SIEMENS

RDJ100RF/SET

DE Bedien- und Installationsanweisungen für Raumthermostaten

EN Room Thermostats Operating and Installation Instructions

FR Instructions d'installation et d'utilisation des thermostats d'ambiance

IT Istruzioni per l'operazione e l'installazione del termostato al coperto

NL Ruimtethermostaten Bediening- en installatie handleiding

ES Instrucciones de funcionamiento e instalación de los termostatos de ambiente

PT Instruções de Operação e Instalação de Termostatos Ambiente

HU Szobatermosztátok üzemeltetési és szerelési leírásai

PL Instrukcja obsługi termostatu pomieszczeniowego

CS Návod k obsluze a instalaci prostorového termostatu

SV Betjänings- och installationsinstruktioner för rumstemperaturregulator

FI Huonetermostaattien käyttö ja asennusohjeet

ZH 房间温控器操作和安装说明

TR Oda Termostatları İşletme ve Kurulum Talimatları

EL Οδηγίες Χειρισμού και Εγκατάστασης Θερμοστατών Χώρου

RO Termostat de cameră - Instrucţiuni de instalare şi de utilizare

DA Betjening af den indendørs temperaturkontrolenhed og installationsanvisninger

BG Инструкции за експлоатация и инсталиране на стаен термостат

Blank page

SIEMENS

Bedienungsanleitung

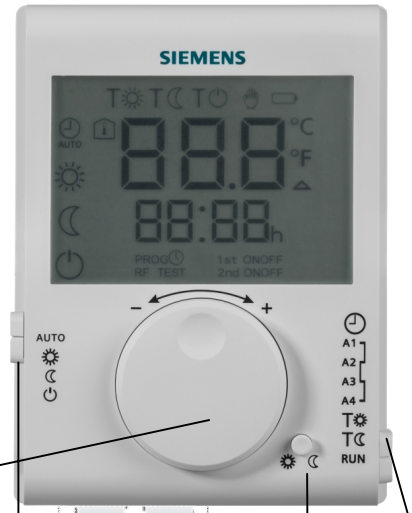
RDJ100RF/SET

Das RDJ100RF/SET besteht aus einem drahtlosen, programmierbarem Raumtemperaturregler RDJ100RF und einem Empfänger RCR100/433. Der RDJ100RF ist ein Raumtemperaturregler mit einem 24-Stunden-Zeitschaltprogramm, mit dem für einen Raum die ideale Temperatur (Sollwert) zu den gewünschten Zeiten einstellt werden kann. Zur einfachen Temperaturregelung dient ein ergonomischer Einstellknopf.

Anzeige

	Aktuelle Raumtemperatur in ˚C
T☼	Das Gerät regelt auf die gewählte Komforttemperatur
T☾	Das Gerät regelt auf die gewählte Energiespartemperatur
T⏻	Das Gerät regelt auf die fest programmierte Frostschutz-temperatur von 5 ˚C
	Anzeige, wenn der Temperatursollwert durch den Benutzer geändert wurde. Dieser Sollwert bleibt bis zum nächsten Schaltpunkt erhalten. Diese Funktion ist nur wirksam, wenn sich der Thermostat in Automatikbetrieb befindet

	Wärmebedarf
	Batterien ersetzen
	Frostschutz: Das Gerät regelt auf die Frostschutztemperatur
	Energiesparbetrieb: Das Gerät regelt auf die Energiespartemperatur
	Komfortbetrieb: Das Gerät regelt auf die Komforttemperatur
AUTO	Automatikbetrieb: Das Gerät regelt gemäss dem gewählten Zeit- und Temperaturprogramm



Einstellknopf
Zum Wählen des Raumtemperatur-Sollwerts

Batteriefach
2 Alkalibatterien Typ AA, 1,5 V

Betriebswahlschalter

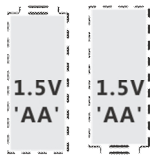
AUTO	Automatikbetrieb: Das Gerät regelt gemäss dem gewählten Zeit- und Temperaturprogramm
☼	Komfortbetrieb: Das Gerät regelt auf die Komforttemperatur
☾	Energiesparbetrieb: Das Gerät regelt auf die Energiespar-temperatur
⏻	Frostschutz: Das Gerät regelt auf die Frostschutztemperatur. Dieser Sollwert ist fix auf 5 ºC eingestellt

Umschalttaste

Schaltet von Komfort- auf Energiesparbetrieb (oder umgekehrt) bis der nächste Schaltpunkt erreicht ist (Automatikbetrieb)

Programmierschalter

	Position für Zeiteinstellung
A1	Erste Einschaltzeit
A2	Erste Ausschaltzeit
A3	Zweite Einschaltzeit
A4	Zweite Ausschaltzeit
T☼	Einstellung Komforttemperatur
T☾	Einstellung Energiespartemperatur
RUN	Das Gerät muss nach Abschluss der Programmierung auf diese Position gestellt werden



Inbetriebnahme

- Die schwarzen Isolierstreifen an beiden mitgelieferten Batterien müssen entfernt werden. Die Position der Batterien ist zu überprüfen (Polarität)
- Sind keine Batterien vorhanden, sind zwei Alkalibatterien Typ AA ins Batteriefach einzusetzen

Einstellung der Zeit

1. Programmierschalter auf die Position ⏲ Die aktuelle Zeiteinstellung blinkt
2. Drehen des Einstellknopfes im Gegenuhrzeigersinn, um die Zeit zurückzustellen, drehen im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen
3. Wird die korrekte Zeit angezeigt, muss der Programmier-Schalter auf irgendeine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen

Vorübergehende Änderung des aktuellen Sollwerts

1. Der aktuelle Sollwert kann vorübergehend geändert werden, wenn sich der Betriebswahl Schalter in der Position AUTO und der Programmierschalter in der Position RUN befindet.
2. Drehen des Einstellknopfes ein wenig in be liebiger Richtung, um den aktuellen Sollwert anzuzeigen. Drehen im Gegenuhrzeigersinn, um den Sollwert zu reduzieren, drehen im Uhrzeigersinn, um ihn zu erhöhen.
3. Dieser Sollwert bleibt bis zum nächsten eingestellten Schaltpunkt bestehen. Auf der Anzeige erscheint das Handsymbol.

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

DE | EN | FR | IT | NL | ES | PT | CS | HU | PL | SV | FI | ZH | TR | EL | RO | DA | BG

Einstellung der ersten Einschaltzeit (erste Komfortzeit)

1. Programmierschalter auf Position A1.
2. Die Einstellung der ersten Einschaltzeit blinkt
3. Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen
4. Wird die gewünschte Einschaltzeit angezeigt, muss der Programmier-schalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen

Einstellung der ersten Ausschaltzeit (erste Energiesparzeit)

1. Programmierschalter auf Position A2
2. Die Einstellung der ersten Ausschaltzeit blinkt
3. Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen
4. Wird die gewünschte Einschaltzeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen

Einstellung der zweiten Einschaltzeit (zweite Komfortzeit)

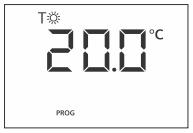
1. Programmierschalter auf Position A3
2. Die Einstellung der zweiten Einschaltzeit blinkt
3. Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen
4. Wird die gewünschte Einschaltzeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen

Einstellung der zweiten Ausschaltzeit (zweite Energiesparzeit)

1. Programmierschalter auf Position A4
2. Die Einstellung der zweiten Ausschaltzeit blinkt
3. Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Zeit zurückzustellen, im Uhrzeigersinn, um sie vorzustellen
4. Wird die gewünschte Einschaltzeit angezeigt, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen

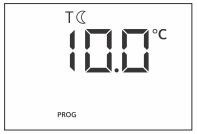
HINWEIS

Die Ein- und Ausschaltzeiten sind aneinander gekoppelt. Wird versucht, eine Schaltzeit auf einen Zeitpunkt nach der nächsten Schaltzeit einzustellen, wird letztere automatisch nach vorne gestellt (bzw. nach hinten).



Einstellung der Komforttemperatur

1. Programmierschalter auf Position T☼
2. Die Einstellung der Komforttemperatur blinkt
3. Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Komforttemperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen
4. Wird die gewünschte Komforttemperatur angezeigt, muss der Programmier-schalter auf irgendeine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen



Einstellung der Energiespartemperatur

1. Programmierschalter auf Position T☾
2. Die Einstellung der Energiespartemperatur blinkt
3. Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Energiespartemperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen
4. Wird die gewünschte Energiespartemperatur angezeigt wird, muss der Programmierschalter auf eine andere Position gestellt werden, um die Einstellung zu bestätigen

Einstellung der temporären Komforttemperatur

1. Drehen Sie den Einstellknopf im (Gegen) Uhrzeigersinn, um die gewünschte Temperatur anzupassen, wenn der Betriebswahlschalter im Komfortbetrieb steht (Komforttemperatur temporär übersteuert)
2. Die temporäre Übersteuerung der Komforttemperatur wird beim Ändern der Betriebsart abgebrochen

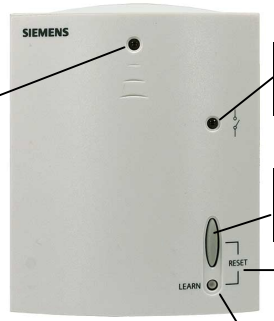
Batterien ersetzen

1. Es werden zwei Alkalibatterien vom Typ AA, 1,5 V benötigt
2. Batteriehalterung heraus nehmen und die alten Batterien entfernen. Neue Batterien einlegen und Batteriehalterung wieder in die richtige Position schieben **Die alten, eingestellten Werte müssen überprüft werden!**
3. Entsorgen der alten Batterien gemäss Umweltvorschriften

LED Signalanzeige

Bei guter Signalqualität blinkt die LED grün.
Ist kein Signal vorhanden blinkt die LED rot.

Frontansicht Empfänger



LED Relaisanzeige

Die orange LED zeigt den Relaisstatus Ein.

OVERRIDE Taste

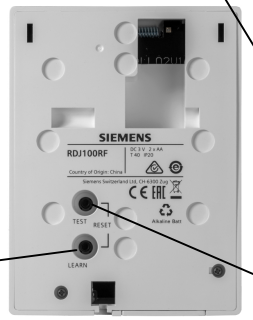
Diese Taste betätigen um den Wert des Senders zu überschreiben.

RESET: Um alle Senderadressen zu löschen, müssen die Tasten LEARN & OVERRIDE 4 Sekunden betätigt werden.

LEARN Taste

Diese Taste betätigen um eine Senderadressen zu lernen.

Rückansicht Raumgerät (Sender)



LEARN Taste

Diese Taste betätigen, um ein Lerntelegramm zu senden.

TEST Taste

Diese Taste betätigen um das Funksignal zu testen.

> 5 s drücken, um den Parametermodus zu öffnen

Vorgehen bei der Inbetriebnahme des Siemens RDJ100RF/SET

Der Sender RDJ100RF und der Empfänger RCR100/433 sind werkseitig bereits für die Kommunikation voreingestellt. Bei fehlerhafter Komunikation müssen die Schritte 1 bis 7 durchgeführt werden.

1. Reset des Empfängers durch gleichzeitiges Betätigen der LEARN und OVERRIDE Tasten für 4 s
2. Drücken der LEARN Taste am Empfänger. Der Empfänger geht in den Lernmodus
3. Drücken der LEARN Taste auf der Rückseite des Raumreglers
4. Blinkt die Signalanzeige LED am Empfänger grün, ist das Funksignal in Ordnung. Blinkt die Signalanzeige LED rot wurde kein Funksignal empfangen
5. Drücken der TEST Taste auf der Rückseite des Raumreglers um die Signalübertragung zu testen. Der Test schaltet das Relais unabhängig von der Temperatur ein und aus. In der Anzeige des Raumreglers erscheint das RF TEST Symbol
6. Die orange LED zeigt an, dass das Relais eingeschaltet ist

Energiespartipps ohne Komforteinbussen

- Raumtemperatur nicht über 21 ˚C
- Stosslüftung: Durchlüften des Raumes für kurze Zeit, mit offenen Fenstern und Türen

HINWEIS: Bei einem fehlerhaften Raumgerät oder Sendeprotokoll kann beim Empfänger mit der OVERRIDE Taste der EIN/AUS Befehl kurzzeitig manuell geschaltet werden.

HINWEIS: Um die Verbindung zwischen Raumregler und Empfänger wieder herzustellen, muss der Ablauf für die Inbetriebnahme des Sets erneut durchgeführt werden.

Serviceintervall-Erinnerung

Die Funktion zur Erinnerung an den Service dient der regelmässigen Sicherheitsüberprüfung des Boilers. Diese Funktion wird durch das Servicepersonal aktiviert und zurückgesetzt.

	Sobald die Anzeige zwischen “SEr” und dem Tag bis zum fälligen Service alterniert, ist ein Boiler-Service zu planen. Die Anzahl Tage bis zum nächsten Service wird auch bei der Umschaltung in und aus dem Frostschutz-Modus angezeigt.
	Die Anzeige mit “SEr...duE” alternierend zeigt an, dass der Service überfällig ist. Der Thermostat läuft weiterhin, die Warnung bleibt jedoch bis zur Durchführung des Service bestehen.
	Die Anzeige mit alternierend "SEr...duE” und “OFF” zeigt an, dass der Service überfällig und der Thermostat ausgeschaltet ist. Der Thermostat funktioniert nur im Komfortbetrieb während 60 Minuten, sobald der Einstellknopf gedreht oder die Erweiterungstaste gedrückt wird.

Parametereinstellung

Parameter-Einstellungsmodus öffnen

1. LEARN auf der Rückseite des Geräts 5 Sek. drücken, bis “P01” angezeigt wird.
   Hinweis: Wird die Taste länger als 10 Sek. gedrückt, wird der Thermostat zurückgesetzt.
2. Drücken Sie die Taste Erweitert. Der Parameterwert auf der zweiten Zeile blinkt und kann angepasst werden.
3. Parameter mit Einstellknopf anpassen.
4. Drücken Sie die Taste Erweitert einmal, um die Anpassung zu bestätigen.
5. Einstellknopf im Uhrzeigersinn zum nächsten Parametersatz drehen und Schritte 2-4 wiederholen.
6. Drehen Sie den Einstellknopf, um den Parametereinstellungsmodus zu verlassen und drücken Sie die Taste Erweitert einmal.

Parameter:

- **P01** Regelverhalten**:** 2-Punkt 1K / 2-Punkt 0.5 K / PID schnell / PID träg (Werkseinstellung)
- **P02** Max. Temperaturbereich
- **P03** Min. Temperaturbereich

SIEMENS

Operating instructions

RDJ100RF/SET

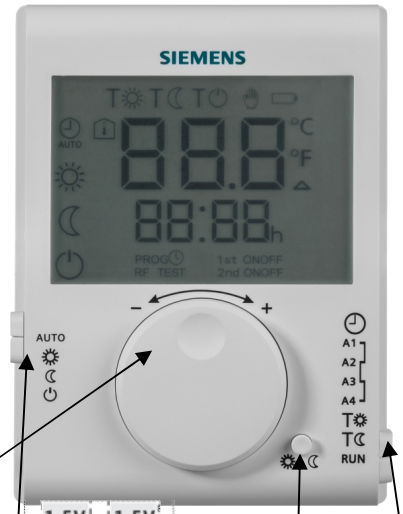
DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

The RDJ100RF/SET consists of a RDJ100RF wireless temperature controller and a RCR100/433 receiver. The RDJ100RF allows you to set the desired room temperature (setpoint) for the desired time. The unit features an ergonomic setting knob for easy temperature control.

Display

	Actual room temperature in ºC
T☼	The unit controls to the selected comfort temperature
T☾	The unit controls to the selected energy saving temperature
T⏻	The unit controls to the frost protection temperature at 5 ºC
✋	Indicates when the temperature setpoint was changed by the user. This setpoint will be maintained until the next switching time. This function is only active in automatic mode and comfort mode

⌂	Indicates when heating is demanded
▭	Replace batteries
⏻	Frost protection: The unit controls continuously to the frost protection temperature at 5°C
☾	Energy saving mode: The unit controls continuously to the energy saving temperature
☼	Comfort mode: The unit controls continuously to comfort temperature
AUTO	Automatic mode: The unit controls to the selected time and temperature programs.



Setting knob
Warmer / colder for selecting the temperature

Battery compartment
2 alkaline batteries type AA, 1.5 V

Operating mode selector
This silder determines how the thermostat operates

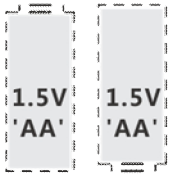
AUTO	Automatic mode: In this position the thermostat switches at the programmed times and temperatures
☼	In this position the thermostat ignores all programmed times and runs permanently at the temperature set in T☼
☾	In this position the thermostat ignores all programmed times and runs permanently at the temperature set in T☾
⏻	Frost protection Thermostat runs permanently at 5°c

Advance button

Switches the operating mode from comfort to energy saving, or vice versa, until the next switching time in automatic mode

Programming selector

🕘	Time setting position
A1	First switch on time
A2	First switch off time
A3	Second switch on time
A4	Second switch off time
T☼	Comfort (ON) temperature setting
T☾	Energy saving (OFF) temperature setting
RUN	Set the controller to RUN after programming is completed



Commission
- Remove the black transit tabs from the alkaline batteries.
- Check to see if the battery compartment is in the correct position.
- If no batteries are inserted, fit 2 alkaline batteries type AA in the battery compartment.

Set clock
1. Move the programming selector to position 🕘
2. The current time setting flashes.
3. Turn the setting knob counterclockwise - to decrease the time, or clockwise + to increase the time.
4. When the correct time is displayed move the programming selector to any other position to confirm your setting.

Set the first switch-on time (first comfort time)
1. Set the programming selector to position A1. The setting for the first switch on time flashes.
2. Turn the setting knob counter clockwise **-** to decrease the time, or clockwise **+** to increase the time.
3. When the required switch on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.

Set the first switch-off time (first energy saving time)

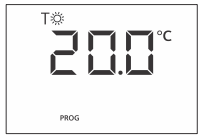
1. Set the programming selector to position A2. The setting for the first switch off time flashes.
2. Turn the setting knob counterclockwise **-** to decrease the time or clockwise **+** to increase the time.
3. When the required switch off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.

Set the second switch-on time (second comfort time)

1. Set the programming selector to position A3. The setting for the second switch on time flashes.
2. Turn the setting knob counterclockwise **-** to decrease the time or clockwise **+** to increase the time.
3. When the required switch on time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.

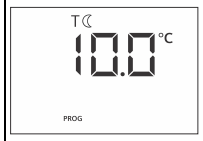
Set the second switch-off time (second energy saving time)

1. Set the programming selector to position A4. The setting for the second switch off time flashes.
2. Turn the setting knob counterclockwise to decrease the time, or clockwise **+** to increase the time.
3. When the required switch off time is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.



Set comfort temperature

1. Set the programming selector to position T☼.
2. The setting for the current comfort temperature flashes.
3. Turn the setting knob counterclockwise **-** to decrease the temperature setting, or clockwise to increase the temperature setting.
4. When the required comfort temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.



Set energy saving temperature

1. Set the programming selector to position T☾.
2. The setting for the current energy saving temperature flashes.
3. Turn the setting knob counterclockwise **-** to decrease the temperature setting or clockwise **+** to increase the temperature setting.
4. When the required energy saving temperature is displayed, move the programming selector to any other position to confirm the setting.
   Note: Set the controller to RUN when all programming is completed.

Change current setpoint temporarily

1. The current programmed temperature can be changed temporarily when the operating mode selector is in the AUTO position and the programming selector in the RUN position.
2. Turn the setting knob slightly in either direction to display the current programmed temperature, turn it counterclockwise to decrease the temperature, or clockwise to increase the temperature.
3. This new temperature is maintained until the next switching time. The hand symbol is displayed when activated.

Setting the temporary comfort temperature

1. Turn the setting knob counter-clockwise or clockwise to adjust the desired temperature when the operating mode selector is set to Comfort mode (temporary override of Comfort temperature).
2. The temporary override of the Comfort temperature is cancelled when the operating mode changes.

Changing the batteries

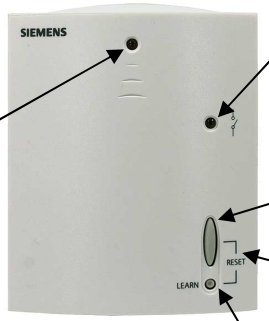
1. Get 2 new alkaline batteries type AA, 1.5 V.
2. Within 1 minute: pull out the battery compartment and remove the batteries, then insert new batteries and replace the battery compartment.
   The old, set values must be checked!
3. Properly dispose of old batteries per environmental regulations.

Front View Receiver

LED Signal Indicator

The signal is good when the LED is solid green.
A solid red LED indicates that there is no signal.

*** Note:** When pressing OVERRIDE, the RF data will not affect the output within 15 min. After 15 min, the output and LED will not change if no RF is received. If RF is received, the output and LED will follow the RF data.



LED Relay Indicator

Orange LED indicates relay is on.

OVERRIDE Button *

Press this button to manually switch on or off

RESET: Press the LEARN & OVERRIDE button for 4 seconds to delete all transmitter addresses.

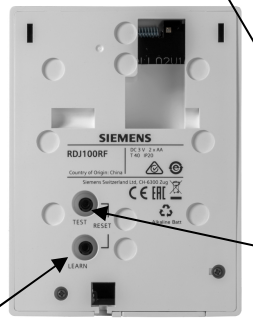
LEARN Button

Press the button to put into learn mode

Rear View Room Unit

(Transmitter)

Mounting plate must be removed to get access to the back!



Learn Button

Press and then release to learn telegram

Press > 5 s to enter parameter mode

TEST Button

Used for testing transmission.

Configuration instructions for the Siemens RDJ100RF/SET

The transmitter RDJ100RF and the receiver RCR100/433 are set to communicate (paired) with each other at the factory. If they fail it is necessary to re-pair the units due to the loss of communication, please follow the below instructions.

1. Reset receiver by simultaneously pressing the LEARN & OVERRIDE button for 4 seconds.
2. Press and release the LEARN button. This sets the receiver to the learn mode.
3. Press and release the LEARN button on the back of the transmitter.
4. A green flashing or solid LED indicates a good signal, a red flashing or solid LED indicates no signal.
5. To test transmission, press the TEST button on the transmitter, switches the relay on in the receiver regardless of temperature. The RF TEST symbol appears on the thermostat display.
6. An orange LED indicates that the relay is on.

Energy saving tips without sacrificing comfort

- Do not allow room temperatures to exceed 21 ºC.

NOTE: You can press the OVERRIDE button on the receiver to manually switch ON/OFF for a faulty room unit or transmission protocol.

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

Service interval reminder

The Service interval reminder function is an aid to carry out a safety check on your boiler at regular intervals. This function will be enabled and reset by a service professional.

	Once the display shows alternating “SEr” and days until service is due, then the boiler service need to be arranged accordingly. The days until next service is due can also be seen whenever switching to and from Frost protection.
	Display shows alternating “SEr...duE” indicates that the service day has expired. Thermostat can still be fully operated but warning remains until boiler service is done.
	Display shows alternating “SEr...duE” and “OFF” indicates that the service day has expired and the thermostat is switched off. The thermostat can only be operated in Comfort mode for 60 minutes whenever turning the knob or pressing the advance button.

Parameter setting

Parameter setting mode

1. Press LEARN on the rear for 5 seconds until “P01” appears.
2. Press advance button and the parameter value on second line flashes and is ready for adjustment.
3. Adjust the parameter using setting knob.
4. Press advance button once to confirm the setting.
5. Rotate the setting knob clockwise to next parameter and repeat steps 2 to 4.
6. Exit parameter setting mode by rotating the setting knob clockwise to “End” and pressing advance button once.

Parameters:

- **P01** Control behaviour**:** 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID fast / PID slow (factory-setting)
- **P02** Maximum temperature range
- **P03** Minimum temperature range

SIEMENS

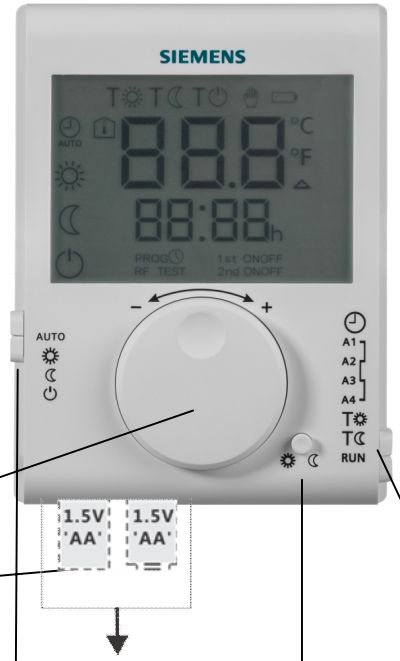
Mode d'emploi

RDJ100RF/SET

Le RDJ100RF/SET se compose d'un régulateur de température sans fil RDJ100RF et d'un récepteur RCR100/433. Le RDJ100RF vous permet de choisir la température ambiante désirée (setpoint) à l'heure que vous voulez. L'unité comporte un bouton de réglage ergonomique pour faciliter le réglage de température.

Affichage

	Température ambiante actuelle en °C
T☼	L'appareil régule à la température de confort choisie
T☾	L'appareil régule à la température d'économie d'énergie choisie
T⏻	L'appareil régule à la température de protection hors-gel choisie
✋	Ce symbole s'affiche lorsque la consigne de température a été modifiée par l'utilisateur. Elle reste en vigueur jusqu'au prochain point d'enclenchement. Cette fonction n'est effective que si le thermostat est en régime automatique et confort



	Affichage de la demande calorifique
	Remplacer les piles
⏻	Inoccupation prolongée: l'appareil régule à la température de protection hors-gel
☾	Régime d'économie: l'appareil régule à la température d'économie d'énergie
☼	Régime confort: l'appareil régule à la température de confort
AUTO	Régime automatique : l'appareil régule en fonction du programme horaire et de la température choisie

Bouton de réglage
Pour la sélection de la consigne d'ambiance

Logement des piles
2 piles alcalines type AA 1.5 V

Sélecteur de régime
Ce curseur détermine le fonctionnement du régulateur

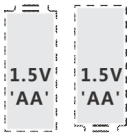
AUTO	Mode automatique: dans cette position, le régulateur commute aux temps et aux températures programmées
☼	Dans cette position, le régulateur ignore toutes les programmations et fonctionne en permanence à la température réglée dans T☼
☾	Dans cette position, le régulateur ignore toutes les programma fonctionne en permanence à la température réglée dans T☾
⏻	Hors gel: le régulateur fonctionne en permanence à 5°C

Touche de commutation

Commutation du régime confort au régime d'économie (ou inversement) jusqu'au prochain point d'enclenchement en régime automatique

Curseur de programmation

	Position pour le réglage de l'heure
A1	Première heure d'enclenchement
A2	Première heure de coupure
A3	Deuxième heure d'enclenchement
A4	Deuxième heure de coupure
T☼	Réglage de la température de confort
T☾	Réglage de la température d'économie d'énergie
RUN	Placez le curseur sur cette position à la fin de la programmation



Mise en service

- Otez les bandes isolantes noires des deux piles fournies. Vérifiez que le support de pile est correctement positionné
- En l'absence de piles, insérez 2 piles alcalines AA dans le logement

Réglage de l'heure

1. Déplacer le curseur vertical à la position ⏲
2. L'heure actuelle clignote.
3. Tourner le bouton de réglage dans le sens antihoraire - pour décrémenter l'heure, ou dans le sens horaire + pour incrémenter l'heure.
4. Lorsque la bonne heure est affichée, mettre le curseur de programmation vertical dans une position pour confirmer votre réglage.

Modification provisoire de la consigne

1. La température programmée courante peut être changée temporairement lorsque le sélecteur de mode d'opération est en position AUTO et le sélecteur de programmation en position RUN.
2. Tourner légèrement le bouton de réglage pour afficher la température programmée courante, dans le sens antihoraire pour baisser la température, ou horaire pour l'augmenter. Cette nouvelle température est maintenue jusqu'à la prochaine commutation. Le symbole de main est affiché lorsque cette fonction est activée.

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

DE EN **FR** IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

Réglage de la première heure d'enclenchement (de confort)

1. Amenez le curseur de programmation en position A1.
2. Le réglage de la première heure d'enclenchement clignote.
3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.
4. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.

Réglage de la première heure de coupure (d'économie d'énergie)

1. Amenez le curseur de programmation en position A2.
2. Le réglage de la première heure de coupure clignote.
3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.
4. Une fois l'heure de coupure réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.

Réglage de la deuxième heure d'enclenchement (de confort)

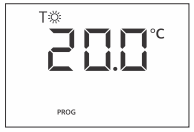
1. Amenez le curseur de programmation en position A3.
2. Le réglage de la deuxième heure d'enclenchement clignote.
3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.
4. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.

Réglage de la deuxième heure de coupure (d'économie d'énergie)

1. Amenez le curseur de programmation en position A4.
2. Le réglage de la deuxième heure de coupure clignote.
3. Tournez le bouton vers la gauche pour reculer l'heure, vers la droite pour l'avancer.
4. Une fois l'heure d'enclenchement réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.

REMARQUE

Les heures d'enclenchement et de coupure sont mutuellement reliées. Si l'on essaie de modifier une heure d'enclenchement en la réglant plus tard que l'heure d'enclenchement suivante, cette dernière est automatiquement avancée (ou reculée).



Réglage de la température de confort

1. Amenez le curseur de programmation en position T☼.
2. Le réglage de la température de confort clignote.
3. Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température de confort, vers la droite pour l'augmenter.
4. Une fois la température de confort réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.

Réglage de la température d'économie d'énergie

1. Amenez le curseur de programmation en position T☾. Le réglage de la température d'économie d'énergie clignote.
2. Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température d'économie, vers la droite pour l'augmenter.
3. Une fois la température d'économie réglée, placez le curseur sur une position quelconque pour valider le réglage.

Réglage de la température de confort temporaire

1. Tournez le bouton dans le sens horaire ou antihoraire pour régler la température désirée lorsque le sélecteur de régime est sur Confort (forçage temporaire de la température de confort).
2. Le forçage temporaire de la température de confort est annulé lorsque le régime change.

Remplacer les piles

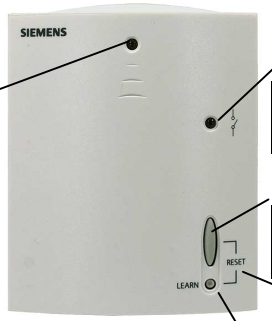
1. Préparez deux nouvelles piles alcalines de type AA, 1.5 V.
2. Dans la minute qui suit : extrayez le support de piles, remplacez les anciennes piles par les nouvelles et replacez le support dans sa position initiale.
   Les anciennes valeurs doivent être vérifiées!
3. Recyclez les piles usagées conformément aux prescriptions environnementales.

Récepteur vue avant

Indicateur LED

Le signal est bon quand la LED est verte fixe.
Une LED rouge fixe indique qu'il n'y a aucun signal.

*** Nota:** en appuyant sur OVERRIDE, les données RF n'affecteront pas la sortie pendant 15 min. Après 15 min, la sortie et la LED ne changeront pas si aucun signal RF n'est reçu. Si un signal RF est reçu, la sortie et la LED suivront les données RF.



LED du relais

La LED orange indique que le relais est activé.

Bouton OVERRIDE

Appuyer sur ce bouton pour commuter manuellement "On/Off"

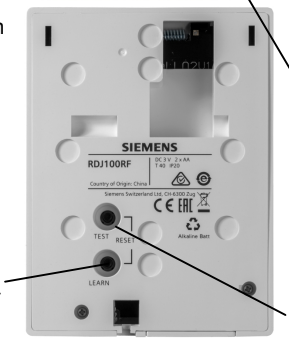
RESET: Appuyer sur les boutons LEARN et OVERRIDE pendant 4 secondes pour effacer toutes les adresses de l'émetteur.

Bouton LEARN

Appuyer sur le bouton pour acquérir une adresse d'émetteur.

Émetteur vue arrière

La plaque de montage doit être retirée pour accéder au dos!



Bouton Learn

Appuyer et relâcher pour acquérir télégramme

Bouton TEST

Utilisé pour tester la transmission.

Appuyer > 5 s pour passer en mode paramétrage

Mise en service du récepteur Siemens RCR100/433

L'émetteur RDJ100RF et le récepteur RCR100/433 sont réglés pour communiquer (associés) en usine. S'ils perdent la communication, il faut les réassocier à l'aide des instructions suivantes.

1. Réarmer le récepteur en appuyant simultanément sur les boutions LEARN et OVERRIDE pendant 4 secondes.
2. Appuyer sur le bouton LEARN et le relâcher. Ceci place le récepteur en mode LEARN (association).
3. Appuyer sur le bouton LEARN au dos de l'émetteur et le relâcher.
4. Une LED verte clignotante indique un bon signal, une LED rouge clignotante indique qu'il n'y a aucun signal.
5. Pour tester la transmission, appuyer sur le bouton TEST sur l'émetteur, active le relais dans le récepteur indépendamment de la température. Le symbole RF TEST apparaît sur l'afficheur du régulateur.
6. La LED orange indique que le relais est activé.

Conseils pour économiser l'énergie sans compromettre le confort

- Pas de température ambiante au-dessus de 21 ˚C

REMARQUE: Vous pouvez appuyer sur le bouton OVERRIDE du récepteur pour commuter manuellement le Marche / Arrêt en cas d'émetteur ou de protocole de transmission défectueux.

Rappel de maintenance

La fonction de rappel de maintenance vous invite à faire entretenir votre chaudière à intervalles réguliers. Elle est activée et réinitialisée par un technicien de maintenance.

	L'écran affiche en alternance "SEr" et le nombre de jours restants avant maintenance, Vous devez prévoir un rendez-vous avec le technicien. Le nombre de jours restant peut aussi être consulté lorsque l'on active et désactive la protection hors-gel.
	L'écran affiche en alternance "SEr...duE" : la maintenance est échue. Le thermostat reste entièrement fonctionnel, mais l'avertissement persiste jusqu'à ce que la maintenance soit effectuée.
	L'écran affiche "SEr...duE" et "OFF" en alternance : la maintenance est échue et le thermostat est coupé. Le thermostat ne fonctionne en mode Confort que pendant 60 minutes lorsque l'on tourne le bouton de réglage ou que l'on appuie sur la touche de commutation.

Paramétrage

Mode paramétrage

1. Appuyez sur LEARN à l'arrière pendant 5 secondes jusqu'à ce P01" apparaisse.
2. Appuyez sur la touche avance : la valeur du paramètre clignote sur la deuxième ligne, prête à être réglée.
3. Réglez le paramètre avec le bouton.
4. Appuyez une fois sur la touche avance pour confirmer le réglage.
5. Tournez le bouton dans le sens horaire pour atteindre le paramètre suivant, et répéter les étapes 2 à 4.
6. Pour quitter le mode paramétrage, tournez le bouton jusqu'à la fin et appuyez une fois sur la touche avance.

Paramètres :

- **P01** type de regulation **:** TOR 1K / TOR 0.5 K / PID rapide / PID lent (réglage usine)
- **P02** plage de temperature maximum
- **P03** plage de temperature minimum

SIEMENS

Istruzioni di impiego

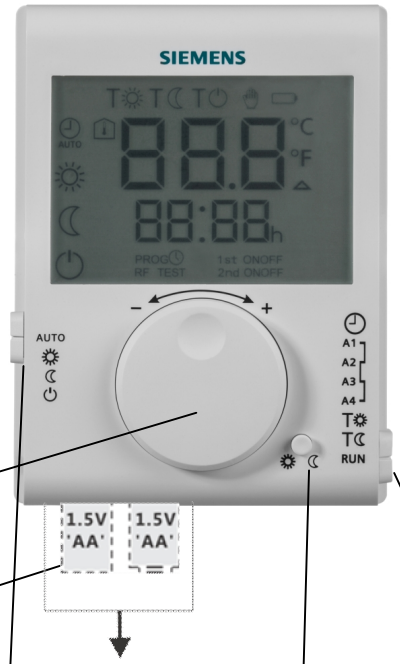
RDJ100RF/SET

DE EN FR **IT** NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

RDJ100RF/SET è composto dal termostato ambiente (trasmettitore senza fili) RDJ100RF e dal ricevitore RCR100/433. RDJ100RF con orologio giornaliero che permettere di ottenere la temperatura impostata all'orario desiderato. Il controllo e l'impostazione per il funzionamento avvengono tramite una comoda e semplice manopola posta sul frontale.

Display

	Temperatura attuale in gradi ºC
T☼	Funzionamento alla temperatura di comfort impostata
T☾	Funzionamento alla temperatura di economia impostata.
T⏻	Funzionamento alla temperatura antigelo di 5 ºC
	Indica che il valore di temperatura impostato è stato modificato dall'utente. Questa impostazione è mantenuta fino alla successiva commutazione oraria ed è attiva solo se il termostato è in modalità AUTO e Comfort modalità



	Indica il funzionamento per riscaldamento
	Batterie scariche, sostituirle
⏻	Protezione antigelo: Funzionamento continuo a temperatura antigelo
☾	Economia: Funzionamento continuo a temperatura di economia
☼	Comfort: Funzionamento continuo alla temperatura di comfort.
AUTO	Automatico: Funzionamento ad orario e temperatura impostati.

Manopola

Manopola per l'impostazione della temperature ambiente.

Vano porta batterie

2 batterie alcaline, tipo AA, 1,5 V

Selettore regime di funzionamento

Il selettore determina il tipo di funzionamento

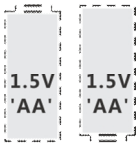
AUTO	Modo Automatico: Funzionamento ad orario e temperature impostati.
☼	Modo Comfort: Funzionamento continuo alla temperatura di comfort.
☾	Modo Economia: Funzionamento continuo alla temperatura di economia.
⏻	Protezione antigelo: Funzionamento continuo alla temperatura antigelo (valore fisso a 5 ºC).

Cambio veloce

In automatic modalità, commuta velocemente la modalità da comfort ad economia e viceversa (fino alla successiva commutazione oraria).

Programming selector

	Impostazione ora corrente
A1	Il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo
A2	Il tempo per la 1a volta a immettere po risparmio
A3	Il tempo di Comfort modalità per attivare il 2a tempo
A4	Il tempo per la 2a volta a immettere potenza modalità risparmio
T☼	Impostazione temperatura comfort
T☾	Impostazione temperatura economia
RUN	Posizionare su RUN dopo avere completato la programmazione.

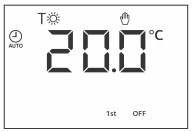


Vano porta batterie

- Rimuovere il nastro nero fornito a protezione della carica delle 2 batterie per permettere al termostato di iniziare a funzionare normalmente.

Impostazione ora corrente

1. Posizionare il selettore su ⏲. L'ora inizia a lampeggiare.
2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora esatta.
3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione dell'ora.



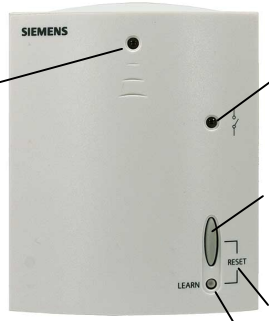
Modifica temporanea della temperatura impostata

1. L'impostazione corrente può essere temporaneamente modificata se il selettore di modalità è posizionato su AUTO ed il selettore programmi su RUN.
2. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata.
3. Questa modifica sarà mantenuta fino alla successiva commutazione oraria. Se la funzione di modifica è attiva è visibile a display il simbolo di una mano.

	Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo 1. Posizionare il selettore su A1. L'orario di avvio inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 1a tempo 1. Posizionare il selettore su A2. L'orario di arresto inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'arresto. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostare il tempo di Comfort modalità per attivare il 1a tempo 1. Posizionare il selettore su A3. L'orario di avvio inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'avvio. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostare il tempo di modalità di risparmio energia per attivare il 2a tempo 1. Posizionare il selettore su A4. L'orario di arresto inizia a lampeggiare. 2. Ruotare la manopola a sinistra o destra fino a raggiungere l'ora desiderata per l'arresto. 3. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
NOTA	**Gli orari di avvio e spegnimento sono collegati fra loro. L'impostazione di una commutazione oraria ad un'ora maggiore della successiva commutazione provoca l'automatico spostamento in avanti di quest'ultima e viceversa.**
	Impostazione temperatura di comfort 1. Posizionare il selettore su T☼. 2. Il valore da impostare inizia a lampeggiare. 3. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata 4. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostazione temperatura di economia 1. Posizionare il selettore su T☾. 2. Il valore da impostare inizia a lampeggiare. 3. Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire il valore di temperatura desiderata 4. Posizionare il selettore su una qualsiasi altra posizione per confermare l'impostazione.
	Impostazione del valore di temperatura in modalità comoda temporanea 1. Quando il termostato è in modalità comoda, voltate direttamente il pulsante d'impostazione della temperatura in senso orario o antiorario per impostare la temperatura in modalità comoda temporanea. (Copertura temporanea della temperatura comoda) 2. Se la modalità di funzionamento è cambiata, la copertura temporanea della temperatura comoda verrà annullata.

Sostituzione delle batterie	Operazioni da eseguirsi **entro 1 minuto:** 1. Tirando fuori vano porta batterie 2. Sostituire le batterie scariche con 2 nuove batterie alcaline tipo AA, 1,5 V 3. Riposizionare il vano porta batterie assicurandosi di rispettare il corretto posizionamento delle stesse. Controllare le impostazioni precedentemente effettuate Smaltire le vecchie batterie nel rispetto dell'ambiente ed utilizzando gli appositi contenitori di batterie usate.

Vista frontale ricevitore



LED Indicatore di segnale

LED verde = segnale buono
LED rosso = nessun segnale.

LED Indicatore comando

LED arancione: commando attivo.

Pulsante OVERRIDE *

Premere per abilitare / disabilitare la trasmissione.

RESET: Premere LEARN + OVERRIDE per 4 secondi per cancellare gli indirizzi di trasmissione

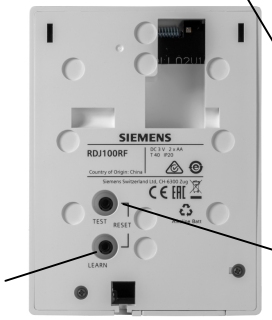
Pulsante LEARN

Premere per portarsi in modalità apprendimento.

*** Note:** Premendo il pulsante OVERRIDE la trasmissione non azionerà il comando per 15 minuti ed i LED non saranno influenzati dallo stato del segnale.

Vista posteriore trasmettitore

Rimuovere la placa di montaggio per accedere!



Pulsante LEARN

Premere e rilasciare per portarsi in modalità apprendimento

Premere per più di 5 secondi per entrare nella modalità parametri

Pulsante TEST

Verifica la trasmissione del segnale

Istruzioni per la configurazione di RDJ100RF/SET

Il trasmettitore RDJ100RF ed il ricevitore RCR100/433 sono impostati per comunicare l'uno con l'altro.
In caso di guasto è necessario ripetere la procedura per l'associazione dei due dispositivi come segue:

1. Premere LEARN + OVERRIDE per 4 secondi.
2. Premere e rilasciare il pulsante Learn. Il ricevitore si porta in modalità apprendimento.
3. Premere e rilasciare LEARN sul retro del trasmettitore.
4. Se il LED è verde lampeggiante, il segnale è buono, se è rosso lampeggiante non è rilevato alcun segnale.
5. Per verificare la trasmissione, premere il pulsante TEST del trasmettitore; se la trasmissione avviene in modo corretto, il comando del ricevitore viene attivato. Il simbolo RF TEST appare sul display del termostato.
6. Il LED arancione del ricevitore acceso indica che il comando è attivato.

Consigli per il risparmio ed il corretto funzionamento:

- Non eccedere i 21 ˚C in ambiente

NOTA: Premere OVERRIDE ad esempio in caso di guasto del unità trasmettitore o interferenze nella trasmissione.

Promemoria per la manutenzione della vostra caldaia

Questa funzione è un promemoria per ricordarvi di effettuare le regolare manutenzione del vostro impianto ad intervalli regolari. Si consiglia di fare abilitare o disabilitare questa funzione da un tecnico specializzato.

	Il Display mostra alternativamente “SEr” ed il numero di giorni mancanti alla manutenzione programmata. Questa informazione è mostrata ogni volta che si passa al regime di Protezione antigelo o lo si abbandona.
	Il Display mostra alternativamente “SEr...duE” per indicare che il giorno previsto per la manutenzione è già passato. Il termostato funziona normalmente ma l’avviso rimane finchè non viene eseguita la manutenzione.
	Il Display mostra alternativamente “SEr...duE” and “OFF” per indicare che che il giorno previsto per la manutenzione è già passato e il termostato è spento. Il termostato può funzionare solo in regime di comfort per 60 minuti ogni volta che viene ruotata la manopola o premuto il bottone del cambio veloce.

Impostazione parametri

Modalità impostazione parametri

1. Premere LEARN sul retro del termostato per 5 secondi fino a che appare la scritta “P01”.
2. Premere il pulsante “Cambio veloce” , il valore del parametro nella seconda linea lampeggia ed è possibile modificarlo.
3. Impostare il parametro usando la manopola di impostazione.
4. Premere una volta il pulsante “Cambio veloce” per confermare il valore impostato.
5. Ruotare la manopola di impostazione in senso orario per visualizzare il parametro successivo e ripetere i punti da 2 44.
6. Per uscire dalla modalità di impostazione dei parametri ruotare la manopola in senso orario e premere una volta il pulsante “Cambio veloce”.

Parametri:

- **P01** Modalità di controllo**:** 2-posizioni 1K / 2-posizioni 0.5 K / PID veloce / PID lento (impostazione di fabbrica)
- **P02** Campo massima temperature
- **P03** Campo minima temperatura

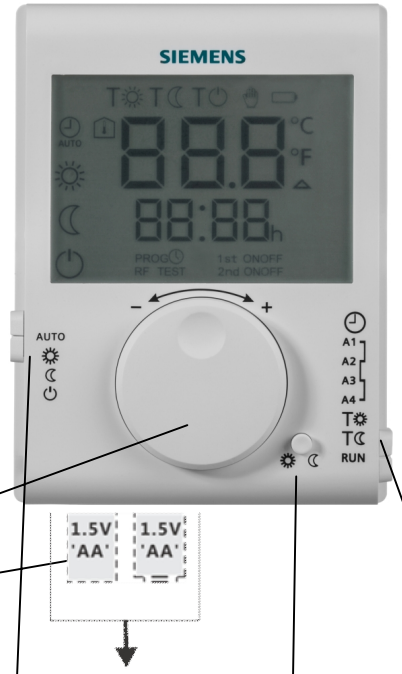
SIEMENS

Gebruiksaanwijzing

RDJ100RF/SET

Display

	Huidige ruimtetemperatuur in ºC
T☼	Continu comforttemperatuur
T☾	Continu verlaagde temperatuur
T⏻	Uit met vorstbeveiliging op 5 ºC
✋	Aanduiding wanneer de ingestelde temperatuur door de gebruiker werd gewijzigd. Deze wijziging is alleen tot aan het volgende schakelpunt geldig en de thermostaat dient in de stand AUTO te zijn geschakeld



	Verwarming aan (contact gesloten)
	Batterijen vervangen
⏻	Uit met vorstbeveiliging op 5 ºC
☾	Continu verlaagde temperatuur
☼	Continu comforttemperatuur
AUTO	Automatisch bedrijf

Draaiknop
Warmer/kouder voor instelling van de gewenste temperatuur.

Batterijenvak
2 alkaline batterijen type AA, 1.5 V

Bedrijfswijze keuzeschakelaar
Deze schuif bepaalt de werking van de thermostaat

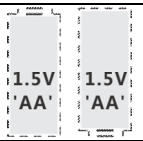
AUTO	Automatisch bedrijf: In deze stand schakelt de thermostaat op de geprogrammeerde tijden en temperaturen
☼	In deze stand negeert de thermostaat de geprogrammeerde tijden en werkt permanent op de instelling T☼
☾	In deze stand negeert de thermostaat de geprogrammeerde tijden en werkt permanent op de instelling T☾
⏻	Vorstbewaking: de thermostaat regelt permanent op 5°C

Bedrijfswissel drukknop

In automatische modus, met deze toets wisselt u van het actuele temperatuurniveau naar verlaagde temperatuur of vice versa, tot het volgende geprogrammeerde schakeltijdstip.

Programma selectieschuif

	Positie voor de tijdsinstelling
A1	Het tijdstip om het comfort modus de 1e keer te activeren
A2	Het tijdstip om de 1e keer energiebesp in te voeren
A3	Het tijdstip om het comfort modus de 2e keer te activeren
A4	Het tijdstip om de 2e keer energiebesparende modus in te voeren
T☼	Positie voor instelling comfort temperatuur
T☾	Positie voor instelling verlaagde temperatuur
RUN	Positie wanneer alle instellingen zijn voltooid



Bediening

- Verwijder de zwarte isolatiestrook van de twee meegeleverde batterijen. Controleer of de batterijenhouder correct is geplaatst..

Instelling van de tijd

1. Verplaats de verticale selectieschuif naar ◷
2. De huidige tijdweergave knippert.
3. Draai de draaiknop naar links - Om de tijd terug te zetten, of naar rechts + om de tijd vooruit te zetten.
4. Verplaats de schuif naar een volgende positie als de juiste tijd wordt weergegeven.

Wijzigen van het huidige temperatuurniveau

1. De ingestelde temperatuur kan tijdelijk worden aangepast wanneer de bedrijfswijze keuzeschakelaar op AUTO en de selectieschuif op RUN staat.
2. Verdraai de draaiknop iets om de huidige ingestelde temperatuur weer te geven.
3. Draai vervolgens naar links om de temperatuur te verlagen of naar rechts om de temperatuur te verhogen. Deze nieuwe temperatuur is van kracht tot de eerstvolgende schakeltijd. Het hand symbool wordt gedurende deze tijd in het display weergegeven.

Stel het tijdstip om het comfort modus de 1e keer te activeren

1. Verplaats de programma selectieschuif naar positie A1.
   De instelling van de eerste AAN schakeltijd knippert.
2. Draai de draaiknop naar links om de starttijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.
3. Verplaats de programma selectieschuif naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.

Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 1e keer te activeren

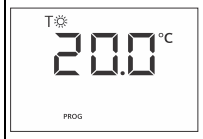
1. Verplaats de programma selectieschuif naar positie A2.
   De instelling van de eerste UIT schakeltijd knippert.
2. Draai de draaiknop naar links om de stoptijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.
3. Verplaats de programma selectieschuif naar een volgende positie als de stoptijd correct wordt weergegeven.

Stel het tijdstip om het comfort modus de 2e keer te activeren

1. Verplaats de programma selectieschuif naar positie A3.
   De instelling van de tweede AAN schakeltijd knippert.
2. Draai de draaiknop naar links om de starttijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.
3. Verplaats de programma selectieschuif naar een volgende positie als de starttijd correct wordt weergegeven.

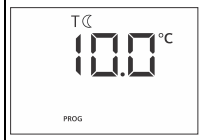
Stel het tijdstip om de energiebesparende modus de 2e keer te activeren

1. Verplaats de programma selectieschuif naar positie A4.
   De instelling van de tweede UIT schakeltijd knippert.
2. Draai de draaiknop naar links om de stoptijd te vervroegen, draai de draaiknop naar rechts om een later tijdstip in te stellen.
3. Verplaats de programma selectieschuif naar een volgende positie als de stoptijd correct wordt weergegeven.



Instelling van de comfort temperatuur

1. Verplaats de programma selectieschuif naar positie T☼.
   De huidige ingestelde comforttemperatuur knippert.
2. Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verlagen, naar rechts om de temperatuur te verhogen.
3. Verplaats de programma selectieschuif naar een volgende positie als de gevraagde comforttemperatuur correct wordt weergegeven.



Instelling van de verlaagde temperatuur.

1. Verplaats de programma selectieschuif naar positie T☾.
   De huidige ingestelde verlaagde temperatuur knippert.
2. Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verlagen, naar rechts om de temperatuur te verhogen.
3. Verplaats de programma selectieschuif naar een volgende positie als de gevraagde verlaagde temperatuur correct wordt weergegeven.

Opmerking: Zet de selectieschuif op RUN als de instellingen zijn voltooid.

Instelling van de tijdelijke comforttemperatuur

1. Draai de draaiknop naar links of rechts om de gewenste temparatuur in te stellen als de Bedrijfswijzekeuzeschakelaar op Comfort staat (tijdelijke Comfort temperatuur).
2. De tijdelijke Comfort temperatuur wordt verlaten als de bedrijfswijze verandert.

Vervangen van de batterijen

1. Haal 2 nieuwe alkaline batterijen type AA, 1.5 V.
2. Uittrekken binnen één minuut de batterijhouder, daarna de batterijen, vervang de batterijen en plaats de batterijhouder terug.
3. Deponeer de lege batterijen in een daarvoor bestemde container.

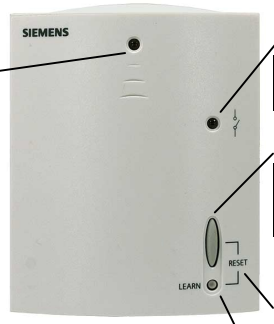
Controleer de instellingen!

Voorzijde ontvanger

LED Signaal indicator

Het signaal is goed als de LED groen knippert.
Een rood knipperende LED geeft aan dat er geen signaal is

*** Noot:** Wanneer op OVERRIDE wordt gedrukt, wordt het signaal van de kamerthermostaat 15 min. genegeerd. Na 15 min. wordt het eerstvolgende signaal van de kamerhermostaat weer gevolgd.



LED Contact indicator

Oranje LED: contact is ingeschakeld.

OVERRIDE Toets*

Druk op deze toets om het contact met de hand te bedienen.

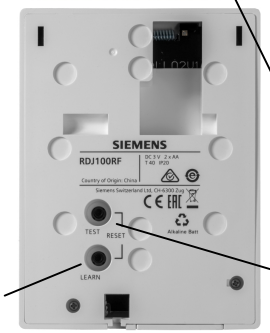
RESET: Druk tegelijk 4 sec. op de LEARN & OVERRIDE toetsen om de verbinding met de ruimtethermostaat te wissen.

LEARN Toets

Druk op deze toets om nieuwe verbinding met de ruimtethermostaat in te leren.

Achterzijde ruimtethermostaat

Montageplaat moet worden verwijderd om toegang tot achterzijde te verkrijgen!



Learn Toets

Druk op toets en laat weer los om telegram te leren

Druk > 5 sec om bij instellingen te komen

TEST Toets

Voor het testen van de verbinding.

Configuratie van de Siemens RDJ100RF/SET

De ruimtethermostaat RDJ100RF en de ontvanger RCR100/433 zijn vanaf de fabriek ingesteld (verbonden) om met elkaar te communiceren. Bij communicatie uitval is het nodig om de apparaten opnieuw met elkaar te verbinden. Volg daarbij onderstaande instructies.

1. Reset de ontvanger door 4 seconden tegelijk indrukken van de toetsen LEARN & OVERRIDE.
2. Druk kort op de LEARN toets van de ontvanger, deze komt dan in de inleer-stand.
3. Druk vervolgens kort op de LEARN toets op de achterzijde van de ruimtethermostaat (verstuurt inleer telegram naar de ontvanger).
4. Groen knipperende LED betekent een goed signaal, rood knipperende LED betekent geen signaal.
5. Druk op de TEST toets achter op de ruimtethermostaat om de verbinding te testen, het contact in de ontvanger schakelt dan in, onafhankelijk van de ruimtetemperatuur.
   Het RF TEST symbool verschijnt in het display van de ruimtethermostaat.
   De oranje LED geeft aan dat het contact is ingeschakeld.

Energie besparende tips

- Regel de temperatuur in de ruimten niet hoger dan 21°C.
- Ventileren: Ventileer ruimten gedurende korte perioden met geopende ramen en deuren.

Noot: U kunt de OVERRIDE toets op de ontvanger gebruiken om handmatig in- en uit te schakelen bij een defecte ruimtethermostaat of bij niet werkende verbinding.

Service interval herinnering

De Service interval herinnering functie is een hulpmiddel voor de onderhoudsbeurt van uw ketel. Deze functie kan worden ingesteld en gereset door uw service verlenende installateur.

	Wanneer “SEr” en het aantal dagen tot servicebeurt in het display verschijnt dient de onderhoudsbeurt overeenkomstig te worden uitgevoerd. Bij omschakelen van en naar Vorstbewaking, wordt het aantal dagen tot de volgende onderhoudsbeurt getoond.
	Display toont afwisselend “SEr...duE” betekent dat de servicedag voorbij is. De thermostat kan nog steeds volledig worden bediend, maar de waarschuwing blijft totdat de servicebeurt is uitgevoerd.
	Display toont afwisselend “SEr...duE” en “OFF” betekent dat de servicedag voorbij is en dat de thermostaat is uitgeschakeld. De thermostaat kan alleen werken in Comfort bedrijf gedurende 60 minuten na verdraaien van de draaiknop of indrukken van de derogatiedrukknop.

Parameters instellen

Parameters instellen

1. Druk 5 seconden op de LEARN toets aan de achterzijde totdat “P01” verschijnt.
2. Druk op de advance toets, de waarde op de tweede regel knippert en kan worden aangepast.
3. Pas de instelling van de parameter aan met de draaiknop.
4. Druk eenmaal op de advance toets om de instelling te bevestigen.
5. Draai de draaiknop rechtsom naar de volgende parameter en herhaal stap 2 tot en met 4.
6. Verlaat het instelniveau door de instelknop rechtsom naar “End” te draaien en de advance toets in te drukken.

Parameters:

- **P01** Regelgedrag**:** 2-punts 1K / 2-punts 0.5 K / PID snel / PID langzaam (fabrieksinstelling)
- **P02** Maximum temperatuurrange
- **P03** Minimum temperatuurrange

SIEMENS

Instrucciones de funcionamiento

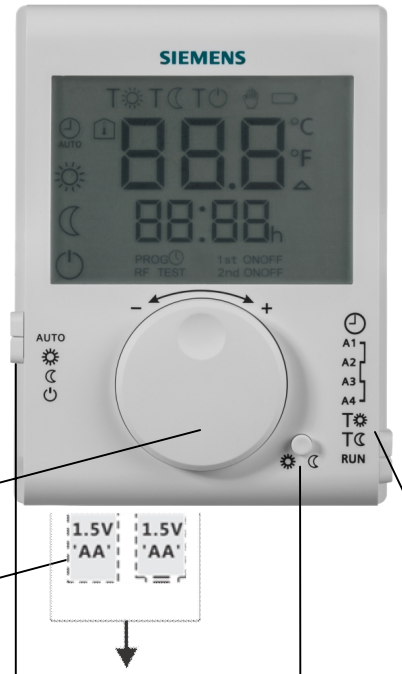
RDJ100RF/SET

DE EN FR IT NL **ES** PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

El RDJ100RF/SET consiste en un controlador de temperatura inalámbrico RDJ100RF y un receptor RCR100/433. El RDJ100RF le permite establecer la temperatura ambiente deseada (consigna) en cualquier momento. La unidad presenta un selector de ajuste ergonómico para un fácil control de la temperatura.

Pantalla

	Temperatura actual en ºC
T☼	La unidad funciona a la temperatura de confort programada
T☾	La unidad funciona a la temperatura de ahorro de energía programada
T⏻	La unidad funciona a la temperatura de protección antihielo programada
✋	Indica que el usuario ha cambiado la consigna de temperatura. Esta consigna se mantendrá hasta la siguiente hora de conmutación. Esta función está activa sólo si la unidad está en modo automático y en modo confort.



	Indica que hay demanda de calor
	Sustituir las pilas
⏻	Protección antihielo: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de protección antihielo
☾	Modo económico: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de ahorro de energía
☼	Modo confort: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de confort
AUTO	Modo automático: La unidad controla según los programas horario y temperatura seleccionados

Selector de ajuste
Botón más/menos para seleccionar la consigna de temperatura

Compartimiento de las pilas
2 pilas alcalinas tipo AA, 1.5 V

Selector: modo de funcionamiento
Este selector determina el modo de operación del termostato

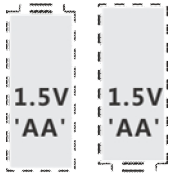
AUTO	Modo Automático: la unidad funciona según los programas horario y temperatura seleccionados
☼	Modo confort: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de confort programada en T☼
☾	Modo ahorro energía: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de ahorro de energía T☾
⏻	Protección antihielo: La unidad funciona de modo continuo a la temperatura de protección antihielo. Esta se fija en 5 ºC

Botón de cambio temporal

Cambia de modo confort a modo económico, o viceversa, hasta la siguiente conmutación horaria en modo automático

Selector de programación

	Posición de ajuste horario
A1	Primera hora de encendido
A2	Primera hora de apagado
A3	Segunda hora de encendido
A4	Segunda hora de apagado
T☼	Ajuste de temperatura de confort
T☾	Ajuste de temperatura de ahorro de energía
RUN	Posicionar el selector en RUN al terminar la programación

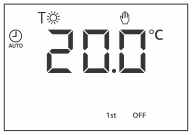


Puesta en servicio

- Retire la lengüeta negra de protección de las pilas alcalinas.
- Compruebe si el soporte de las pilas está bien colocado.
- Si no hay pilas en el compartimiento, inserte 2 pilas alcalinas tipo AA

Ajuste de la hora

1. Mover el cursor vertical a la posición ⏲
2. La hora actual parpadea.
3. Gire el selector de ajuste en sentido antihorario - para reducir la hora, o en sentido horario + para incrementar la hora.
4. Cuando se muestre la hora correcta, mover el cursor vertical a otra posición para confirmar el ajuste.



Cambio temporal de la consigna actual

1. La consigna actual puede cambiarse temporalmente cuando el selector de modo de funcionamiento está en la posición AUTO y el selector de programación está en RUN.
2. Gire ligeramente el selector de ajuste en cualquier dirección para mostrar la consigna actual. Luego gírelo en sentido antihorario para disminuir el ajuste de temperatura actual, o en sentido horario para aumentarlo. Esta consigna se mantendrá hasta la siguiente conmutación horaria. Una vez activado, se muestra el símbolo de la mano.

Ajuste de la primera hora de encendido (primera hora de confort)

1. Coloque el selector de programación en A1. Parpadea el ajuste de la primera hora de encendido.
2. Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
3. Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la primera hora de apagado (primera hora de ahorro de energía)

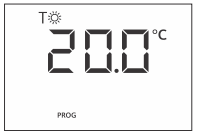
1. Coloque el selector de programación en A2. Parpadea el ajuste de la primera hora de apagado.
2. Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
3. Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

Ajuste de la segunda hora de encendido (segunda hora de confort)

1. Coloque el selector de programación en la posición A3. Parpadea el ajuste de la segunda hora de encendido.
2. Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
3. Cuando se muestre la hora de encendido deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

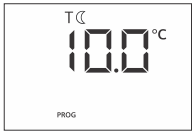
Ajuste de la segunda hora de apagado (segunda hora de ahorro de energía)

1. Coloque el selector de programa en A4. Parpadea el ajuste de la segunda hora de apagado.
2. Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la hora, o en sentido horario para aumentarla.
3. Cuando se muestre la hora de apagado deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste



Ajuste de la temperatura de confort

1. Establezca el selector de programación en la posición T☼. Parpadea la temperatura actual de confort.
2. Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la temperatura, o en sentido horario para aumentarla.
3. Cuando se muestre la temperatura de confort deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.



Ajuste de la temperatura de ahorro energía

1. Coloque el selector de programación en la posición T☾. Parpadea la temperatura actual de ahorro energía.
2. Gire el selector de ajuste en sentido antihorario para disminuir la temperatura, o en sentido horario para aumentarla.
3. Cuando se muestre la temperatura de ahorro energía deseada, mueva el selector de programación a cualquier otra posición para confirmar su ajuste.

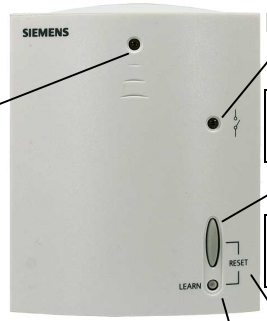
Ajuste de la temperatura provisional de confort

1. Gire el selector de ajuste en el sentido antihorario viceversa para ajustar la temperatura deseada cuando el selector de modo de operación está configurado para el modo de Confort (anulación provisional de la temperatura de Confort).
2. La anulación provisional de la temperatura de confort se cancelará cuando se cambie el modo de operación.

Sustitución de las pilas

1. Consiga 2 pilas alcalinas tipo AA, 1.5 V.
2. En el lapso de 1 minuto: Saque el compartimento de las pilas y retire las pilas, luego inserte las pilas nuevas y coloque de nuevo el compartimento en su sitio. **¡Revise los valores de ajuste anteriores!**
3. Garantice que las pilas usadas se eliminan adecuadamente, cumpliendo con los requisitos medioambientales.

Vista frontal del receptor



LED Indicador de Señal

La señal es buena cuando el LED esta fijo en verde.
Un LED rojo fijo indica que no hay señal.

LED Indicador de Relé

El LED naranja indica que el relé está energizado. Demanda de calefacción.

Botón OVERRIDE *

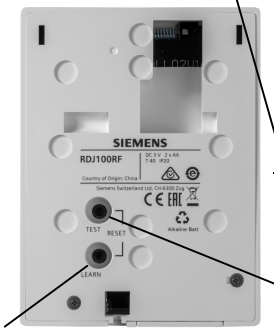
Presionar este botón para poner el relé a ON/OFF manualmente

*** Nota:** Cuando presione OVERRIDE la señal RF no afectará a la salida durante 15 min. Después de 15 min, la salida y el LED no cambiarán sin una señal RF. Si se recibe una señal RF, la salida y el LED seguirán las ordenes RF.

RESET: Presionar los botones LEARN y OVERRIDE durante 4 segundos para borrar todas las direcciones del transmisor.

Vista trasera de la unidad ambiente

Hay que retirar la base de montaje para acceder



Botón LEARN (aprendizaje)

Presionar el botón para iniciar el modo de aprendizaje

Botón de TEST

Utilizar para comprobar la transmisión.

Botón Learn (aprendizaje)

Presione y luego suelte para aprender el telegrama

Selecciones “>5” para accede al modo Parámetro

Instrucciones de configuración del receptor Siemens RCR100/433

El transmisor RDJ100RF y el receptor RCR100/433 están enlazados en comunicación uno con el otro en fábrica. Si la comunicación entre ellos fallase y fuese necesario enlazarlos, siga las instrucciones siguientes.

1. Resetear el receptor presionando simultáneamente los botones LEARN y OVERRIDE durante 4 segundos.
2. Presionar y liberar el botón de LEARN. Este pone en modo escucha/aprendizaje al receptor.
3. Presionar y liberar el botón de LEARN en la parte trasera del transmisor.
4. Una señal buena se indica mediante un LED verde parpadeante. Si no hay señal, el LED parpadea en rojo.
5. Para probar la transmisión presione el botón TEST del transmisor. Esto energizará el relé del receptor, independientemente de la temperatura. En la pantalla del termostato aparecerá el símbolo RF TEST.
6. Un LED naranja indica que el relé está energizado.

Consejos para ahorrar energía sin sacrificar confort

- Nunca permita temperaturas ambiente superiores a 21˚C

NOTA: Se puede pulsar el botón OVERRIDE en el receptor para activar manualmente el relé en el caso de que produzca un fallo en el protocolo de transmisión.

Recordatorio de intervalo de servicio

La función de recordatorio de intervalo de servicio es una ayuda para llevar a cabo un control de seguridad en su caldera a intervalos regulares. Esta función será habilitada y restablecida por un profesional del servicio.

	La pantalla se muestra alternando "SEr" y los días hasta el servicio en la segunda línea. Se necesitará entonces el servicio de mantenimiento de la caldera. Siempre que cambie hacia y desde la protección contra heladas, se mostrarán los días hasta el próximo servicio debido.
	La pantalla se muestra alternando "SEr ... duE" indicando así que el día de servicio de mantenimiento se ha sobrepasado. El termostato aún puede funcionar por completo, pero la advertencia permanece hasta que el servicio de mantenimiento de la caldera se haya realizado.
	La pantalla se muestra alternando "SEr ... duE" y "OFF" indicando que el día del servicio de mantenimiento se ha sobrepasado y el termostato está apagado. El termostato solo puede operar en el modo Confort durante 60 minutos cada vez que se gira el selector o se presiona el botón de avance.

Ajuste de parámetros

Modo de configuración de parámetros

1. Presione el botón LEARN en la parte posterior durante 5 segundos hasta que aparezca "P01".
2. Presione el botón de avance y el valor del parámetro en la segunda línea parpadea y está listo para el ajuste.
3. Ajuste el parámetro usando el selector de ajuste.
4. Presione el botón de avance una vez para confirmar la configuración.
5. Gire el selector de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta el siguiente parámetro y repita los pasos 2 a 4.
6. Salga del modo de configuración de parámetros girando la perilla de configuración hacia la derecha hasta "Fin" y presionando el botón de avance una vez.

Parámetros:

- **P01** Control de comportamiento**:** 2-posiciones 1K / 2-posiciones 0,5K / PID rápido / PID lento (configuración de fábrica)
- **P02** Rango máximo de temperatura
- **P03** Rango mínimo de temperatura

SIEMENS

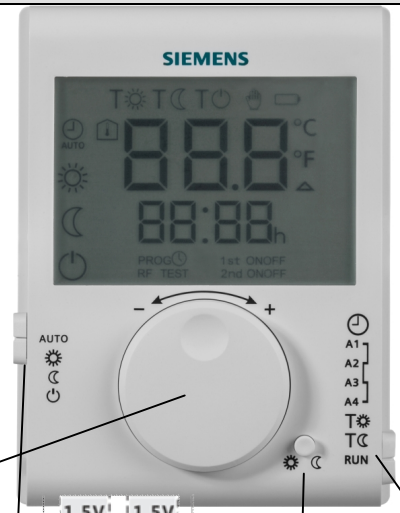
Instruções de funcionamento

RDJ100RF/SET

O RDJ100RF/SET consiste num controlador de temperatura sem fios RDJ100RF e num recetor RCR100/433. O RDJ100RF permite controlar a temperatura ambiente desejada (set-point) em qualquer momento. A unidade apresenta um seletor de ajuste ergonómico para um fácil controlo da temperatura.

Ecrã

	Temperatura atual em ºC
T☼	A unidade funciona à temperatura de conforto programada.
T☾	A unidade funciona à temperatura de poupança de energia programada.
T⏻	A unidade funciona à temperatura de proteção antigelo programada.
✋	Indica que o utilizador mudou a configuração de temperatura. Esta configuração manter-se-á até à próxima hora de comutação. Esta função só está ativa se a unidade estiver em modo automático e em modo conforto.



▲	Indica que há pedido de calor
▭	Substituir as pilhas
⏻	Proteção antigelo: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de proteção antigelo.
☾	Modo económico: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de poupança de energia.
☼	Modo conforto: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de conforto.
AUTO	Modo automático: A unidade controla segundo os programas horário e temperatura selecionados.

Seletor de ajuste
Botão mais/menos para selecionar a configuração de temperatura

Compartimento das pilhas
2 pilhas alcalinas tipo AA, 1.5 V

Seletor de programação

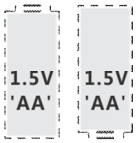
🕘	Posição de ajuste horário
A1	Primeira hora de ligação
A2	Primeira hora desligado
A3	Segunda hora de ligação
A4	Segunda hora desligado
T☼	Ajuste de temperatura de conforto
T☾	Ajuste de temperatura de poupança de energia
RUN	Posicionar o seletor em RUN ao terminar a programação

Seletor: modo de funcionamento
Este seletor determina o modo de operação do termostato.

AUTO	Modo Automático: a unidade funciona segundo os programas horário e temperatura selecionados.
☼	Modo conforto: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de conforto programada em T☼.
☾	Modo poupança energia: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de poupança de energia T☾.
⏻	Proteção antigelo: A unidade funciona de modo contínuo à temperatura de proteção antigelo. Esta fixa-se em 5 ºC.

Botão de mudança temporal

Alterna entre modo conforto e modo económico, ou vice-versa, até à próxima comutação horária em modo automático.



Colocação em serviço

- Retire a lingueta preta de proteção das pilhas alcalinas.
- Verifique se o compartimento das pilhas está bem colocado.
- Se não houver pilhas no compartimento, insira 2 pilhas alcalinas tipo AA.

Acertar o relógio

1. Mover o cursor vertical para a posição 🕘 A hora atual pisca.
2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio - para reduzir a hora, ou em sentido horário + para incrementar a hora.
3. Quando o relógio estiver acertado, mover o cursor vertical para outra posição para confirmar o ajuste.

Mudança temporária da configuração atual

1. A configuração atual pode alterar-se temporariamente quando o seletor de modo de funcionamento está na posição AUTO e o seletor de programação está em RUN.
2. Rode ligeiramente o seletor de ajuste em qualquer direção para mostrar a configuração atual. Depois rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir o ajuste de temperatura atual, ou em sentido horário para aumentá-lo.
3. Esta configuração manter-se-á até à próxima comutação horária. Uma vez ativado, mostra-se o símbolo da mão.

DE EN FR IT NL ES **PT** CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

DE EN FR IT NL ES **PT** CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

Ajuste da primeira hora de ligação (primeira hora de conforto)

1. Coloque o seletor de programação em A1. Pisca o ajuste da primeira hora de ligação.
2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.
3. Quando se mostra a hora de ligação desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.

Ajuste da primeira hora de desligar (primeira hora de económico)

1. Coloque o seletor de programação em A2. Pisca o ajuste da primeira hora de desligar.
2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.
3. Quando se mostre a hora de desligar desejada, mova o seletor de programação a qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.

Ajuste da segunda hora de ligação (segunda hora de conforto)

1. Coloque o seletor de programação na posição A3. Pisca o ajuste da segunda hora de ligação.
2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.
3. Quando se mostra a hora de ligação desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.

Ajuste da segunda hora de desligar (segunda hora de económico)

1. Coloque o seletor de programa em A4. Pisca o ajuste da segunda hora de desligar.
2. Rode o seletor de ajuste no sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a hora, ou no sentido horário para aumentá-la.
3. Quando se mostre a hora de desligar desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.

NOTA

As horas de ligar e desligar estão interrelacionadas. Ao alterar uma hora de comutação numa hora posterior à hora de comutação subsequente, a última move-se automaticamente para a frente (ou para trás).

Ajuste da temperatura de conforto

1. Coloque o seletor de programação na posição T☼. Pisca a temperatura atual de conforto.
2. Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la.
3. Quando atingir a temperatura de conforto desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.

Ajuste da temperatura de poupança energia

1. Coloque o seletor de programação na posição T☾. Pisca a temperatura atual de poupança de energia.
2. Rode o seletor de ajuste em sentido contrário aos ponteiros do relógio para diminuir a temperatura, ou em sentido horário para aumentá-la.
3. Quando atingir a temperatura de poupança de energia desejada, mova o seletor de programação para qualquer outra posição para confirmar o seu ajuste.

Ajuste da temperatura de conforto temporária

1. Gire o botão de configuração no sentido anti-horário ou horário para ajustar a temperatura desejada, quando o modo de operação selecionado é o modo Conforto (sobrepõe temporariamente a temperatura de conforto).
2. A sobreposição temporária da temperatura de Conforto é cancelada quando o modo de operação é alterado.

Substituição das pilhas

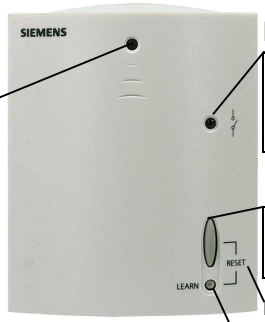
1. Obtenha 2 pilhas alcalinas tipo AA, 1.5 V.
2. No espaço de 1 minuto: Tire o compartimento das pilhas e remova-as, depois insira as pilhas novas e substitua o compartimento das pilhas. **Rever os ajustes antigos**
3. Garanta que as pilhas usadas são eliminadas adequadamente, cumprindo os requisitos ambientais.

Vista frontal do recetor

LED Indicador de Sinal

O sinal é bom quando o LED está a piscar verde. O LED a piscar vermelho indica que não há sinal.

*** Nota:** quando pressiona OVERRIDE o sinal RF não afetará a saída durante 15 min. Depois de 15 min, a saída e o LED não mudarão sem um sinal RF. Se se receber um sinal RF, a saída e o LED seguirão as ordens RF.



LED Indicador de Relé

O LED laranja indica que o relé está energizado. Pedido de aquecimento.

Botão OVERRIDE *

Pressionar este botão para colocar o relé em ON/OFF manualmente.

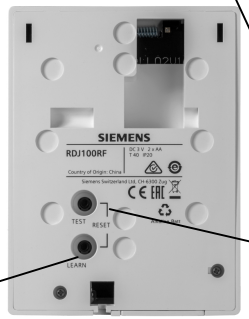
RESET: Pressionar os botões LEARN e OVERRIDE durante 4 segundos para apagar todas as direções do transmissor.

Botão LEARN

Pressionar o botão para iniciar o modo de aprendizagem.

Vista traseira da unidade ambiente

É preciso retirar a base de montagem para aceder.



Botão Learn

Envia telegrama de pressionar e libertar o botão.

Pressione > 5 s para entrar no modo de parâmetros

Botão de TEST

Utilizar para verificar a transmissão.

Instruções de configuração do recetor Siemens RDJ100RF/SET

O transmissor RDJ100RF e o recetor RCR100/433 vêm emparelhados de fábrica. Se a comunicação falhar e for necessário emparelhá-los, siga as instruções seguintes:

1. Fazer reset no recetor pressionando simultaneamente os botões LEARN e OVERRIDE durante 4sg.
2. Pressionar e libertar o botão de LEARN. Este põe o recetor em modo escuta/aprendizagem.
3. Pressionar e libertar o botão de LEARN na parte traseira da unidade ambiente.
4. Um LED verde fixo indica bom sinal, um LED vermelho fixo indica que não há sinal.
5. Para experimentar a transmissão pressione el boto botão TEST do transmissor. Isto energizará o relé do recetor, independentemente da temperatura. No ecrã do termostato aparecerá o símbolo RF TEST (1 s).
6. Um LED laranja indica que o relé está energizado.

Conselho para poupar energia sem sacrificar conforto

- Nunca selecionar temperatura ambiente superiores a 21˚C.

NOTA: Pode premir o botão OVERRIDE no recetor para ativar manualmente o relé no caso de haver uma falha no protocolo de transmissão.

Lembrete de manutenção periódica

A função de lembrete de manutenção periódica é uma ajuda para levar a cabo uma verificação de segurança à sua caldeira em intervalos regulares. Esta função será ativada e feito o reset por um profissional de manutenção.

	Quando o *display* mostrar alternadamente “SEr” e o número de dias até à manutenção, então a manutenção à caldeira deve ser programada de acordo. Sempre que alterar para ou de Proteção Anti-gelo, os dias até à próxima manutenção irão ser mostrados.
	Quando o display mostra “SEr...duE” indica que o dia da manutenção foi ultrapassado. Termostato continua a puder ser totalmente operado mas o aviso permanece até a manutenção ser executada.
	Quando o display mostra alternadamente “SEr...duE” e “OFF” indica que o dia da manutenção foi ultrapassado e o termostato está desligado. O termostato apenas pode ser operado em modo Conforto durante 60 minutos, sempre que rodar o seletor de ajuste ou pressionar o botão de avançar.

Definição de parâmetros

Modo de definição de parâmetros

1. Pressione LEARN na parte de trás durante 5 segundos até aparecer “P01”.
2. Pressione o botão de avanço e o valor do parâmetro da segunda linha intermitente, que está pronto para o ajuste.
3. Ajuste o parâmetro usando o seletor de ajuste.
4. Pressione o botão de avanço uma vez para confirmar a configuração.
5. Rode o seletor de ajuste no sentido horário para o próximo parâmetro e repita os passos 2 a 4.
6. Para sair do modo de ajuste de parâmetro, girar o botão de ajuste no sentido horário para “End” e pressionando uma vez o botão de avanço.

Parâmetros:

- **P01** Comportamento de controlo**:** 2-posições 1K / 2-posições 0.5 K / PID rápido / PID lento (definição de fábrica)
- **P02** Gama de temperatura máxima
- **P03** Gama de temperatura mínima

SIEMENS

Návod k obsluze

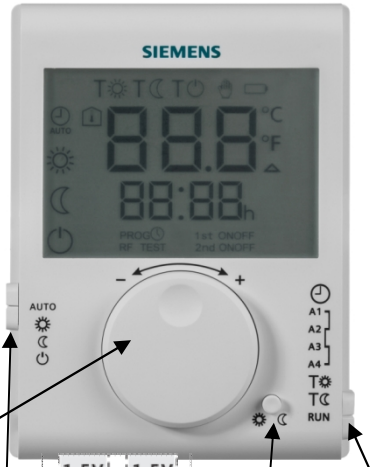
RDJ100RF/SET

DE EN FR IT NL ES PT **CS** HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

RDJ100RF/SET sestává z bezdrátového termostatu RDJ100RF a spínací jednotky RCR100/433. Prostorový termostat RDJ100RF umožňuje nastavit prostorovou teplotu podle vašeho přání. Přístroj je pro snadné ovládání vybaven ergonomicky tvarovaným nastavovacím kolečkem.

Displej

	Aktuální prostorová teplota ve °C
T☼	Termostat reguluje na Komfortní teplotu
T☾	Termostat reguluje na Útlumovou teplotu
T⏻	Termostat reguluje na Ochrannou teplotu proti zamrznutí 5 °C
✋	Signalizuje, že žádaná teplota byla uživatelem změněna. Hodnota bude udržována, do následující změny druhu provozu podle časového programu. Tato funkce je aktivní pouze v Automatickém a Komfortním režimu.



	Signalizuje aktivní požadavek na teplo
	Vybité baterie
⏻	Ochrana proti zamrznutí: Termostat je trvale přepnutý na Ochrannou teplotu
☾	Útlumový režim: Termostat je trvale přepnutý na Útlumovou teplotu
☼	Komfortní režim: Termostat je trvale přepnutý na Komfortní teplotu
AUTO	Automatický režim: Termostat reguluje teplotu podle nastaveného časového programu

Ovládací kolečko
Nastavení vyšší / nižší žádané teploty

Prostor pro baterie
2 alkalické baterie typ AA, 1,5 V

Přepínač druhu provozu

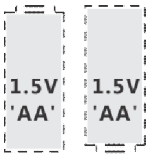
AUTO	Automatický režim: Termostat reguluje teplotu podle nastaveného časového programu
☼	V této poloze termostat ignoruje všechny nastavené spínací časy a trvale řídí na teplotu nastavenou v T☼
☾	V této poloze termostat ignoruje všechny nastavené spínací časy a trvale řídí na teplotu nastavenou v T☾
⏻	Ochrana proti zamrznutí: Termostat trvale řídí na teplotu 5 °C

Přepínací tlačítko

Přepíná provozní režim z Komfortu na Útlum nebo opačně, do dalšího spínacího času v Automatickém režimu.

Programovací posuvný přepínač

	Poloha pro nastavení času
A1	Začátek první komfortní fáze
A2	Konec první komfortní fáze
A3	Začátek druhé komfortní fáze
A4	Konec druhé komfortní fáze
T☼	Nastavení komfortní teploty
T☾	Nastavení útlumové teploty
RUN	Po ukončení programování nastavte přepínač do polohy RUN



Uvedení do provozu

- Odstraňte z baterií černý izolační pásek.
- Zkontrolujte, jestli je držák baterií ve správné poloze.
- Pokud nejsou vloženy baterie, zasuňte do držáku 2 alkalické baterie typu AA.

Nastavení času

1. Nastavte posuvný přepínač do polohy ⏲
2. Aktuální čas se rozbliká.
3. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.
4. Když se zobrazí správný čas, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy

Nastavení začátku první komfortní fáze

1. Přesuňte programovací přepínač do polohy A1. Aktuální začátek první fáze bliká.
2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.
3. Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.

Nastavení konce první komfortní fáze

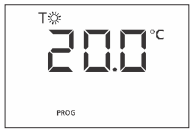
1. Nastavte programovací přepínač do polohy A2. Aktuální nastavení konce první fáze bliká.
2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.
3. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.

Nastavení začátku druhé komfortní fáze

1. Nastavte programovací přepínač do polohy A3. Aktuální nastavení začátku druhé komfortní fáze bliká.
2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.
3. Když se zobrazí požadovaný čas začátku komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.

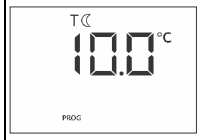
Nastavení konce druhé komfortní fáze

1. Nastavte programovací přepínač do polohy A4. Aktuální nastavení konce druhé fáze bliká.
2. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete hodnotu, po směru hodinových ručiček zvyšujete hodnotu.
3. Když se zobrazí požadovaný čas konce komfortní fáze, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.



Nastavení komfortní žádané teploty

1. Nastavte posuvný přepínač do polohy T☼.
2. Aktuálně nastavená komfortní teplota se rozbliká.
3. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu.
4. Když se zobrazí požadovaná komfortní teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.



Nastavení útlumové žádané teploty

1. Nastavte posuvný přepínač do polohy T☾.
2. Aktuálně nastavená útlumová teplota se rozbliká.
3. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu.
4. Když se zobrazí požadovaná útlumová teplota, potvrďte vaše nastavení posunutím přepínače do jiné polohy.

Poznámka: Po ukončení programování nastavte přepínač do polohy RUN.

Dočasná změna žádané teploty

1. Aktuální žádanou teplotu je možné dočasně změnit, když je přepínač druhu provozu v poloze AUTO a programovací přepínač v poloze RUN.
2. Pootočte kolečko v jakémkoliv směru, aby se zobrazila aktuální žádaná teplota. Poté otáčením proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu.
3. Hodnota bude udržována, do následující změny druhu provozu podle časového programu. Když je tato funkce aktivní, zobrazuje se na displeji symbol ruky.

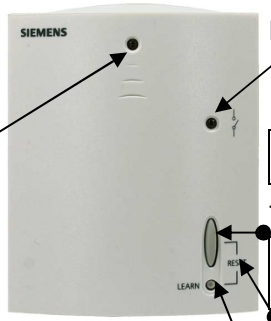
Nastavení dočasné komfortní teploty

1. Nastavte přepínač druhu provozu na Komfort. Otáčením kolečka proti směru hodinových ručiček snížíte žádanou komfortní teplotu, po směru hodinových ručiček zvýšíte žádanou teplotu. (Dočasně se tím přepíše žádaná teplota pro trvalý Komfortní režim).
2. Dočasné přepsání Komfortní žádané teploty se zruší změnou provozního režimu.

Výměna baterií

1. Použijte 2 nové alkalické baterie typ AA, 1,5 V.
2. Během 1 minuty: Vytáhněte držák baterií, potom vyměňte baterie a držák baterií zasuňte zpět. **Zkontrolujte původně nastavené hodnoty!**
3. S vybitými bateriemi nakládejte podle příslušných předpisů.

Spínací jednotka



LED indikátor úrovně rádiového signálu

Zelená LED - signál v pořádku.
Červená LED - žádný signál.

LED indikátor stavu výstupního relé

Oranžová LED signalizuje zapnuté relé.

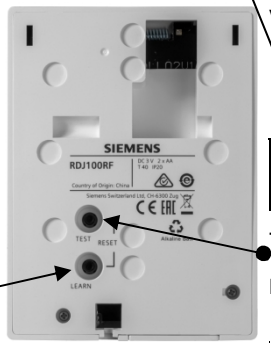
Tlačítko OVERRIDE *

Stisknutím tlačítka se výstup ručně přepne na ZAP nebo VYP

RESET: Stisknutím tlačítek LEARN & OVERRIDE na 4 sekundy se vymažou všechny uložené vysílače.

*** Poznámka:** Když se stiskne tlačítko OVERRIDE, následujících 15 min neovlivní RF telegramy stav výstupního relé. Po 15 min se stav výstupu a LED nezmění, dokud se nepřijme další RF telegram. Když přijde RF telegram, přestaví se příslušně výstupní relé a LED kontrolka.

Zadní strana termostatu (Vysílač)



Pro přístup k zadní části, je třeba odejmout základovou desku!

Tlačítko LEARN

Tlačítko LEARN

Stisknutím tlačítka vstoupíte do režimu navazování komunikace

Stiskněte a poté uvolněte pro odeslání telegramu k navázání RF komunikace.

Stiskněte > 5 s pro vstup do nastavení parametrů

Tlačítko TEST

Používá se pro test RF komunikace.

Návod ke konfiguraci termostatu Siemens RDJ100RF/SET

Prostorový termostat RDJ100RF (vysílač) a spínací jednotka RCR100/433 (přijímač) se z výroby dodávají s navázanou vzájemnou komunikací. Pokud se při instalaci nebo za provozu ztratí vzájemná vazba, bude ji potřeba znovu navázat. Postupujte podle následujícího návodu.

1. Spínací jednotka: Resetujte současným stisknutím tlačítka LEARN & OVERRIDE na 4 sekundy.
2. Spínací jednotka: Stiskněte a uvolněte tlačítko LEARN. Spustí se režim navazování komunikace.
3. Stiskněte a uvolněte tlačítko LEARN na zadní straně prostorového termostatu.
4. Svítící zelená LED signalizuje dobrý RF signál, červeně svítící LED signalizuje žádný signál.
5. Pro kontrolu RF komunikace stiskněte tlačítko TEST na zadní straně termostatu. Bez ohledu na teplotu sepne výstupní relé na spínací jednotce. Na displeji se na 1 s zobrazí symbol RF TEST.
6. Oranžová LED signalizuje zapnuté relé.

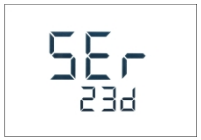
Typy na úspory bez ztráty komfortu

- Nenastavujte vyšší prostorovou teplotu než 21 °C

Poznámka: V případě poruchy termostatu nebo nefunkční komunikace stiskněte tlačítko OVERRIDE na spínací jednotce. Výstupní relé se tím ručně přepne na ZAP nebo VYP.

Připomínka servisní prohlídky

Funkce připomenutí servisní prohlídky slouží jako pomůcka k provedení pravidelné bezpečnostní kontroly kotle. Tuto funkci povolí a resetuje pracovník odborné servisní firmy.

	Jakmile se na displeji zobrazí střídavě "SEr" a dny zbývající do servisu, je třeba zajistit pravidelnou servisní prohlídku kotle. Při každém přepnutí do a z Ochranného režimu se zobrazí zbývající počet dnů do další servisní prohlídky.
	Displej střídavě zobrazující “SEr...duE” znamená, že den servisní prohlídky již uplynul. Termostat je stále plně funkční, ale upozornění zůstává zobrazeno do doby, než bude servisní prohlídka provedena.
	Střídavé zobrazení “SEr...duE” a “OFF” znamená, že den servisní prohlídky uplynul a termostat se vypnul. Termostat je možné otočením ovládacího kolečka nebo stisknutím tlačítka přepnout do Komfortního režimu na 60 minut.

Nastavení parametrů

Vstup do režimu nastavení parametrů

1. Stiskněte tlačítko LEARN na zadní straně na 5 sekund, dokud se na displeji neobjeví “P01”.
2. Stiskněte přepínací tlačítko, na druhém řádku se rozbliká hodnota parametru, kterou je možné upravit.
3. Ovládacím kolečkem nastavte hodnotu parametru.
4. Jedním stisknutím přepínacího tlačítka potvrďte nastavení.
5. Otočením ovládacího kolečka po směru hodinových ručiček přejděte na další parametr a opakujte kroky 2 až 4.
6. Režim nastavení parametrů ukončíte otáčením ovládacího kolečka po směru hodinových ručiček, dokud se nezobrazí „Konec“ a stisknutím přepínacího tlačítka.

Parametry:

- **P01** Typ regulace: 2-polohová 1K / 2-polohová 0,5 K / PID rychlá / PID pomalá (tovární nastavení)
- **P02** Maximální nastavitelná teplota
- **P03** Minimální nastavitelná teplota

SIEMENS

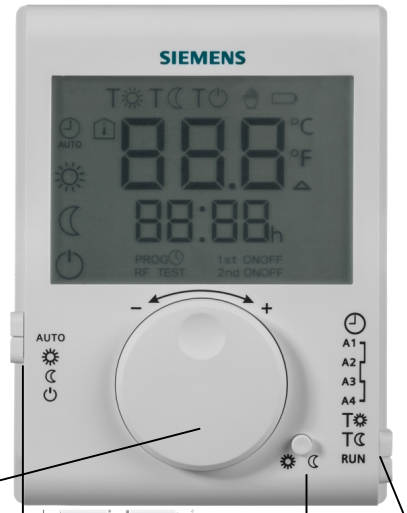
Kezelési leírás

RDJ100RF/SET

Az RDJ100RF/SET rádiófrekvenciás napi programos szobatermosztát egy RDJ100RF adóegységből és egy RCR100/433 vevőegységből áll, melyek segítségével beállíthatja az Ön számára ideális helyiség hőmérsékletet. Az egyszerű kezelést az ergonomikus kialakítású forgatógomb biztosítja

Kijelző

	Aktuális helyiséghőmérséklet ºC
T☼	A termosztát a beállított komfort hőmérsékletet tartja
T☾	A termosztát a beállított takarék hőmérsékletet tartja
T⏻	A termosztát a beállított készenléti (fagvédelmi) hőmérsékletet tartja
	A funkció csak auto és komfort üzemmódban hatásos. A kijelzőn megjelenik a szimbólum, ha a felhasználó átállítja a helyiséghőmérséklet alapjelet, amely a következő kapcsolási pontig marad aktív



	Fűtés aktív (kazán bekapcsolva)
	Elemcsere szükséges
⏻	Készenléti üzemmód: A termosztát a fagyvédelmi hőmérsékletet tartja
☾	Takarék üzemmód: A termosztát a takarék hőmérsékletet tartja
☼	Komfort üzemmód: A termosztát a komfort hőmérsékletet tartja
AUTO	Auto üzemmód: a beállított időprogram aktív

Forgatógomb
Állítsa be a helyiséghőmérsékletet

Elem típus
2 db AA, 1.5 V elem

Programbeállítás gomb

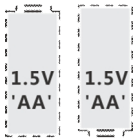
	Óra beállítás
A1	Első felfűtés kezdete
A2	Első felfűtés vége
A3	Második felfűtés kezdete
A4	Második felfűtés vége
T☼	Komfort hőmérséklet beállítás
T☾	Takarék hőmérséklet beállítás
RUN	A programozás befejezése után állítsa a kapcsolót ebbe a pozícióba

Üzemmódválasztó
Ezen tolókapcsolóval a termosztát üzemmódja választható az alábbiak szerint

AUTO	Automatikus üzemmód: a termosztát a beállított idő- és hőmérsékletprogram szerint működik
☼	Komfort üzemmód: a termosztát felülír minden időprogramot és a beállított komfort hőmérsékletre szabályoz T☼
☾	Takarék üzemmód: a termosztát felülír minden időprogramot És a beállított takarék hőmérsékletre szabályoz T☾
⏻	Fagyvédelem: a termosztát 5°C-os hőmérsékletre szabályoz

Átváltógomb

Komfort és takarék üzemmód közötti átváltógomb. A következő kapcsolási pontig hatásos (auto üzemmódban)

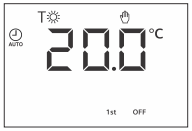


Üzembehelyezés

- Távolítsa el a fekete szigetelő szalagot az elemektől és megfelelően helyezze vissza az elemtartót.

Az óra beállítása

1. Állítsa a függőleges tolókapcsolót ⏲ állásba
2. Az aktuális időpont villogni kezd.
3. Az időpont csökkentéséhez fotdítsa el a forgatógombot az óramutató járásával ellentétes -, a növeléséhez pedig az óramutató járásával megegyező +.
4. A megfelelő időpont elérése után a beállítás jóváhagysára mozgassa el a függőleges tolókapcsolót egy másik pozícióba.



Ideiglenes hőmérséklet átállítás

1. Auto üzemmódban lehetőség van a beállított hőmérsékletérték ideiglenes megváltoztatására, amennyiben a programbeállítás kapcsoló RUN állásban van.
2. A forgatógomb segítségével meg tudja változtatni ideiglenesen a beállított hőmérsékletértéket.
3. Az így beállított érték a következő kapcsolási pontig marad aktív. A hőmérséklet ideiglenesen módosítását a kijelző kéz szimbólum jelzi.

DE EN FR IT NL ES PT CS **HU** PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

DE EN FR IT NL ES PT CS **HU** PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

Az első felfűtés kezdetének beállítása (első komfort periódus)

1. Állítsa a programbeállítás gombot az A1 helyzetbe.
2. Az első felfűtési periódus kezdeti időpontja villog.
3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.
4. A beállítást követően állítsa a probrambeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.

Az első felfűtés végének beállítása (első takarékos periódus)

1. Állítsa a programbeállítás gombot az A2 helyzetbe.
2. Az első felfűtési periódus befejező időpontja villog.
3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.
4. A beállítást követően állítsa a probrambeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket

A második felfűtés kezdetének beállítása (második komfort periódus)

1. Állítsa a programbeállítás gombot az A3 helyzetbe.
2. A második felfűtési periódus kezdeti időpontja villog.
3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.
4. A beállítást követően állítsa a probrambeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket

A második felfűtés végének beállítása (második takarékos periódus)

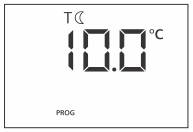
1. Állítsa a programbeállítás gombot az A4 helyzetbe.
2. A második felfűtési periódus befejező időpontja villog.
3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.
4. A beállítást követően állítsa a probrambeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.

Megjegyzés

A be- és kikapcsolási pontok (A1,A2,A3,A4) összetartoznak. Ha a kikapcsolási pontot a bekapcsolási ponthoz képest korábbra állítja, a készülék automatikusan módosítja.

Komfort hőmérséklet beállítása

1. Állítsa a programbeállítás gombot T☼ állásba.
2. A komforthőmérséklet villog.
3. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.
4. A beállítást követően állítsa a probrambeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.



Takarék hőmérséklet beállítása

1. Állítsa a programbeállítás gombot T☾ állásba. A takarék hőmérséklet villog.
2. A forgatógomb segítségével változtathatja a beállított értéket.
3. A beállítást követően állítsa a probrambeállító gombot másik állásba, ezáltal a készülék elmenti a beállított értéket.

Ideiglenes komfort hőmérséklet beállítása

1. Közvetlenül forgassa a gombot óramutató járásával ellentétesen vagy megegyezően, hogy beállítsa a kívánt hőmérsékletet a Komfort üzemmód alatt (Komfort üzemmód hőmérséklete ideiglenesen felülíródik).
2. Komfort hőmérséklet ideiglenes felülírása törlésre kerül, ha az üzemmód megváltozik.

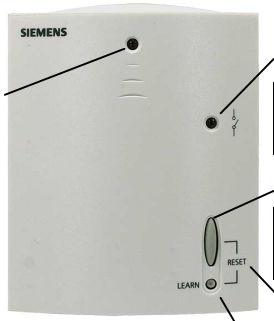
Elemcsere

1. Készítse elő a 2 db új AA, 1.5 V elemet
2. Húzza ki az elemtartót, cserélje ki a régi elemeket az újakra és helyezze vissza az elemtartót **A korábban beállított értékeket ellenőrizni kell!**
3. A lemerült elemek rendkívül környezetszennyezőek, kérjük a lemerült elemek gyűjtőbe dobja.

Vevő egység elöl nézete
Kapcsolat jelző LED

A jel jó, ha a LED folyamatosan zölden világít
Nincs jel, ha a LED folyamatosan pirosan világít.

*** Megjegyzés:** Ha az OVERRIDE gombot megnyomta, az adóegység által küldött RF jel 15 percig nincs hatással a relé kimenetre. Ha nincs RF jel, a kimenet és a relé állapota nem változik. Ha az adóegységtől RF jel érkezik, a kimenet és a LED állapota jelnek megfellelően változik.



Relé jelző LED

A narancs színű LED jelzi, ha a relé bekapcsolt állapotban van.

OVERRIDE gomb *

A gomb megnyomásával a relé manuálisan be/kikapcsolható

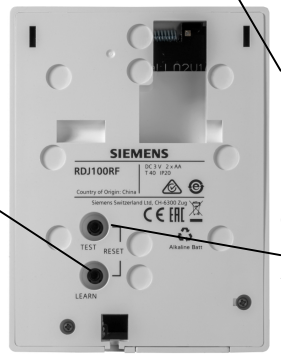
RESET : A rádiókapcsolat törléséhez nyomja meg a LEARN és az OVERRIDE gombokat egyszerre 4 másodpercig.

LEARN gomb

A rádiófrekvenciás kapcsolat létrehozásához nyomja meg a gombot.

Learn gomb
Címzési jel küldése

A szobai egység hátsó nézete (jeladó)



TEST gomb

A rádiófrekvenciás kapcsolat tesztelésére

Nyomja meg majd engedje fel a telegram megtanításához

Nyomja meg a> 5 másodpercig a paraméter üzemmódba lépéshez

Üzembehelyezési eljárás a Siemens RDJ100RF/SET készülékhez

Az RDJ100RF szobai jeladóegység és az RCR100/433 vevőegység gyárilag össze vannak rendelve. Amennyiben a kapcsolat megszakadt vagy újra össze kell öket rendelni, kérjük kövessék az alábbi lépéseket.

1. A vevőegység törléséhez nyomja le egyszerre 4 másodpercig a LEARN és OVERRIDE gombokat.
2. A vevőegységen nyomja meg a LEARN gombot, ekkor a vevőegység tanuló módba áll.
3. Az adóegység hátoldalán nyomja meg LEARN gombot.
4. Ha a jel tökéletes, a LED folyamatosan zölden világít, Ha nincs jel, a LED folyamatosan pirosan világít.
5. A jelátvitel elenőrzéséhez nyomja meg a TEST gombot az adóegységen, ekkor a vevőegység reléje a hőmérséklettől függetlenül bekapcsolt (ON) állapotba kerül. Az RF TEST felirat 1 másodpercig megjelenik a kijelzőn.
6. A narancs színű LED jelzi, ha a relé bekapcsolt állapotban van.

Energiamegtakarítás
Ne állítsa 21 ˚C fölé a hőmérsékletet.

Megjegyzés: Az OVERRIDE gomb megnyomásával a vevőegység reléjét manuálisan be lehet kapcsolni, illetve hibás beltéri egység vagy jelátviteli zavar esetén a fűtést el lehet indítani.

Szervizintervallum emlékeztető

A szervizintervallum emlékeztető funkciója rendszeres időközönként segítséget nyújt a kazán biztonsági ellenőrzéséhez. Ezt a funkciót csak egy szervíz szakember engedélyezheti és állíthatja vissza.

	Mikor a kijelzőn megjelenik a "SEr" jelzés, a hátralevő napokkal jelzi a következő karbantartás esedékeségét. a kazán szervízelését a határnapnak megfelelően kell rendezni. A fagyvédelmi üzemmódról vagy üzemmódra kapcsolás során a következő szervízig hátralévő napok megjelenítésre kerülnek.
	A kijelzőn váltakozó "SEr ... duE" jelzi, hogy a szervíz nap lejárt. A termosztát teljesen működtethető, de a figyelmeztetés megmarad addig amíg a kazánkarbantartást el nem végzik
	A kijelzõn váltakozó "SEr ... duE" és "OFF" jelzi, hogy a szerviz napja lejárt és a termosztát ki van kapcsolva. A termosztát csak Komfort üzemmódban működtethető 60 percig, amikor a gombot forgatja, vagy megnyomja az Átváltó gombot.

Paraméter beállítás

Paraméterbeállítás üzemmód

1. Nyomja meg a LEARN gombot a hátsó oldalon 5 másodpercig, amíg a "P01" felirat meg nem jelenik.
2. Nyomja meg az átváltó gombot, és a második sor paraméter értéke villog, készen áll a beállításra.
3. Állítsa be a paramétert a beállító gomb segítségével.
4. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg egyszer az átváltó gombot.
5. Forgassa a beállító gombot az óramutató járásával megegyező irányban a következő paraméterre, és ismételje meg a 2-4. lépéseket.
6. Lépjen ki a paraméter beállítási módból a forgató gomb óramutató járásával megegyezően történő elforgatásával az „End” pozícióba, és egyszer nyomja meg az átváltó gombot.

Paraméterek:

- **P01** Vezérlési viselkedés: 2-pontos 1K / 2-pontos 0,5 K / PID gyors / PID lassú (gyári beállítás)
- **P02** Maximális hőmérséklet tartomány
- **P03** Minimális hőmérséklet tartomány

SIEMENS

Instrukcja obsługi

RDJ100RF/SET

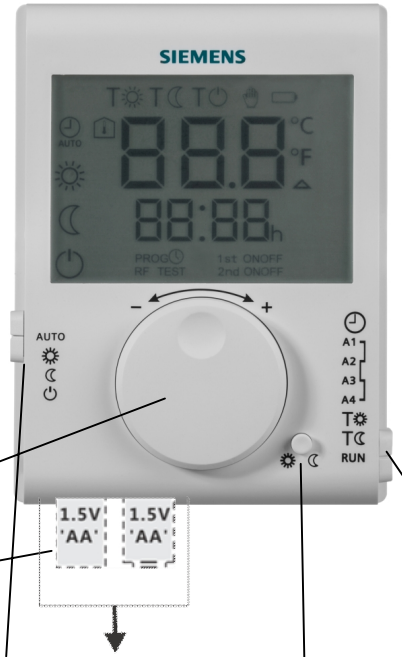
DE EN FR IT NL ES PT CS HU **PL** SV FI ZH TR EL RO DA BG

RDJ100RF/SET składa się z bezprzewodowego regulatora temperatury RDJ100RF oraz odbiornika RCR100/433.
Regulator RDJ100RF umożliwia zapewnienie właściwej temperatury pomieszczenia we właściwym czasie.
Wyposażony w ergonomiczne pokrętło nastawcze służące do obsługi regulatora w sposób łatwy i wygodny.

Wyświetlacz

	Rzeczywista temperatura w pomieszczeniu w °C
T☼	Regulacja do ustawionej wartości zadanej temperatury komfortu
T☾	Regulacja do ustawionej wartości zadanej temperatury ekonomicznej
T⏻	Regulacja do wartości zadanej temperatury ochrony przed zamarzaniem (5 ºC)
	Sygnalizuje wprowadzenie zmiany wartości zadanej temperatury przez użytkownika. Zmieniona wartość zadana utrzymywana będzie do czasu następnego przełączenia. Funkcja ta aktywna jest tylko w automatycznym i komfortowym trybie pracy regulatora.

	Sygnalizuje występowanie zapotrzebowania na ciepło
	Wyczerpane baterie
	Ochrona przed zamarzaniem: Regulacja ciągle do temperatury ochrony przed zamarzaniem (5 ºC)
	Tryb ekonomiczny: Regulacja ciągle do temperatury ekonomicznej
	Tryb komfortu: Regulacja ciągle do temperatury komfortu
AUTO	Tryb automatyczny: Regulacja zgodnie z programem czasowym



Pokrętło nastawcze
Pokrętło cieplej/chłodniej do ustawiania wartości zadanej temperatury

Baterie
2 baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V

Przełącznik trybu pracy
Do wybierania trybu pracy regulatora

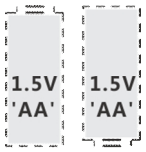
AUTO	Tryb automatyczny: Regulacja zgodnie z ustawionym programem czasowym i temperaturami
☼	Regulacja z pominięciem programu czasowego, ciągle do ustawionej temperatury T☼
☾	Regulacja z pominięciem programu czasowego, ciągle do ustawionej temperatury T☾
⏻	Ochrona przed zamarzaniem: Regulacja ciągle do temperatury 5 °C

Przycisk do przełączania komfort / ekonomiczny

Do przełączenia trybu pracy z komfort na ekonomiczny lub na odwrót obowiązującego do czasu następnego przełączenia w trybie automatycznym

Przełącznik do programowania

	Ustawianie czasu
A1	Czas pierwszego załączenia
A2	Czas pierwszego wyłączenia
A3	Czas drugiego załączenia
A4	Czas drugiego wyłączenia
T☼	Nastawa temperatury komfortu
T☾	Nastawa temperatury ekonomicznej
RUN	Po zakończeniu programowania, przełącznik ustawić w pozycji RUN



Uruchomienie
- Usunąć czarne paski izolujące z baterii.
- Sprawdzić, czy oprawka baterii jest we właściwym położeniu.
- Jeśli w oprawce nie ma baterii, to należy do niej włożyć 2 baterie alkaliczne typu AA.

Ustawienie czasu
1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu ⏲
2. Miga bieżąca nastawa czasu.
3. Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek (-) aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie (+) by zwiększyć czas.
4. Po ustawieniu prawidłowego czasu, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

Tymczasowe ustawienie temperatury komfortu
1. Obracać pokrętło aby ustawić wymaganą temperaturę, gdy przełącznik trybu pracy ustawiony jest na tryb Komfort.
2. Tymczasowe ustawienie trybu Komfort przestaje być aktualne w momencie zmiany położenia przełącznika trybu pracy.

Ustawienie czasu pierwszego załączenia (pierwszy czas komfortowy)

1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A1.
   Zacznie migać nastawa czasu pierwszego załączenia.
2. Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
3. Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

Ustawienie czasu pierwszego wyłączenia (pierwszy czas oszczędzania energii)

1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A2.
   Zacznie migać nastawa czasu pierwszego wyłączenia.
2. Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
3. Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

Ustawienie czasu drugiego załączenia (drugi czas komfortowy)

1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A3.
   Zacznie migać nastawa czasu drugiego załączenia.
2. Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
3. Po ustawieniu wymaganego czasu załączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

Ustawienie czasu drugiego wyłączenia (drugi czas oszczędzania energii)

1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu A4.
   Zacznie migać nastawa czasu drugiego wyłączenia.
2. Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć czas lub z nim zgodnie by zwiększyć czas.
3. Po ustawieniu wymaganego czasu wyłączenia, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

Ustawienie temperatury komfortu

1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu T☼.
   Zacznie migać wartość zadana temperatury komfortu.
2. Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury.
3. Po ustawieniu wymaganej temperatury komfortu, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

Ustawienie temperatury ekonomicznej

1. Przełącznik do programowania ustawić w położeniu T☾.
   Zacznie migać wartość zadana temperatury ekonomicznej.
2. Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury.
3. Po ustawieniu wymaganej temperatury ekonomicznej, przełącznik do programowania przestawić w inne dowolne położenie aby potwierdzić wprowadzoną nastawę.

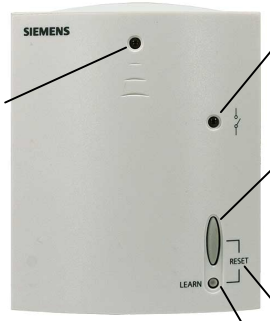
Chwilowa zmiana aktualnej wartości zadanej

1. Aktualną wartość zadaną można chwilowo zmienić wtedy, gdy przełącznik trybu pracy ustawiony jest na AUTO a przełącznik do programowania w położeniu RUN.
2. Obrócić pokrętło nastawcze w dowolnym kierunku aby wyświetlić wartość zadaną, a następnie obracać je przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną. Tak ustawiona temperatura utrzymywana będzie tylko do czasu następnego przełączenia. Po wprowadzeniu chwilowej zmiany wartości zadanej, na wyświetlaczu pojawia się symbol ✋.

Wymiana baterii

1. Przygotować 2 nowe baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V.
2. W przeciągu 1 minuty: Wyjąć oprawkę baterii z regulatora, usunąć z niej zużyte baterie i włożyć nowe baterie, po czym ponownie zamontować oprawkę baterii w regulatorze. **Sprawdzić wartości nastaw!**
3. Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami.

Odbiornik



Sygnalizacja sygnału

Dioda LED świeci się na zielono, gdy jest dobry sygnał
Dioda LED świeci się na czerwono, gdy nie ma sygnału

Sygnalizacja stanu przekaźnika

Pomarańczowa dioda LED sygnalizuje załączenie przekaźnika

Przycisk OVERRIDE *

Przycisk umożliwiający ręczne sterowanie przekaźnikiem

RESET: Wciśnięcie przycisków LEARN i OVERRIDE przez 4 sekundy powoduje wykasowanie danych nadajnika.

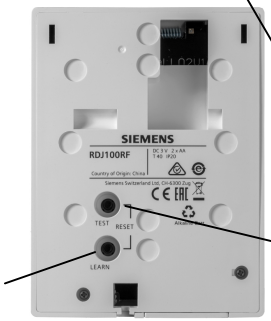
Przycisk LEARN

Przyciśnięcie tego przycisku przełącza odbiornik w tryb adaptacji z nadajnikiem

*** Uwaga:** Po naciśnięciu przycisku OVERRIDE, radiowe sygnały sterujące z regulatora nie mają wpływu na wyjście przekaźnikowe przez 15 minut.

Regulator (nadajnik)

Elementy obsługowe dostępne po zdjęciu podstawki montażowej



Przycisk Test

Służy do sprawdzenia łączności

Przycisk Learn

Wciśnij a następnie puść, żeby poznać telegram

Wciśnij i trzymaj powyżej 5s aby wejść w tryb edycji parametrów

Procedura konfigurowania zestawu RDJ100RF/SET

Nadajnik RDJ100RF i odbiornik RCR100/433 dostarczane są z fabrycznie nawiązaną łącznością.
Jeśli komunikacja między nimi zostanie przerwana (brak łączności), to należy przeprowadzić procedurę nawiązania połączenia opisaną poniżej.

1. Zresetować odbiornik jednoczesnym wciśnięciem przycisków LEARN i OVERRIDE na 4 sekundy.
2. Przycisnąć i zwolnić przycisk LEARN odbiornika. Odbiornik zostanie przełączony w tryb adaptacji.
3. Przycisnąć i zwolnić przycisk LEARN umieszczony z tyłu nadajnika (regulatora).
4. Dobry sygnał sygnalizowany jest diodą LED migającą na zielono, a brak sygnału - na czerwono.
5. W celu sprawdzenia łączności, przycisnąć przycisk TEST nadajnika. Spowoduje to załączenie przekaźnika, niezależnie od temperatury. Na wyświetlaczu pojawi się symbol RF TEST.
6. Pomarańczowa dioda LED sygnalizuje załączenie przekaźnika.

UWAGA: Przyciskając przycisk OVERRIDE odbiornika można ręcznie załączać/wyłączać wyjście przekaźnikowe, np. w przypadku awarii regulatora lub braku łączności.

Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu

- Nie dopuszczać do wzrostu temperatury w pomieszczeniu powyżej 21 ˚C
- Wietrzenie pomieszczeń przeprowadzać krótko, ale z oknami otwartymi na całą szerokość

Przypomnienie o okresowym serwisie

Funkcja przypomnienia o okresowym serwisie ma na celu regularne informowanie użytkownika o konieczności przeprowadzenia okresowego sprawdzenia stanu instalacji (kotła). Ta funkcja jest włączana i resetowana przez profesjonalny personel.

	Kiedy na wyświetlaczu pojawia się migające „Ser” oraz dni pozostałe do przeprowadzenia serwisu, wtedy konieczny jest kontakt z serwisem I przeprowadzenie okresowej kontroli. Przy każdorazowym przełączeniu do lub ze stanu ochrony przed przymarzaniem, zostaną wyświetlone dni pozostałe do serwisu.
	Wyświetlacz pokazuje naprzemienne “SEr…duE” kiedy czas okresowego przeglądu upłynął. Termostat w dalszym ciągu pracuje bez zmian ale ostrzeżenie będzie wyświetlane do czasu przeprowadzenia serwisu.
	Wyświetlacz pokazuje naprzemienne “SEr…duE” oraz “OFF” kiedy czas okresowego przeglądu upłynął i urządzenie zostało wyłączone. Termostat może być używany w trybie Komfort przez 60minut po obrocie pokrętła lub przycisku zaawansowane.

Ustawienia parametrów

Tryb ustawienia parametrów

1. Wciśnij przycisk LEARN z tyłu urządzenia na 5 sekund aż pojawi się „P01“.
2. Wciśnij przycisk (przełączanie komfort / ekonomiczny), gdy wartość parametru w drugim wierszu zacznie migać można dokonać zmiany.
3. Dostosuj parametr używając pokrętła.
4. Aby potwierdzić ustawienie wciśnij przycisk (przełączanie komfort / ekonomiczny).
5. Obracaj pokrętło aby wybrać kolejny parametr i powtarzaj kroki od 2 do 4.
6. Aby wyjść z trybu ustawiania parametrów obróć pokrętło nastawcze przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do „End” i wciśnij przycisk (przełączanie komfort / ekonomiczny).

Parametry:

- **P01** Tryb sterowania**:** 2-pozycyjne 1K / 2-pozycyjne 0.5 K / PID szybki / PID wolny (ustawienia fabryczne)
- **P02** Maksymalny zakres temperatury
- **P03** Minimalny zakres temperatury

SIEMENS

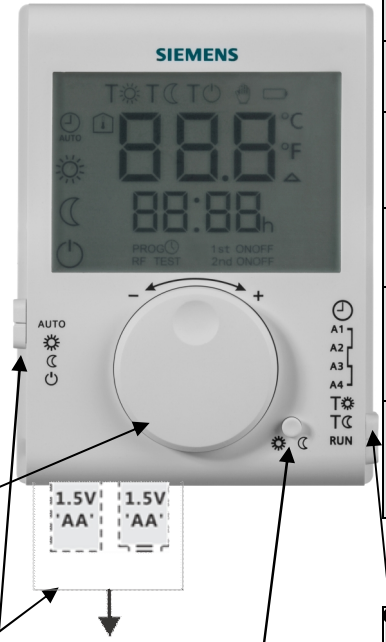
Betjäningsinstruktion

RDJ100RF/SET

RDJ100RF/SET består av RDJ100RF trådlös temperaturregulator och RCR100/433 mottagare. RDJ100RF är en rumstemperaturregulator med ett 24-timmars tidstyrprogram som möjliggör inställning av önskad rumstemperatur Denna temperaturregulator är utrustad med en inställningsratt som är ergonomiskt utformad för bekväm temperaturkontroll.

Indikering

	Aktuell rumstemperatur i °C
T☼	Apparaten upprätthåller den valda komforttemperaturen
T☾	Apparaten upprätthåller den valda sänkta temperaturen
T⏻	Temperaturregulatorn kommer ständigt kontrollera temperaturen enligt inställt värde för frostskydd (5 ℃)
	Det inställda värdet för temperatur kommer att instrueras av instruktionsbokens modifiering Det inställda värdet för temperatur kommer att gälla fram till nästa omkopplingstid som ställts in i programmet. Denna funktion är giltig endast i automatiskt och mysläge.



	Visas vid värmebehov
	Batteribyte
	Frostskydd: temperaturregulatorn kommer ständigt att kontrollera temperaturen enligt inställt värde för frostskydd (5 ℃)
	Ekonomidrift: Apparaten upprätthåller den sänkta temperaturen
	Mysläge: temperaturregulatorn kommer ständigt kontrollera temperaturen enligt inställt värde för mystemperatur
AUTO	Automatiskt läge: temperaturregulatorn kommer ständigt kontrollera temperaturen enligt vald tid och temperaturprogram

Ställ in
inställningsratten för värme/kyla för val av temperatur

2 st 1,5 V alkaliska batteri av AA-modell i batterilådan

Driftlägesväljare
Använd detta reglage för att bekräfta driftläge för temperaturregulatorn

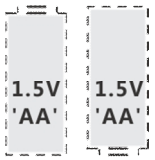
AUTO	Automatiskt läge: temperaturregulatorn kommer ständigt att växla temperatur enligt vald tid och temperaturprogram
	När skjutreglaget är i denna position, kommer temperaturstyrenheten ignorera alla tider som anges av programmet och ständigt T☼ styra temperaturen enligt inställd temperatur.
	När skjutreglaget är i denna position, kommer temperaturstyren alla tider som anges av programmet och ständigt T☾ styra tem inställd temperatur.
	I frostskyddsläge, kommer temperaturreglaget hålla temperatur

Huvudomkopplare

I automatikdrift omkopplar enheten från komfortdrift till ekonomidrift (eller vice versa) fram till nästa omkopplingstidpunkt.

Programväljare

	Tidsinställning
A1	Första inkopplingstid
A2	Första urkopplingstid
A3	Andra inkopplingstid
A4	Andra urkopplingstid
T☼	Inställning av komforttemperaturen
T☾	Inställning av sänkt temperatur
RUN	Efter att ha avslutat alla program, ställ in temperaturregulatorn på RUN (KÖR).



Igångkörning

- Ta bort den svarta isolerade packningen från det alkalisks batteriet.
- Kontrollera om batteristödet är i rätt läge.
- Om batteriet inte är installerat kan du installera 2 st alkaliska batterier av AA-modell i batterilådan.

Ställ in klockan

1. Flytta programmeringsreglaget till ⏲ läge
2. Aktuell tidsinställning blinkar.
3. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska tidsvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka tidsvärdet.
4. När önskad tid visas på skärmen, flytta det vertikala programmeringsreglaget till någon annan position för att bekräfta tidsinställningen.

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL **SV** FI ZH TR EL RO DA BG

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL **SV** FI ZH TR EL RO DA BG

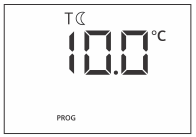
Ställ in den första tiden för tillgång till mysläge.
1. Ställ programväljaren i läge A1, och det inställda värdet för första aktiveringstid blinkar.
2. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska tidsvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka tidsvärdet.
3. När önskad aktiveringstid visas på skärmen, flytta programväljaren till någon annan position för att bekräfta tidsinställningen.

Ställ in den första tiden för tillgång till energisparläge
1. Ställ programväljaren i läge A2, och det inställda värdet för första inaktiveringstid blinkar.
2. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska tidsvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka tidsvärdet.
3. När önskad inaktiveringstid visas på skärmen, flytta programväljaren till någon annan position för att bekräfta tidsinställningen.

Ställ in tiden för nästa tillgång till mysläge
1. Ställ programväljaren i läge A3, och det inställda värdet för första inaktiveringstid blinkar.
2. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska tidsvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka tidsvärdet.
3. När önskad aktiveringstid visas på skärmen, flytta programväljaren till någon annan position för att bekräfta tidsinställningen.

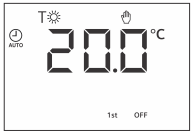
Ställ in tiden för nästa tillgång till energisparläge
1. Ställ programväljaren i läge A4, och det inställda värdet för första inaktiveringstid blinkar.
2. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska tidsvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka tidsvärdet.
3. När önskad inaktiveringstid visas på skärmen, flytta programväljaren till någon annan position för att bekräfta tidsinställningen.

Ställ in mystemperatur
1. Ställ programväljaren i **läge**.
2. Det aktuella inställda värdet för mystemperatur blinkar.
3. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska temperaturvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka temperaturvärdet.
4. När önskad mystemperatur visas, flytta programväljaren till någon annan position för att bekräfta tidsinställningen.



Ställ energispartemperatur
1. Ställ programväljaren i läge.
2. Det aktuella inställda värdet för energispartemperatur blinkar.
3. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska temperaturvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka temperaturvärdet.
4. När önskad energispartemperatur visas på skärmen, flytta det vertikala programmeringsreglaget till någon annan position för att bekräfta tidsinställningen.

Obs: Efter att ha avslutat alla program, ställ in temperaturregulatorn på RUN (KÖR).



Tillfälligt ändra det aktuella inställda värdet
1. När driftlägesväljaren är i läge AUTO och programväljaren är i läge RUN (KÖR), kan det aktuella inställda värdet för programmet ändras.
2. Vrid inställningsratten något i valfri riktning för att visa det aktuella inställda värdet för programmet. Vrid inställningsratten moturs (-) för att minska temperaturvärdet, eller vrid inställningsratten medurs (+) för att öka temperaturvärdet. Den nyligen inställda temperaturen kommer att hållas oförändrad tills programmet sätter nästa omkopplingstid. En Hand-formad ikon visas när den här funktionen är aktiverad.

Ställa in tillfälligt temperaturvärde i mysläge.
1. När temperaturregulatorn är i mysläge, vrid temperaturinställningsratten direkt moturs respektive medurs för att ställa in tillfälligt temperaturvärde i mysläge. (tillfällig omställning av mystemperatur)
2. Om driftläget ändras kommer den tillfälliga omställningen av mystemperatur att avslutas.

Batteribyte	1. Förbered 2 st 1,5 V alkaliska batterier av AA-modell. 2. inom 1 minut: dra ut batteristödet, ersätt de gamla batterierna med nya och återställ batteristödet. **Du måste kontrollera tidigare inställda värden!** 3. Var vänlig kassera de gamla batterierna enligt gällande lokala miljöskydds föreskrifter.

Mottagare sedd framifrån

LED signalindikator

LED-lampa i grönt indikerar normal mottagning av signal.
LED-lampa i grönt indikerar ingen signal.

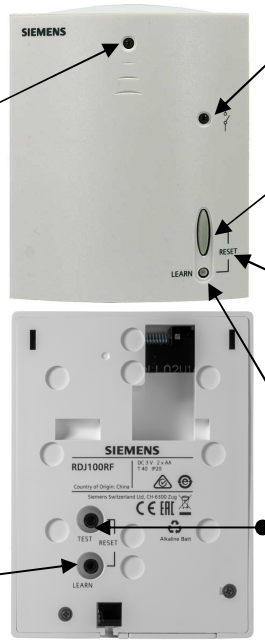
*__Obs__: när du trycker på OVERRIDE (FÖRBIKOPPLINGS)-knappen har RF-data ingen inverkan på utgångsvärdet inom 15 minuter. 15 minuter senare, om RF inte tas emot, utgångsvärdet och LED kommer att behållas oförändrade. Om RF tas emot, kommer utgångsvärdet och LED att ändras enligt RF-data.

Temperaturregulatorn (sändare) sedd bakifrån

Den bakre delen kan endast röras genom att ta bort installationsplattan!

LEARN (LÄRA)-knapp

Tryck på och släpp sedan knappen för att få innehållet i telegram



Tryck > 5 s för att öppna parameterläge

LED reläindikator

LED-lampa i orange indikerar att reläet är aktiverat.

OVERRIDE (FÖRBIKOPPLINGS)-knapp*

Tryck på denna knapp för att aktivera eller inaktivera manuellt.

Återställ: tryck samtidigt på LEARN (LÄRA) och OVERRIDE (FÖRBIKOPPLINGS)-knappen i 4 sekunder för att ta bort alla adresser i sändaren.

LEARN (LÄRA)-knapp

Tryck på denna knapp för att få tillgång till information läge

TEST-knapp

Används för att testa om transmissionen är normal.

Siemens RDJ100RF/SET Konfigurationsbeskrivning

Temperaturregulatorn (sändare) RDJ100RF och mottagare RCR100/433 är inställd på att stödja ömsesidig kommunikation (förbindelse upprättad) när de lämnar fabriken. Om det krävs att utrustningen måste återanslutas på grund av fel eller avbrott i kommunikationen, vänligen uppfyll följande beskrivning:

1. Tryck samtidigt på LEARN (LÄRA) och OVERRIDE (FÖRBIKOPPLING) i 4 sekunder för att återställa mottagaren.
2. Tryck och släpp LEARN (LÄRA)-knappen för att ställa mottagaren i informationsläge.
3. Tryck och släpp LEARN (LÄRA)-knappen på baksidan av sändaren.
4. LED-lampa i grönt indikerar normal mottagning av signal, och LED-lampa i grönt indikerar ingen signal.
5. Tryck på TEST-knappen på sändaren för att aktivera reläet på mottagaren (utan hänsyn till temperatur) om det krävs för att testa om överföringen är normal.
   RF TEST ikonen visas på temperaturregulatorns skärm.
6. LED-lampa i orange indikerar att reläet är aktiverat.

Energispartips (ingen inverkan på mysighet): håll inte rumstemperaturen över 21℃.

Obs: Om temperaturregulatorn eller överföringsprotokollet är ur funktion, tryck OVERRIDE (FÖRBIKOPPLINGS)-knappen på mottagaren för att manuellt aktivera/inaktivera omkopplaren.

Obs: tidpunkten för A1, A2, A3 och A4 är korrelerad. Till exempel: När du ställer in en viss tid som är efter en senare tidpunkt, kommer den senare tidpunkten automatiskt att skjuts upp

Påminnelse för serviceintervall

Påminnelsefunktion för serviceintervall är ett hjälpmedel för att göra säkerhetskontroll på din värmeutrustning med fast intervall. Denna funktion kan aktiveras och återställas via auktoriserad servicepersonal.

	Display visar växelvis “SEr” och dag fram till nästa service på rad två. Planera service på värmeutrustningen. När du växlar till och från Frostskydd, visas dagarna till nästa service.
	När displayen visar “SEr...duE” indikerar det att serviceintervallet har överskridits. Termostaten fungerar som vanligt men varningen ligger kvar tills service har utförts. Fortfarande full funktion men med varning tills service är utförd.
	Displayen visar växelvis “SEr...duE” och “OFF” indikerar att serviceintervallet överskridits och termostaten kopplar ifrån. Termostaten fungerar endast i Komfortläge i 60 minuter när man vrider på knappen eller trycker på knappen Advanced.

Parameterinställning

Inställningar för parametrar

1. Tryck på LEARN på framsidan i 5 sekunder tills “P01” visas.
2. Tryck på förvalsknappen parameter på rad tvåblinkar och är redo för att ändra.
3. Justera parametern med hjälp inställningsknappen.
4. Tryck på förvalsknappen en gång för att konfirmera ändrinrg.
5. Vrid inställningsknappen medurs till nästa parameter och upprepa steg 2 till 4.
6. Lämna parameterinställning genom att vrida ratten medurs till ”End” och tryck en gång på förvalsknappen.

Parameterar:

- **P01** Reglerfunktion**:** 2-läges 1K / 2-läges 0.5 K / PID snabb / PID långsam (fabriksinställning)
- **P02** Max. temperaturområde
- **P03** Min. temperaturområde

SIEMENS

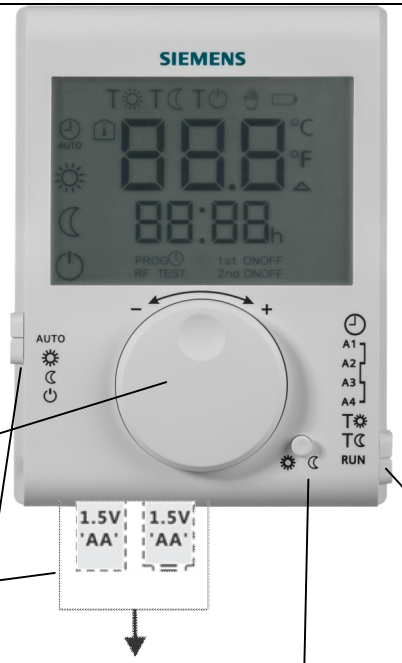
Käyttöohje

RDJ100RF/SET

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV **FI** ZH TR EL RO DA BG

RDJ100RF/SET koostuu langattomasta lämpötilan säätimestä RDJ100RF ja vastaanottimesta RCR100/433. RDJ100RF:llä voit asettaa haluamasi huonelämpötilan (asetusarvon). Laitteessa on ergonominen asettelunuppi, jolla on helppo muuttaa lämpötilaa.

	Huonelämpötilan nykyinen arvo °C
T☼	Laite säätää valitun mukavuuslämpötilan mukaan
T☾	Laite säätää valitun energiansäästölämpötilan mukaan
T⏻	Laite säätää valitun jäätymissuojalämpötilan mukaan +5 °C:een
✋	Näkyy, kun käyttäjä on muuttanut väliaikaisesti lämpötilan asetusarvoa. Asetus pysyy voimassa seuraavaan kytkentäaikaan saakka. Tämä toimin to on käytettävissä vain silloin, kun laite on automaattikäyttö tilassa ja mukavuuskäyttö tilassa



⛰	Näyttää, milloin tarvitaan lämpöä
▭	Vaihda paristot
⏻	Jäätymissuojaus: Laite säätää jatkuvasti jäätymissuojalämpötilan mukaan +5 °C:een
☾	Energiansäästökäyttö: Laite säätää jatkuvasti energiansäästölämpötilan mukaan
☼	Mukavuuskäyttö: Laite säätää jatkuvasti mukavuuslämpötilan mukaan
AUTO	Automaattikäyttö: Laite säätää valit tujen aika- ja lämpötilaohjelmien mukaan

Asettelunuppi
Lämpötilan asetusarvon korottamista/alentamista varten

Paristokotelo
2 alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V

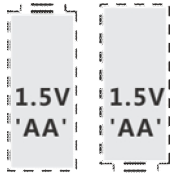
Käyttötavan valintakytkin
Kytkimellä määritetään termostaatin toimintatapa

AUTO	Automaattinen käyttötila: Tässä asennossa termostaatti kytkeytyy ohjelmoituina aikoina ja säätää lämpötilan automaattisesti
☼	Tässä asennossa termostaatti ohittaa kaikki ohjelmoidut ajat ja toimii jatkuvasti mukavuuslämpötilan asetuksella T☼
☾	Tässä asennossa termostaatti ohittaa kaikki ohjelmoidut ajat ja toimii jatkuvasti energiansäästölämpötilan asetuksella T☾
⏻	Jäätymissuojauksen ollessa käytössä termostaatti säätää lämpötilan jatkuvasti +5 °C:een

Vaihtopainike
Vaihtaa käyttötavan mukavuuskäytöstä energiansäästökäyttöön ja päinvastoin seuraavaan kytkentäajankohtaan saakka on automaattikäyttö tilassa

Ohjelmointikytkin

🕘	Ajan asetus
A1	Ensimmäinen päällekytkentäaika
A2	Ensimmäinen poiskytkentäaika
A3	Toinen päällekytkentäaika
A4	Toinen poiskytkentäaika
T☼	Mukavuuslämpötilan asettaminen
T☾	Energiansäästölämpötilan asetus
RUN	Aseta laite RUN-tilaan, kun ohjelmointi on valmis



Käyttöönotto
- Irrota alkaliparistoista niissä olevat mustat eristysliuskat.
- Tarkista, että paristopidike on oikeassa asennossa.
- Jos paristokotelossa ei ole paristoja, asenna sinne 2 tyypin AA alkaliparistoa.

Ajan asettaminen
1. Siirrä ohjelmointikytkin asentoon 🕘
2. Nykyinen ajan asetus vilkkuu.
3. Kierrä asettelunuppia vastapäivään "-" kun haluat säätää kellonajan aikaisemmaksi, ja myötäpäivään "+", kun haluat säätää kellonajan myöhemmäksi.
4. Kun oikea kellonaika näkyy näytössä, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon, jolloin ajan asetus vahvistetaan.

Nykyisen asetusarvon väliaikainen muuttaminen
1. Lämpötilan asetusarvoa voidaan muuttaa väliaikaisesti, kun käyttötavan valintakytkin on AUTO- asennossa ja ohjelmointikytkin RUN-asennossa.
2. Kierrä asettelunuppia hieman jompaankumpaan suuntaan, jolloin lämpötilan asetusarvo tulee näyttöön; käännä sitä vastapäivään, kun haluat säätää lämpötilan pienemmäksi, ja myötäpäivään kun haluat nostaa lämpötilaa. Tätä uutta lämpötilaa pidetään yllä seuraavaan kytkentäaikaan saakka. Käsi-symboli tulee näyttöön, kun säätö aktivoituu.

Ensimmäisen päällekytkentäajan asettaminen (ensimmäisen mukavuuskäyttö aika)

1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A1. Ensimmäisen päällekytkentäajan asetus vilkkuu.
2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.

Ensimmäisen poiskytkentäajan asettaminen (ensimmäisen energiansäästökäyttö aika)

1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A2. Ensimmäisen poiskytkentäajan asetus vilkkuu.
2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.

Toisen päällekytkentäajan asettaminen (toisen mukavuuskäyttö aika)

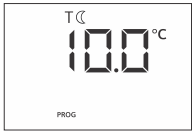
1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A3. Toisen päällekytkentäajan asetus vilkkuu.
2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.

Toisen poiskytkentäajan asettaminen (toisen energiansäästökäyttö aika)

1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon A4. Toisen poiskytkentäajan asetus vilkkuu.
2. Käännä asettelunuppia vastapäivään muuttaaksesi aikaa taaksepäin tai myötäpäivään muuttaaksesi aikaa eteenpäin.
3. Kun näytöllä näkyy oikea aika, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.

Mukavuuslämpötilan asettaminen

1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon T☼. Nykyinen mukavuuslämpötilan asetus vilkkuu.
2. Käännä asettelunuppia vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta.
3. Kun näytöllä näkyy oikea mukavuuslämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.



Energiansäästölämpötilan asettaminen

1. Aseta ohjelmointikytkin asentoon T☾. Nykyinen energiansäästölämpötilan asetus vilkkuu.
2. Käännä asettelunuppia vastapäivään alentaaksesi lämpötila-asetusta tai myötäpäivään korottaaksesi lämpötila-asetusta.
3. Kun näytöllä näkyy oikea energiansäästölämpötila, siirrä ohjelmointikytkin mihin tahansa muuhun asentoon vahvistaaksesi asetuksen.

Väliaikaisen mukavuuslämpötilan asettaminen

1. Käännä asetusnuppia myötä tai vastapäivään kunnes haluttu lämpötila näytössä (Väliaikainen mukavuusasetus).
2. Väliaikainen mukavuusasetus poistuu käytöstä, kun toimintatila vaihtuu.

Paristojen vaihto

1. Ota 2 uutta alkaliparistoa tyyppiä AA, 1.5 V.
2. 1 minuutin sisällä: Irrota paristopidike, sitten paristot, asenna uudet paristot ja aseta paristopidike paikoilleen. **Entiset asetetut arvot täytyy tarkistaa!**
3. Hävitä vanhat paristot asianmukaisesti, noudattaen voimassa olevia ympäristö määräyksiä.

Vastaanotin edestä

Signaalin merkkivalo

Signaalin laatu on hyvä, kun ledi vilkkuu vihreänä. Vilkkuva punainen ledi osoittaa, että signaali puuttuu.

*** HUOMAA:** Kun OVERRIDE-painiketta painetaan, radiosignaalin kautta saadut tiedot eivät vaikuta lämpötilan säätöön 15 minuutin aikana. Jos radiosignaaleja ei oteta vastaan, lämpötilan säätö ja ledin toiminta eivät muutu 15 minuutin kuluttua. Jos radiosignaaleja vastaan-otetaan, säätö ja ledin toiminta muut-tuvat radiosignaalitietojen mukaan.

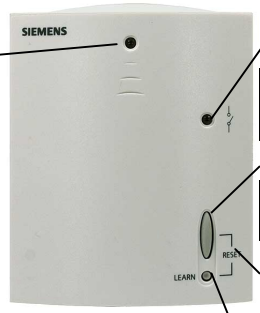
Säätöyksikkö takaa

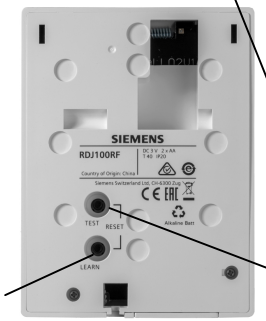
(Transmitter)

Taustalevy täytyy irrottaa, jotta taustapuoli saadaan esille

LEARN-opetuspainike

Painikkeen painalluksella opetetaan opetusviesti





Paina yli 5 sekunttia päästäksesi parametreihin

Releen merkkivalo

Oranssi ledi osoittaa releen olevan kytkettynä.

OVERRIDE-ohituspainike *

Tällä painikkeella laite voidaan kytkeä manuaalisesti päälle / pois päältä.

RESET: Paina LEARN- ja OVERRIDE -painikkeita samanaikaisesti 4 sekunnin ajan, jolloin kaikki lähettimen kohteiden nimet poistetaan muistista.

LEARN-opetuspainike

Painikkeen painalluksella aloitetaan opetustila

TEST-painike

Käytetään lähetyksen testaukseen.

Siemens RDJ100RF/SET -vastaanottimen konfigurointiohjeet

RDJ100RF-lähetin ja RCR100/433-vastaanotin asetetaan tehtaalla tiedonsiirtoyhteyteen (tunnistamaan toisensa). Jos yksiköt eivät tunnista toisiaan yhteyden katkettua, tunnistusmenettely on tehtävä uudelleen seuraavien ohjeiden mukaisesti.

1. Nollaa lähettimen asetukset painamalla LEARN- ja OVERRIDE-painikkeita samanaikaisesti 4 sekunnin ajan.
2. Paina LEARN-painiketta ja vapauta se.
3. Tämä toimenpide asettaa vastaanottimen opetustilaan. Paina lähettimen taustapuolella olevaa LEARN-painiketta ja vapauta se.
4. Vilkkuva vihreä ledi osoittaa, että signaalin laatu on hyvä, ja punainen vilkkuva ledi osoittaa signaalin puuttuvan kokonaan.
5. Lähetyksen laatu testataan lähettimen TEST-painikkeella. Tällöin vastaanottimen rele kytkeytyy päälle missä tahansa lämpötilassa. Termostaatin näyttöön tulee RF TEST -symboli.
6. Oranssi ledi osoittaa releen olevan kytkettynä.

Näin voit säästää energiaa mukavuudesta tinkimättä

- Älä koskaan anna huonelämpötilan ylittää 21 °C.

HUOM! Jos säätimessä on ongelma tai jos tiedonsiirto ei toimi, voit kytkeä vastaanottimen käsin päälle / pois päältä painamalla OVERRIDE-ohituspainiketta.

Huoltovälin muistutus

Tämä toiminto muistuttaa tekemään turavallisuus tarkistuksen kattilaan tietyin väliajoin. Huoltohenkilö voi aktivoida ja nollata huoltoväli muistutuksen.

	Kun näyttöön ilmestyy “SEr” ja päivän vaihtelu, tällöin laite ilmoittaa montako päivää on jäljellä huoltotarkistukseen. Kytkiessä jäätymissuojatilan päälle ja pois, tulee näyttöön näkyviin päiviä seuraavaan huoltoon.
	Kun näyttössä vaihtelee “SEr...duE” teksti, on huoltotarkistus ajankohta ylitetty. Tämä ei vaikuta termostaatin toimintaan, mutta varoitus säilyy kunnes se on nollattu.
	Kun näytössä vaihtuu tekstit “SEr...duE” sekä “OFF” ilmoittaa laite että huolto väli on ylitetty ja termostaatti on pois päältä. Termostaattia voidaan käyttää Mukavuuskäytöllä 60 minuuttia kun asettelunuppia käännetään tai painetaan nappia.

Parametri asetukset

Parametreihin pääsy

1. Paina LEARN nappia laitteen takana 5 sekunttia kunne “P01” ilmenstyy.
2. Paina eteenpäin jolloin parametrin arvo toisella rivilla alkaa vilkkumaan ja sitä voidaan muuttaa.
3. Muuta parametriä pyörittämällä säätönuppia.
4. Paina eteenpäin vahvistaaksesi asetuksen.
5. Pyöritä asettelunuppia myötäpäivään seuraavaan parametriin ja toista vaiheet 2-4.
6. Poistu asetuksista pyörittämällä valitsinta myötapäivään kohtoaan “poistu” ja paina eteenpäin painiketta kerran.

Parametrit:

- **P01** Ohjaus**:** 2-piste 1K / 2-piste 0.5 K / PID nopea / PID hidas (tehdasasetus)
- **P02** Maksimi lämpötila-alue
- **P03** Minimi lämpötila-alue

SIEMENS

操作说明

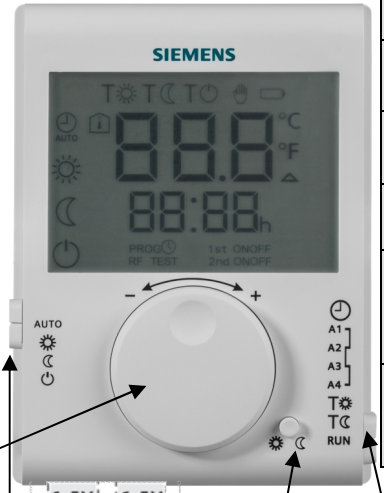
RDJ100RF/SET

RDJ100RF/SET 由 RDJ100RF 无线温控器和 RCR100/433 接收器组成。RDJ100RF 可以在任意时间设置所需的房间温度（设定值），并带有一天 24 小时的时间程序。该温控器具备一个设置旋钮，该设置旋钮采用人体工程学设计，便于进行温度控制。

显示

	实测房间温度 (°C)
T☼	温控器根据选定的舒适温度进行控制
T☾	温控器根据选定的节能温度进行控制
T⏻	温控器根据防霜温度设定值(5 °C) 进行控制
	温度设定值被用户手动修改指示。此温度设定值将生效至程序设定的下一转换时间。此功能仅在自动模式和舒适模式有效。

	有加热需求时显示此图标
	电池更换指示
⏻	防霜模式：温控器根据防霜温度设定值 (5 °C) 持续进行控制
☾	节能模式：温控器根据节能温度设定值持续进行控制
☼	舒适模式：温控器根据舒适温度设定值持续进行控制
AUTO	自动模式：温控器根据选定的时间和温度程序进行控制



设置旋钮
调热/调冷，用于选择温度

电池盒 2 节 1.5 V 的 AA 型号碱性电池

编程选择器

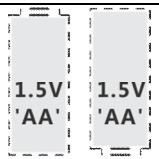
运行模式选择器
利用此滑块可确定温控器的运行方式。

AUTO	自动模式：温控器根据设定的时间程序和温度进行切换。
☼	滑块位于此位置时，温控器将忽略所有程序设定的时间，始终按照通过 T☼ 设定的温度进行控制。
☾	滑块位于此位置时，温控器将忽略所有程序设定的时间，始终按照通过 T☾ 设定的温度进行控制。
⏻	在防霜模式下，温控器会将温度始终保持在 5 °C。

高级转换按钮

在自动模式下，使运行模式在舒适模式与节能模式之间强制转换，并使转换后的模式一直持续到程序设定的下一转换时间点。

	时间设置档
A1	第一次进入舒适模式的时间点
A2	第一次进入节能模式的时间点
A3	第二次进入舒适模式的时间点
A4	第二次进入节能模式的时间点
T☼	舒适模式（开启）温度设置
T☾	节能模式（关闭）温度设置
RUN	完成所有编程后，将温控器设置为 RUN。



调试

- 从碱性电池上除去黑色绝缘垫片。
- 查看电池座是否处于正确位置。
- 如电池未装，请将 2 节 AA 型号的碱性电池装入电池盒中。

设置时钟

1. 将编程滑块移动到 ⏲ 位置。
2. 当前时间设置将闪烁。
3. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。
4. 当所需的时间显示在屏幕上时，将竖直的编程滑块移动到任意其他位置，以确定时间设置。

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI **ZH** TR EL RO DA BG

设置第一次进入舒适模式的时间点

1. 将编程选择器置于 A1 位置，首次开启时间的设定值将闪烁。
2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。
3. 显示所需的开启时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。

设置第一次进入节能模式的时间点

1. 将编程选择器置于 A2 位置，首次关闭时间的设定值将闪烁。
2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。
3. 显示所需的关闭时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。

设置第二次进入舒适模式的时间点

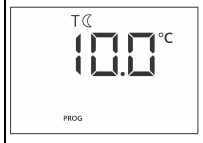
1. 将编程选择器置于 A3 位置，第二次开启时间的设定值将闪烁。
2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。
3. 显示所需的开启时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。

设置第二次进入节能模式的时间点

1. 将编程选择器置于 A4 位置，第二次关闭时间的设定值将闪烁。
2. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小时间值，或顺时针 (+) 旋转以调大时间值。
3. 显示所需的关闭时间时，将编程选择器移动到任意其他位置，以确认时间设置。

设置舒适温度

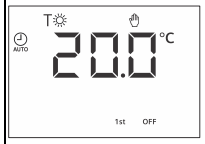
1. 将编程选择器置于T☼位置。
2. 当前的舒适温度设定值将闪烁。
3. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小温度值，或顺时针 (+) 旋转以调大温度值。
4. 显示所需的舒适温度时，将编程选择器移动至任意其他位置，以确认温度设置。



设置节能温度

1. 将编程选择器置于T☾位置。
2. 当前的节能温度设定值将闪烁。
3. 逆时针 (-) 旋转设置旋钮以调小温度值，或顺时针 (+) 旋转以调高温度值。
3. 当显示所需的节能温度时，将编程选择器移动至任意其他位置，以确认温度设置。

   注意：完成所有编程时，将控制器设置为 RUN。



临时更改当前设定值

1. 当运行模式选择器位于 AUTO 位置，且编程选择器位于 RUN 位置时，可更改当前的程序设置温度。
2. 向任一方向轻微旋转设置旋钮，以显示当前程序设置温度值。逆时针 (-) 旋转可调小温度值，顺时针 (+) 旋转则可调大温度值。新设置的温度将保持不变，直至程序设定的下一转换时间点。此项功能启用时显示手状图标。

设定临时舒适模式温度值

1. 当温控器处于舒适模式，直接顺时针或者逆时针旋转温度设定旋钮以设定临时舒适模式温度值。（舒适温度临时覆盖）
2. 如操作模式被更改，则舒适温度临时覆盖将被取消。

更换电池

1. 准备两节新的 1.5 V 的 AA 型号碱性电池。
2. 在 1 分钟之内：拉出电池座，取出旧电池并插入新电池，然后将电池座复位。
   必须检查以前的设定值！
3. 请按照当地环境保护法规丢弃旧电池。

接收器正视图

LED 信号指示灯

当 LED 亮绿灯时，表示信号接收正常。
当 LED 亮红灯时，表示没有信号。

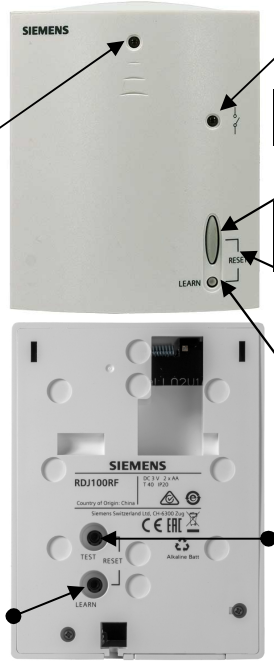
*** 注意：**按 OVERRIDE 按钮时，RF 数据在 15 分钟内不会影响输出值。15 分钟后，如果未收到 RF，输出值和 LED 不会改变。如果收到 RF，输出值和 LED 将遵照 RF 数据发生改变。

温控器（发射器）后视图

必须卸除安装板才能接触到后部！

LEARN 按钮
点按后松开可获知电报内容

点按 > 5 s 进入参数设置模式



LED 继电器指示灯

LED 灯为橙色时，表示继电器开启。

OVERRIDE 按钮*

按此按钮可通过手动方式开启或关闭。

重置：同时按住 LEARN 和 OVERRIDE 按钮 4 秒钟，可以删除所有发射器地址。

LEARN 按钮

按下此按钮可以进入获知模式

TEST 按钮

用于测试传输是否正常。

西门子 RDJ100RF/SET 的配置说明

温控器（发射器）RDJ100RF 和接收器 RCR100/433 出厂时已设置为支持互相通讯（已建立连接）。如果通讯失败或者通讯中断，需要重新连接设备，请遵循以下说明：

1. 同时按住 LEARN 和 OVERRIDE 按钮 4 秒钟，重置接收器。
2. 按下并松开LEARN 按钮，这样可将接收器设置为获知模式。
3. 按下并松开发射器后部的 LEARN 按钮。
4. LED 亮绿灯表示信号接收正常，LED 亮红灯表示无信号。
5. 要测试传送情况是否正常，在发射器上按 TEST 按钮，使接收器上的继电器开启（无需考虑温度）。RF TEST 图标将在温控器屏幕上出现。
6. LED 灯为橙色时表示继电器开启。

节能提示（不影响舒适度）：请勿让室内温度超过 21 ºC。

注意：如果温控器或转输协议出现故障，请在接收器上按 OVERRIDE 按钮，以便进行手动开启/关闭转换。

注意： A1, A2, A3 以及 A4 的时间点是相关联的。例如：当您将某一时间点设定为晚与后一时间点，则后一时间点将自动推迟。

维护间隔提示

维护间隔提示功能用于定期对锅炉进行安全检查。此功能由专业维护人员启用和重置。

	屏显交替显示 “SEr” 和维护到期天数时，需要安排相应的锅炉维护。 温控器切换至待机模式和从防霜模式切换至其他模式时，屏显也会显示下一维护到期天数。
	屏显交替显示 “SEr...duE” 则表明维护已过期。 此时温控器仍能正常操作，但是警告信息会一直显示直至锅炉维护完成。
	屏显交替显示 “SEr...duE” 和 “OFF” 则表明维护已过期且温控器已关闭。 此时旋转旋钮或按高级按钮，温控器只在舒适模式下运行 60 分钟。

参数设置

参数设置模式

1. 持续按住背面的 LEARN 5 秒钟直至 “P01” 出现。
2. 点按高级转换按钮，位于第二行的参数将闪烁，此时可调节参数值。
3. 使用设置旋钮调节参数。
4. 按一下高级转换按钮确认设置。
5. 顺时针旋转设置旋钮，切换至下一参数，并重复第二步到第四步中的操作进行参数设置。
6. 顺时针旋转设置旋钮，切换至 “End” 并按一下高级转换按钮以退出参数设置模式。

参数：

- **P01** 控制状态：2 位 1K / 2 位 0.5 K / PID 快速 / PID 慢速（出厂设置）
- **P02** 最大温度范围
- **P03** 最小温度范围

SIEMENS

Kullanım Talimatları

RDJ100RF/SET

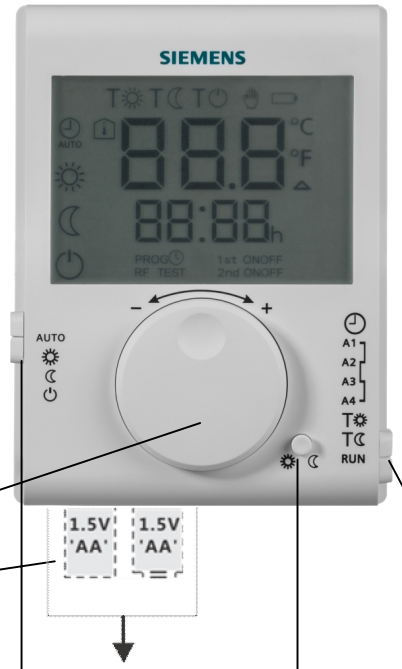
DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH **TR** EL RO DA BG

RDJ100RF/SET, RDJ100RF kablosuz oda kontrolü ve RCR100/433 alıcıdan oluşur. RDJ100RF dilediğiniz zamanda dilediğiniz oda sıcaklığını (set değeri) ayarlamanıza olanak tanır. Ünite, sıcaklık kontrolünü kolaylaştırmak için ergonomik bir ayar düğmesine sahiptir.

Ekran

	°C cinsinden fiili oda sıcaklığı
T☼	Ünite, seçilen konfor sıcaklığına göre kontrol yapıyor
T☾	Ünite, seçilen enerji tasarruf sıcaklığına göre kontrol yapıyor
T⏻	Ünite, seçilen don koruma sıcaklığına göre kontrol yapıyor
	Sıcaklık set değerinin kullanıcı tarafından değiştirilmiş olduğunu belirtir. Bu set değeri, bir sonraki şalt zamanına kadar korunur. Bu fonksiyon, yalnızca ünite otomatik ve konfor modu

	Isı talebi olduğunu belirtir
	Pilleri yenileyin
	Don koruması: Ünite, sürekli olarak don koruma sıcaklığına göre kontrol yapıyor
	Enerji tasarrufu modu: Ünite, sürekli olarak enerji tasarrufu sıcaklığına göre kontrol yapıyor
	Konfor modu: Ünite, sürekli olarak konfor sıcaklığına göre kontrol yapıyor
AUTO	Otomatik mod: Ünite, seçilmiş olan zaman ve sıcaklık programlarına göre kontrol yapıyor



Ayar düğmesi
Sıcaklık set değerini seçmek için, Daha Sıcak/Daha Soğuk

Pil bölmesi
AA tipi 2 alkalin pil, 1.5 V

İşletim modu seçici
Bu düğme termostatı nasıl işleteceğinize karar verir.

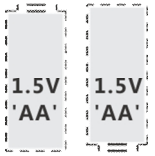
AUTO	Otomatik mod: Bu modda termostat programlanan zamanda ve sıcaklıkta çalışır.
☼	Bu modda termostat tüm programlanan zaman ve sıcaklıkları yoksayar ve set edilen değerde çalışır T☼
☾	Bu modda termostat tüm programlanan zaman ve sıcakları yok sayar ve eko modda set edilen değerde çalışır T☾
⏻	Termostat donma koruma modunda çalışır 5°c

Geçiş düğmesi

Otomatik modda bir sonraki şalt zamanına kadar, konfordan enerji tasarrufuna veya enerji tasarrufundan konfora alır

Programlama seçici

	Zaman ayarı konumu
A1	Ilk sefer konfor moduna girme zaman noktası
A2	Ilk sefer tasarruf moduna girme zaman noktası
A3	Ikinci sefer konfor moduna girme zaman noktası
A4	Ikinci sefer tasarruf moduna girme zaman noktası
T☼	Konfor sıcaklığı ayarı
T☾	Enerji tasarruf sıcaklığı ayarı
RUN	Tüm programlama tamamlandığında, kontrolörü RUN'a getirin

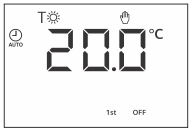


Devreye alma

- Alkalin pillerin siyah renkli geçiş şeritlerini çıkartın.
- Pil yuvasının doğru konumda olup olmadığını kontrol edin.
- İçerisinde pil yoksa, pil yuvasına AA tipi 2 alkalin pil yerleştirin.

Zaman ayarı

1. Dikey düğmeyi ⏲ pozisyonuna getirin.
2. Saat ayarları yanıp söner.
3. Değeri azaltmak için ayar düğmesini saat yönünün tersine çevirin - Arttırmak için saat yönüne + çevirin.
4. İstediğiniz saat ekranda göründüğünde dikey butonu bırakın böylece saati onaylamış olursunuz.



Geçerli set değerinin geçici olarak değiştirilmesi

1. Otomatik modda iken set edilen sıcaklık değeri geçici olarak değiştirilebilir.
2. Ayar düğmesini yavaşça saat yönüne veya ters yönüne doğru çevirerek istediğiniz sıcaklık değerini ayarlayabilirsiniz.
3. Ayarladığınız sıcaklık değeri bir sonraki anahtarlama zamanına kadar sabit kalır .Bu mod aktif olduğu süre boyunca el işareti aktif kalır .

Ilk sefer konfor moduna girme zaman noktasını ayarlayın

1. Programlama seçiciyi, A1 konumuna getirin. İlk açılış zamanının ayarı yanıp söner.
2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı arttırmak için saat yönünde çevirin.
3. Gereken açılış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.

Ilk sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın

1. Programlama seçiciyi, A2 konumuna getirin. İlk kapanış zamanının ayarı yanıp söner.
2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı arttırmak için saat yönünde çevirin.
3. Gereken kapanış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.

Ikinci sefer konfor moduna girme zaman noktasısını ayarlayın

1. Programlama seçiciyi, A3 konumuna getirin. İkinci açılış zamanının ayarı yanıp söner.
2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı arttırmak için saat yönünde çevirin.
3. Gereken açılış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.

Ikinci sefer tasarruf moduna girme zaman noktasını ayarlayın

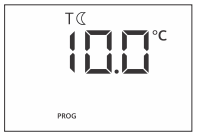
1. Programlama seçiciyi, A4 konumuna getirin. İkinci kapanış zamanının ayarı yanıp söner.
2. Ayar düğmesini, zamanı azaltmak için saat yönünün tersine veya zamanı arttırmak için saat yönünde çevirin.
3. Gereken kapanış zamanı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.

NOT

Açılış ve kapanış zamanları, birbirleriyle ilişkilidir. Bir şalt zamanı, müteakip şalt zamanından sonraki bir zamana ayarlanmaya çalışılırken, müteakip şalt zamanı otomatik olarak ileri (veya geri) atılır.

Konfor sıcaklığının ayarlanması

1. Programlama seçiciyi T☼ konumuna getirin.
2. Geçerli konfor sıcaklığının ayarı yanıp söner.
3. Ayar düğmesini, sıcaklık ayarını düşürmek için saat yönünün tersine veya sıcaklık ayarını yükseltmek için saat yönünde çevirin.
4. Gereken konfor sıcaklığı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.



Enerji tasarrufu sıcaklığının ayarlanması

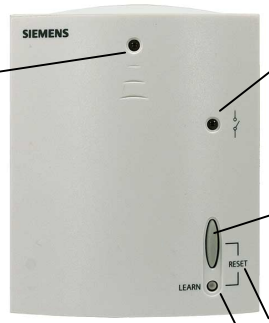
1. Programlama seçiciyi T☾ konumuna getirin. Geçerli enerji tasarrufu sıcaklığının ayarı yanıp söner.
2. Ayar düğmesini, sıcaklık ayarını düşürmek için saat yönünün tersine veya sıcaklık ayarını yükseltmek için saat yönünde çevirin.
3. Gereken enerji tasarrufu sıcaklığı görüntülendiğinde, yaptığınız ayarı onaylamak için, programlama seçiciyi herhangi bir başka konuma getirin.

Geçici konfor sıcaklığının ayarlanması

1. İşletme modu seçicisi konfor moduna(geçici konfor modu değişimi) getirildiğinde ayar butonunu saat yönü ya da tersine çevirerek istenilen sıcaklığa ayarlayınız.
2. İşletme modu değiştirilirse geçici konfor sıcaklığı ayarı iptal olur.

Pillerin değiştirilmesi	1. 1.5 volt'luk, AA tipi 2 yeni alkalin pil alın. 2. 1 dakika içerisinde: Önce pil yuvasını sonra da pilleri dışarıya çekin, yeni pilleri takın ve pil yuvasını tekrar yerine yerleştirin. **Eski set değerleri kontrol edilmedilir!** 3. Eski pilleri mutlaka çevre ile ilgili hükümlere uygun olarak doğru şekilde elden çıkartın.

Alıcının ön görünümü



LED Sinyal indikatörü

LED sabit yeşil ise sinyal güçlü demektir.
Eğer LED kırmızı yanıyor ise sinyal yok demektir.

LED Röle Göstergesi

Turuncu LED rölenin on olduğunu gösterir.

OVERRIDE Button *

On(açmak) veya Off(kapatmak) için butona basın.

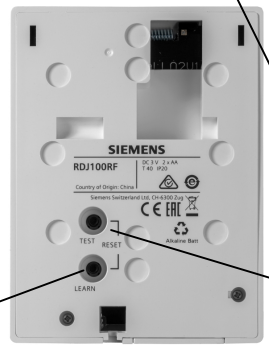
RESET : Learn & Override butonuna 4 sn basılı tutarsanız tüm transmiter adresleri silinir.

*** Not:** OVERRIDE butonuna bastığınızda RF data 15 dk boyunca çıkış vermez.Min.15 dk sonrasında RF alımı olmaz ise çıkış datası ve LED değişmez. Eğer RF alınırsa, çıkış ve LED RF datayi takip edecektir.

Oda ünitesinin arka görüntüsü

(Transmiter)

Montaj plakası çıkarılmalıdır!



LEARN(öğrenme) Butonu

Learn(öğrenme) modu için butona basın

TEST Butonu

İletim testi için Test butonu.

Learn(öğrenme) Butonu

Telegram öğrenmek için basın ve bırakın

Parametre moduna geçmek için 5 saniyeden uzun basın

Siemens RDJ100RF/SET alıcı için Konfigürasyon Talimatları

Verici RDJ100RF ve alıcı RCR100/433 fabrikada iletişim kurabilecekleri şekilde ayarlanmışlardır. Eğer aralarındaki bağlantı koparsa, iki cihazı birbirine yeniden bağlamak için aşağıdakileri uygulayın.

1. Alıcıyı resetlemek için LEARN & OVERRIDE butonuna aynı anda 4sn boyunca basılı tutun.
2. LEARN butonuna basın ve bırakın. Bu alıcıyı öğrenme moduna getirir.
3. Transmiter'in arkasındaki LEARN (öğrenme) butonuna basın ve bırakın.
4. Yeşil LED'in yanıp sönmesi sinyalin güçlü olduğunu anlamına gelir, kırmız led yanıp sönüyor ise sinyal yok demektir.
5. İletimi test etmek için, transmiter üzerindeki TEST butonuna basın. Isıdan bağımsız olarak röle on olur. Termostatın göstergesinde RF TEST sembolü gözükür.
6. Turuncu LED röle'in on (açık) olduğunu gösterir.

Konfordan ödün vermeden enerji tasarrufu yapmak için ipuçları

- Oda sıcaklıklarının hiçbir zaman 21˚C'yi aşmasına izin vermeyin.

NOTE: Oda ünitesindeki veya iletimdeki hatalar için alıcıdaki OVERRIDE butonuna basıp manuel olarak ON/OFF yapabilirsiniz.

Servis aralığı hatırlatıcısı

Servis aralığı hatırlatıcısı özelliği kazanınızın belirli aralıklarda güvenlik testini yapmanıza yardımcı olur. Bu özellik servis yetkilileri tarafından kullanılır.

	Ekran değişimli olarak “Ser” ve servise kalan gün sayısını ikinci satırda gösterir. Donma korumasına geçildiği ve korumadan çıkıldığı zaman, bir sonraki servis zamanına kalan gün sayısı gözükür.
	Ekran değişimli olarak “Ser..duE” gösterir ve servis süresinin geçtiğini gösterir. Termostat tam olarak hala kullanılabilir fakat servis yapılıncaya kadar uyarı gözükecektir.
	Ekran değişimli olarak “Ser ..duE” ve “OFF” gösterir. Servis zamanı geçmiştir ve termostat kapalıdır. Termostat, ayar düğmesi çevirilerek veya advance butonuna basılarak 60 dakika kadar Konfor modunda çalıştırılabilir.

Parametre ayarları

Parametre ayar modu

1. Arkadaki LEARN düğmesine 5 saniye kadar “P01” gözükene kadar basın
2. Gelişmiş butonuna basınız, ikinci satırdaki parameter değeri yanıp söner ve ayarlama için hazırdır.
3. Parametreyi ayar düğmesi ile ayarlayın
4. Ayarları onaylamak için tekrar gelişmiş butonuna basınız.
5. İleriki parametre ayarına geçmek için ayar düğmesini saat yönünde çevirin ve 2. ile 4. Adımlar arasını tekrarlayın
6. Ayar nobunu saat yönünün tersine “Sonuna” kadar çevirerek ve gelişmiş butonuna basarak parameter ayar modundan çıkın.

Parametreler:

- **P01** Kontrol davranışı: 2-nokta 1K / 2-nokta 0.5 K / PID hızlı / PID yavaş (fabrika ayarı)
- **P02** Maksimum sıcaklık aralığı
- **P03** Minimum sıcaklık aralığı

SIEMENS

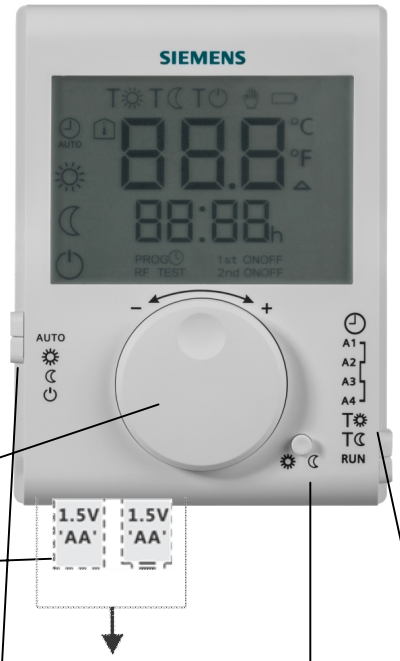
Οδηγίες λειτουργίας

RDJ100RF/SET

Το RDJ100RF/SET αποτελείται από τον ασύρματο ελεγκτή θερμοκρασίας (RDJ100RF) και από τον δέκτη (RCR100/433). Ο RDJ100RF σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία χώρου (setpoint) στο χρόνο που επιθυμείτε. Η μονάδα διαθέτει έναν εργονομικό επιλογέα για εύκολη ρύθμιση της θερμοκρασίας.

Οθόνη

	Πραγματική θερμοκρασίας σε ºC
T☼	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία άνεσης.
T☾	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία εξοικονόμησης.
T⏻	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την αντιπαγετική θερμοκρασία στους 5 ºC
	Δείχνει ότι το επίπεδο επιθυμητής θερμοκρασίας έχει επηρεαστεί από τον χρήστη. Η παροδική αυτή ρύθμιση της θερμοκρασίας θα ισχύει μόνο για την τρέχουσα περίοδο του χρονοπρογράμματος. Η λειτουργία αυτή είναι ενεργή μόνο στην κατάσταση Αυτόματης λειτουργίας και λειτουργία Άνεσης.



	Ένδειξη ενεργοποίησης απαίτησης θέρμανσης
	Ανάγκη αντικατάστασης μπαταριών
	Αντιπαγετική λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο αντιπαγετικής θερμοκρασίας στους 5°C
	Λειτουργία εξοικονόμησης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο θερμοκρασίας Εξοικονόμησης..
	Λειτουργία άνεσης: Ο θερμοστάτης λειτουργεί συνεχώς στο επίπεδο θερμοκρασίας Άνεσης.
AUTO	Αυτόματη λειτουργία: Ο θερμοστάτης λειτουργεί σύμφωνα με το χρονοπρόγραμμα και τις θερμοκρασίες που έχουμε ορίσει.

Περιστροφικός επιλογέας
Θερμότερο/ψυχρότερο πλήκτρο επιλογής της επιθυμητής θερμοκρασίας

Θήκη μπαταριών
2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V

Επιλογέας τρόπου λειτουργίας
Ο κυλιόμενος επιλογέας καθορίζει τη λειτουργία του θερμοστάτη

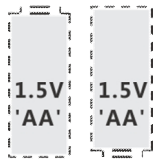
AUTO	Αυτόματη λειτουργία: Στη θέση αυτή ο θερμοστάτης λειτουργεί σύμφωνα με το χρονοπρόγραμμα
☼	Στη θέση αυτή ο θερμοστάτης αγνοεί το χρονοπρόγραμμα και λειτουργεί συνεχώς σύμφωνα με τη θερμοκρασία που έχει οριστεί στην T☼
☾	Στη θέση αυτή ο θερμοστάτης αγνοεί το χρονοπρόγραμμα και λειτουργεί συνεχώς σύμφωνα με τη θερμοκρασία που έχει οριστεί στην T☾
⏻	Ο θερμοστάτης συνεχώς σε λειτουργία αντιπαγετικής προστασίας στους 5°c

Πλήκτρο εναλλαγής

Αλλάζει τον τρόπο λειτουργίας από λειτουργία Άνεσης σε Εξοικονόμησης Ενέργειας και το αντίστροφο, και αυτό για την τρέχουσα μόνο χρονική περίοδο του χρονοπρογράμματος κατά την Αυτόματη λειτουργία.

Δρομέας προγραμματισμού

	Ρύθμιση της πραγματικής ώρας.
A1	Έναρξη πρώτης περιόδου θέρμανσης.
A2	Λήξη πρώτης περιόδου θέρμανσης.
A3	Έναρξη δεύτερης περιόδου θέρμανσης.
A4	Λήξη δεύτερης περιόδου θέρμανσης
T☼	Ρύθμιση θερμοκρασίας Άνεσης (ON).
T☾	Ρύθμιση θερμοκρασίας Εξοικονόμησης (OFF).
RUN	Επιλέξτε αυτή την θέση όταν έχετε ολοκληρώσει τον προγραμματισμό του θερμοστάτη.



Προετοιμασία

- Αφαιρέστε την μαύρη μονωτική ταινία που απομονώνει τις δύο αλκαλικές μπαταρίες.
- Ελέγξτε κατά πόσο η φορά τοποθέτησης τους είναι η σωστή, και εάν το προστατευτικό καπάκι βρίσκεται στην θέση του.
- Εάν δεν υπάρχουν ήδη μπαταρίες, τοποθετήστε 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA στην θέση που προβλέπεται μέσα στον θερμοστάτη.

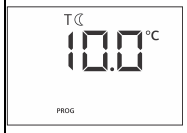
Ρύθμιση της ώρας

1. Μετακινήστε τον κάθετο δρομέα στη θέση 🕘
2. Η τρέχουσα ένδειξη της θερμοκρασίας αναβοσβήνει.
3. Περιστρέψτε τον επιλογέα για να ρυθμίσετε την ώρα
4. Όταν εμφανιστεί η σωστή ώρα μετακινήστε τον κάθετο δρομέα σε οποιαδήποτε άλλη θέση ώστε να αποθηκευτεί η αλλαγή.

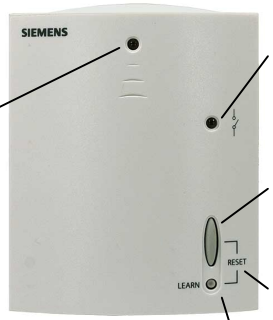
Παροδική αλλαγή της τρέχουσας επιθυμητής θερμοκρασίας

1. Η τρέχουσα επιθυμητή θερμοκρασία μπορεί να αλλάξει προσωρινά όταν ο επιλογέας κατάστασης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση AUTO και ο επιλογέας προγραμματισμού στη θέση RUN.
2. Περιστρέψτε τον επιλογέα ελαφρώς προς κάποια κατεύθυνση ώστε να εμφανιστεί η τρέχουσα επιθυμητή θερμοκρασία. Περιστρέψτε αριστερόστροφα ή δεξιόστροφα για να μειώσετε ή να αυξήσετε τη θερμοκρασία. Η νέα θερμοκρασία δεν θα ισχύει στην επόμενη χρονική περίοδο. Το σύμβολο με το ¨χεράκι¨ εμφανίζεται σε αυτήν την περίπτωση.

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR **EL** RO DA BG

	Ρύθμιση της έναρξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Άνεσης) 1. Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση A1. Η τιμή της ώρας έναρξης αναβοσβήνει. 2. Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα έναρξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	Ρύθμιση της λήξης της πρώτης περιόδου (1η περίοδος Εξοικονόμησης) 1. Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση A2. Η τιμή της ώρας λήξης αναβοσβήνει. 2. Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα λήξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	Ρύθμιση της έναρξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Άνεσης) 1. Βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού στη θέση A3. Η τιμή της ώρας έναρξης αναβοσβήνει. 2. Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα έναρξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	Ρύθμιση της λήξης της δεύτερης περιόδου (2η περίοδος Εξοικονόμησης) 1. Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στη θέση A4. Η τιμή της ώρας λήξης αναβοσβήνει. 2. Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα για να μειώσετε την ώρα λήξης, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε. 3. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή ώρα στην οθόνη, μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	Ρύθμιση της θερμοκρασίας άνεσης 1. Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στην θέση T☼. 2. Η τρέχουσα τιμή της θερμοκρασίας άνεσης αναβοσβήνει. 3. Περιστρέψτε το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε. 4. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	**Ρύθμιση της θερμοκρασίας εξοικονόμησης** 1. Μετακινήστε το δρομέα προγραμματισμού στην θέση T☾ 2. Η τρέχουσα τιμή της θερμοκρασίας Εξοικονόμησης αναβοσβήνει. 3. Η τρέχουσα το πλήκτρο επιλογής αριστερόστροφα για να μειώσετε την θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε. 4. Όταν εμφανιστεί η επιθυμητή θερμοκρασία στην οθόνη, βάλτε τον δρομέα προγραμματισμού σε οποιαδήποτε άλλη θέση για να επικυρώσετε την επιλογή σας.
	Ρύθμιση της προσωρινής θερμοκρασίας άνεσης 1. Περιστρέψτε τον περιστροφικό επιλογέα αριστερόστροφα ή δεξιόστροφα για ρύθμιση της επιθυμητής θερμοκρασίας ενώ ο δρομέας βρίσκεται στη θέση λειτουργίας Άνεσης (προσωρινή παράβλεψη της θερμοκρασίας Άνεσης). 2. Η προσωρινή παράβλεψη της θερμοκρασίας Άνεσης ακυρώνεται μετά από αλλαγή του τρόπου λειτουργίας.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Μπορείτε να πιέσετε το πλήκτρο OVERRIDE του δέκτη για να αλλάξετε χειροκίνητα την κατάσταση ON/OFF σε περίπτωση κάποιας ελαττωματικής μονάδας χώρου ή πρωτοκόλλου επικοινωνίας.

Πρόσοψη Δέκτη



LED Ένδειξης Σήματος

Το σήμα είναι ισχυρό όταν το LED είναι σταθερά πράσινο. Αν το LED γίνει κόκκινο σημαίνει πως δεν υπάρχει σήμα.

LED ένδειξης κατάστασης ρελέ

Το πορτοκαλί LED δείχνει ότι το ρελέ (εντολή) είναι ενεργοποιημένο.

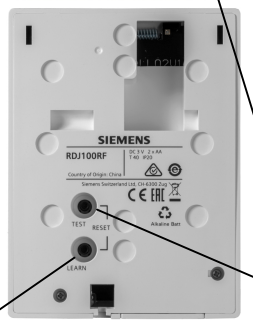
Πλήκτρο OVERRIDE *

Πιέστε αυτό το πλήκτρο για χειροκίνητη ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση

*** Σημείωση:** Αν πιέσετε το πλήκτρο OVERRIDE η ασύρματη μετάδοση δεν θα επηρεάζει την έξοδο για τα επόμενα 15 λεπτά. Μετά τα 15 λεπτά η έξοδος δεν θα αλλάξει αν δεν πραγματοποιηθεί κάποια νέα ασύρματη μετάδοση.

RESET: Πιέστε ταυτόχρονα τα LEARN & OVERRIDE για 4 sec ώστε να διαγραφούν όλες οι διευθύνσεις των πομπών

Πίσω όψη Μονάδας Χώρου (Πομπού)



Η βάση πρέπει να αφαιρεθεί για πρόσβαση στην πίσω πλευρά

Πλήκτρο LEARN

Πιέστε και στη συνέχεια ελευθερώστε για τηλεγράφημα εκμάθησης

Πλήκτρο LEARN

Πιέστε το πλήκτρο για εκμάθηση της διεύθυνσης ενός πομπού.

Πιέστε για χρόνο > 5 sec για είσοδο στη λειτουργία ρύθμισης παραμέτρων

Πλήκτρο δοκιμής

Χρησιμοποιείται για δοκιμαστική μετάδοση

Οδηγίες για τον δέκτη Siemens RCR100/433

Ο πομπός RDJ100RF και ο δέκτης RCR100/433 έχουν προγραμματιστεί από το εργοστάσιο για τη μεταξύ τους επικοινωνία. Εάν υπάρξει αποτυχία είναι αναγκαίο να προγραμματιστούν εκ νέου ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα:

1. Κάντε reset στο δέκτη πιέζοντας ταυτόχρονα τα πλήκτρα LEARN & OVERRIDE για 4 sec.
2. Πιέστε μία φορά το πλήκτρο LEARN θέτοντας το δέκτη σε κατάσταση ανάγνωσης.
3. Πιέστε μία φορά το πλήκτρο LEARN στο πίσω μέρος του πομπού.
4. Το σήμα είναι ισχυρό όταν το LED αναβοσβήνει με χρώμα πράσινο. Όταν το LED αναβοσβήνει με χρώμα κόκκινο δεν υπάρχει σήμα.
5. Για να δοκιμάσετε την επικοινωνία, πιέστε το πλήκτρο TEST του πομπού ώστε και ενεργοποιηθεί το ρελέ του δέκτη (ανεξάρτητα από τη θερμοκρασία). Το σύμβολο RF TEST εμφανίζεται στην οθόνητου θερμοστάτη.
6. Το LED με πορτοκαλί χρώμα ειδοποιεί πως το relay είναι ενεργοποιημένο.

Εξοικονομήστε ενέργεια χωρίς να θυσιάσετε την άνεση σας.

- Ποτέ μην απαιτείτε θερμοκρασία στο χώρο σας μεγαλύτερη των 21 ˚C

Αντικατάσταση των μπαταριών

1. Προμηθευτείτε 2 καινούριες αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V.
2. Μέσα σε 1 λεπτό: Αφαιρέστε τη θήκη μπαταριών, έπειτα τις παλιές μπαταρίες, τοποθετήστε τις καινούριες και επανατοποθετήστε τη θήκη.
3. Φροντίστε ώστε οι παλιές μπαταρίες να διατεθούν προς ανακύκλωση, σε συμμόρφωση με τους υφιστάμενους κανονισμούς περί περιβαλλοντολογικής προστασίας.

Υπενθύμιση συντήρησης λέβητα

Η Υπενθύμιση συντήρησης λέβητα είναι μία λειτουργία για τη διευθέτηση των τακτικών ελέγχων ασφαλείας του λέβητά σας. Η λειτουργία αυτή ενεργοποιείται και επαναφέρεται από εξειδικευμένο τεχνικό.

	Όταν στην οθόνη εμφανιστεί η ένδειξη “SEr” με τις ημέρες που απομένουν έως τη συντήρηση, τότε θα πρέπει να διευθετηθεί ανάλογα η συντήρηση του λέβητα. Το υπόλοιπο των ημερών έως την επόμενη συντήρηση εμφανίζεται επίσης κάθε φορά που μεταβαίνετε σε ή από κατάσταση Αντιπαγετικής προστασίας.
	Όταν στην οθόνη εμφανιστεί η ένδειξη “SEr...duE”, σημαίνει πως η ημερομηνία συντήρησης έχει λήξει. Ο θερμοστάτης συνεχίζει να είναι πλήρως λειτουργικός αλλά η ειδοποίηση παραμένει έως ότου πραγματοποιηθεί η συντήρηση.
	Όταν στην οθόνη εμφανιστεί η ένδειξη “SEr...duE” και “OFF”, σημαίνει πως η ημερομηνία συντήρησης έχει λήξει και ο θερμοστάτης έχει απενεργοποιηθεί. Ο θερμοστάτης μπορεί να τεθεί μόνο σε λειτουργία Άνεσης για 60 λεπτά εφόσον περιστρέψετε το πλήκτρο λειτουργίας ή πιέσετε το πλήκτρο εναλλαγής.

Ρύθμιση παραμέτρων

Λειτουργία ρύθμισης παραμέτρων

1. Πιέστε στο πίσω μέρος το LEARN για 5 sec, έως ότου εμφανιστεί το “P01”.
2. Πιέστε το πλήκτρο εναλλαγής και η τιμή της παραμέτρου στη 2η γραμμή αναβοσβήνει και είναι έτοιμη για ρύθμιση.
3. Ρυθμίστε την παράμετρο με το πλήκτρο επιλογής.
4. Πιέστε το πλήκτρο εναλλαγής για επιβεβαίωση της ρύθμισης.
5. Επιλέξτε επόμενη παράμετρο περιστρέφοντας το πλήκτρο επιλογής δεξιόστροφα και επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 4.
6. Επιλέξτε “End” περιστρέφοντας το πλήκτρο επιλογής δεξιόστροφα και πιέστε το πλήκτρο εναλλαγής για έξοδο από τη λειτουργία παραμετρο ποίησης.

Παράμετροι:

- **P01** Συμπεριφορά ελέγχου**:** 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID fast / PID slow (εργοστασιακή ρύθμιση)
- **P02** Μέγιστο όριο θερμοκρασίας
- **P03** Ελάχιστο όριο θερμοκρασίας

SIEMENS

Instrucțiuni de utilizare

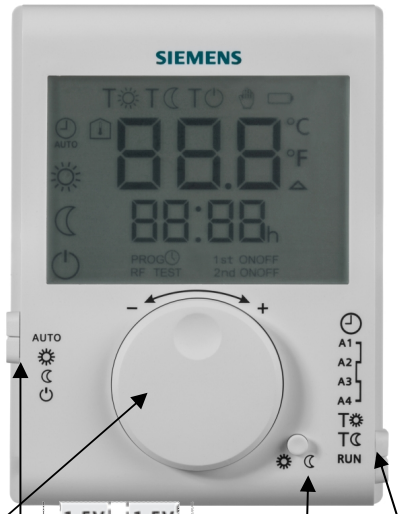
RDJ100RF/SET

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL **RO** DA BG

RDJ100RF/SET este format dintr-un regulator de temperatură fără fir RDJ100RF și un receptor RCR100/433. RDJ100RF vă permite să alegeţi temperatura dorită în cameră (setpoint) pentru perioada de timp dorită. Echipamentul are un buton ergonomic pentru alegerea facilă a valorii temperaturii.

Afișaj

	Temperatura actuală din cameră, exprimată în ºC
T☼	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de confort
T☾	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de regim economic
T⏻	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de protecție la îngheț de 5 ºC
✋	Indică atunci când temperatura setată a fost modificată de utilizator. Acest nou setpoint va fi menţinut până la următorul moment de comutare. Această funcție este activă doar în regim automat şi confort.



	Indică atunci când încălzirea este necesară
	Înlocuiţi bateriile
⏻	Protecție la îngheț: Aparatul reglează continuu până la obținerea temperaturii de protecție de 5°C
☾	Regim economie de energie: Aparatul reglează continuu până la obținerea temperaturii de economie de energie
☼	Regim confort: Aparatul reglează continuu până la obținerea temperaturii de confort
AUTO	Regim automat: Aparatul reglează conform programului de timp setat şi al valorii alese pentru temperatură

Buton setare
Folosit pentru stabilirea valorii temperaturii: mai cald/mai rece

Compartiment baterii
2 baterii alcaline tip AA, de 1,5 V

Selector programare

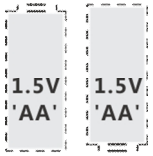
Selector regim funcționare
Determină cum funcționează termostatul

AUTO	Regim automat: Aparatul comută respectând valorile alese pentru programul de timp şi pentru temperatură
☼	În această poziție termostatul ignoră toate programele și funcționează permanent la temperatura selectată în T☼
☾	În această poziție termostatul ignoră toate programele și funcționează permanent la temperatura selectată în T☾
⏻	Protecție la îngheț: Termostatul funcționează permanent la 5°C

Buton control avansat

Comută regimul de funcționare de la confort la economie de energie sau vice versa, până la următorul moment de comutare stabilit pentru regimul automat

	Poziție programare ceas
A1	Prima comutare pornire
A2	Prima comutare oprire
A3	A doua comutare pornire
A4	A doua comutare oprire
T☼	Setare temperatură confort (pornit)
T☾	Setare temperatură economie de energie (oprit)
RUN	Porniţi aparatul (poziția RUN) după ce a fost terminată programarea



Punere în funcțiune

- Îndepărtați foliile negre pentru transport de pe baterii.
- Verificați dacă sertarul pentru baterii este în poziția corectă.
- Dacă nu sunt montate baterii, introduceţi 2 baterii alcaline tip AA în compartimentul pentru baterii.

Programarea ceasului

1. Puneţi selectorul vertical în poziția ⏲
2. Valoarea curentă a ceasului clipește.
3. Rotiți butonul la stânga pentru a micşora sau la dreapta pentru a mări valoarea afişată pentru oră.
4. Când este afişată ora corectă, mutați selectorul de programare la orice altă poziție pentru a confirma setarea.

Setare prima comutare de pornire (primul interval de confort)

1. Mutați selectorul de programe la poziția A1. Setarea pentru prima comutare de pornire clipește.
2. Rotiți butonul in sens antiorar pentru a reduce sau in sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.
3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.

Setare prima comutare de oprire (primul interval economic)

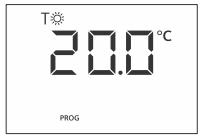
1. Mutați selectorul de programe la poziția A2. Valoarea pentru prima comutare de oprire clipește.
2. Rotiți butonul in sens antiorar pentru a reduce sau in sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.
3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.

Setare a doua comutare de pornire (al doilea interval de confort)

1. Mutați selectorul de programe la poziția A3. Valoarea pentru a doua comutare de pornire clipește.
2. Rotiți butonul in sens antiorar pentru a reduce sau in sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.
3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.

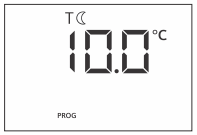
Setare a doua comutare de oprire (al doilea interval economic)

1. Mutați selectorul de programe la poziția A4. Valoarea pentru a doua comutare de oprire clipește.
2. Rotiți butonul in sens antiorar pentru a reduce sau in sens orar pentru a mări valoarea pentru oră.
3. Când ora dorită este afișată, mutați selectorul de programare la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.



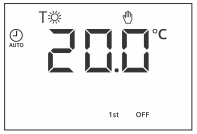
Stabilirea temperaturii de confort

1. Mutați selectorul de programe la poziția T☼.
2. Valoarea pentru temperatura curentă de confort clipește.
3. Rotiți butonul în sens antiorar pentru a scădea sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru temperatură.
4. Când temperatura de confort dorită este afișată, mutați selectorul de programe la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.



Stabilirea temperaturii pentru economie de energie

1. Mutați selectorul de programe la poziția T☾.
2. Valoarea pentru temperatura curentă de regim economic clipește.
3. Rotiți butonul în sens antiorar pentru a scădea sau în sens orar pentru a mări valoarea pentru temperatură.
4. Când temperatura de regim economic dorită este afișată, mutați selectorul de programe la oricare altă poziție pentru a confirma setarea.
   Notă: Puneți controlerul în poziția RUN când s-a terminat programarea.



Modificare setpoint curent temporar

1. Setpoint-ul curent poate fi modificat temporar când selectorul de regim de funcționare este în poziția AUTO și selectorul de programare este în poziția RUN.
2. Rotiți butonul puțin în oricare direcție pentru a afișa setpoint-ul curent, apoi rotiți antiorar pentru a scădea temperatura sau orar pentru a creşte temperatura.
3. Acest setpoint este valabil până la următoare comutare. Când acest regim este activ, este afișat simbolul mână.

Modificarea temperaturii temporare de confort

1. Când regimul de funcționare confort este activ, rotiți butonul în sens antiorar sau în sens orar pentru a alege temperatura dorită (modificare temporară a temperaturii de confort).
2. Modificarea temporară de temperatură este dezactivată când regimul de funcționare se schimbă.

Înlocuirea bateriilor

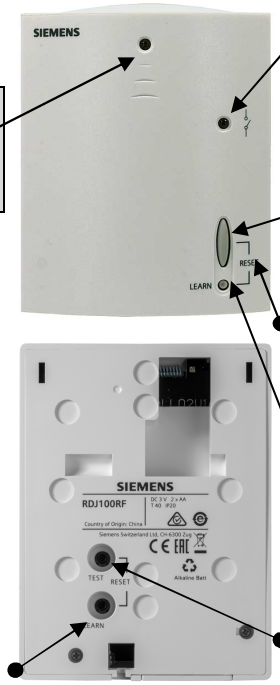
1. Utilizați două baterii alcaline noi tip AA, de 1,5 volți.
2. În interval de 1 minut: Scoateți sertarul pentru baterii, scoateţi bateriile vechi, introduceți noile baterii și apoi puneți la loc sertarul cu baterii. **Valorile setpoint stabilite anterior trebuie verificate!**
3. Bateriile vechi trebuie îndepărtate corespunzător, conform cu normele de mediu .

Vedere frontală receptor

LED Indicator de semnal

Semnalul este bun când LED-ul este verde.
Un LED roşu indică faptul ca nu este semnal .

*** Notă:** Când apăsați butonul OVERRIDE, datele RF nu vor afecta ieșirea timp de 15 min. După 15 min, ieşirea şi LED-ul nu-şi vor schimba starea dacă nu primesc semnal RF. Dacă primesc semnal RF, ieşirea şi LED-ul se vor conforma semnalului RF primit.



LED indicator releu

LED-ul portocaliu indică faptul că releul este acţionat .

Buton OVERRIDE *

Apăsați butonulpentru a comuta manual pornit sau oprit

RESET : Apăsați butoanele LEARN & OVERRIDE timp de 4 secunde pentru a șterge toate adresele emiţătoarelor .

Buton LEARN

Apăsați pentru a trece în modul învățare

Vedere din spate a unitatăţii de cameră

(emițător)

Placa de montaj debuie scoasă pentru a avea acces!

Buton Learn

Apăsați și eliberați pentru telegramă

Buton TEST

Utilizat pentru testarea transmisiei.

Tineti apasat mai mult de 5 secunde pentru intrarea in modul de setare

Instrucțiuni de configurare pentru Siemens RDJ100RF/SET

Emiţătorul RDJ100RF și receptorul RCR100/433 sunt setate să comunice (împerecheate) din fabrică. Dacă nu comunică, este necesar să fie împerecheate din nou, conform instrucțiunilor următoare:

1. Resetați receptorul apăsând simultan butoanele LEARN & OVERRIDE timp de 4 secunde.
2. Apăsați și eliberați butonul LEARN. Acum receptorul este în modul învățare.
3. Apăsați și eliberați butonul LEARN de pe spatele emiţătorului.
4. Un LED verde sau clipind verde indică un semnal bun, un LED roșu sau clipind roșu indică lipsă semnal.
5. Pentru a testa transmisia, apăsați butonul TEST de pe emiţător, care acţionează releul din receptor indiferent de temperatură. Simbolul RF TEST apare pe afișajul termostatului.
6. Un LED portocaliu indică faptul că releul este acționat.

Sfaturi pentru economie de energie fără a scădea confortul

- Nu lăsați temperatura camerei să crească peste 21˚C .

NOTĂ: Puteți apăsa butonul OVERRIDE pe receptor pentru a porni/ opri manual, în cazul unei unitatăţi de cameră defecte sau a unui protocol de transmisie nefuncțional.

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

Atentionare interval de service (revizie)

Functia de reamintire a intervalului de service este un ajutor pentru a efectua verificarea tehnica periodica (VTP) a centralei termice la intervale de timp regulate. Aceasta functie este activata si resetata de catre personalul de service specializat.

	Pe afisaj apare alternand mesajul “SEr” si numarul de zile ramase pana la data stabilita pentru revizia tehnica. Astfel aveti timp sa programati revizia centralei cu o firma specializata. De fiecare data cand comutati pe si din modul „Protectie anti-inghet”, vor fi indicate zilele ramase pana la urmatoarea revizie programata.
	Mesajul “SEr…duE” care va aparea pe afisaj alternand arata ca ati depasit data pentru revizia tehnica. Termostatul va functiona in continuare in conditii normale, insa mesajul va putea fi resetat doar dupa efecturea reviziei.
	Mesajul “SEr...duE” si “OFF” care va aparea pe afisaj alterannd indica faptul ca ziua de service a expirat si termostatul este oprit. Termostatul poate functiona doar in modul “Confort” timp de 60 minute de fiecare cand rotiti butonul de reglaj si confirmati.

Setarea parametrilor

Mod setare parametrii

1. Tineti apasat butonul LEARN timp de 5 secunde pana apare „P01“
2. Apăsați butonul de avans și valoarea parametrului de pe a doua linie clipește și este pregătită pentru ajustare.
3. Setati parametrul la valoarea dorita prin rotirea butonului.
4. Apăsați o dată butonul de avans pentru a confirma setarea.
5. Rotiti butonul in sens orar pentru a trece la urmatorul parametru de setat si repetati pasii 2 – 4.
6. Ieșiți din modul de setare a parametrilor prin rotirea butonului de reglare în sensul acelor de ceasornic până la "End" și apăsând o dată butonul de avans.

Parametrii:

- **P01** Algoritm de raspuns**:** 2-pozitii 1K / 2-pozitii 0.5 K / PID rapid / PID lent (setare de fabrica)
- **P02** Interval maxim de temperatura
- **P03** Interval minim de temperatura

SIEMENS

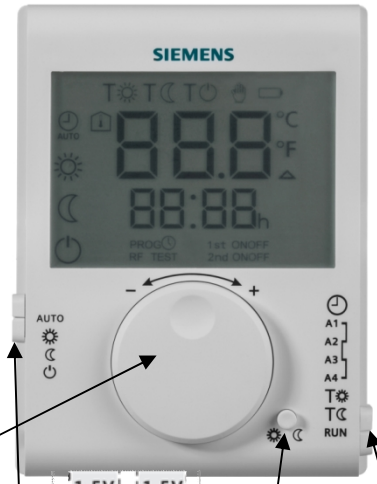
Driftsvejledning

RDJ100RF/SET

RDJ100RF/SET består af den trådløse termostat RDJ100RF og modtageren RCR100/433. Den ønskede rumtemperatur kan når som helst indstilles med RDJ100RF i et 24 timers program Temperaturkontrolenheden har en indstillingsdrejeknap, der er ergonomisk designet til nem temperaturkontrol.

Skærm

	Faktisk testet indendørs temperatur (℃)
T☼	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede komforttemperatur.
T☾	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede energispare temperatur.
T⏻	Termostatenudførerkontrol i henholdtil den indstilledetemperatur for anti-frost (5 ℃)
	Brugerne kan manuelt ændre og vise den indstillede temperatur. Temperaturindstillingen aktiveres ved næste programmerede overgangstid. Funktionen er kun gyldig i tilstanden automatisk og komfort tilstand.



Indstildrejeknap
for at vælgetemperatur for varme/kulde

Batterirum 2 1,5 V alkaline batterier af typen AA

	Dette ikon vises, når der er behov for varme
	Indikator for udskiftningafbatteri
⏻	Tilstanden anti-frost: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede temperatur for anti-frost
☾	Energisparetilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede energispare temperatur
☼	Komforttilstand: Termostaten udfører løbende kontrol i henhold til den indstillede komforttemperatur
AUTO	Automatisktilstand: Termostatenstyres i henholdtiltidogtemperatur i detvalgte program

Vælger til driftstilstand

Termostatens driftstilstand kan vælges ved hjælp af skyderen.

AUTO	Automatisktilstand: Termostatenændres i henholdtildetindstillede program for tidogtemperatur.
☼	Nårskyderener i denne stilling, ignorerertermostaten den indstilledetid i programmetogkontrollereraltid i henholdtil T☼ den indstilledetemperatur.
☾	Nårskyderener i denne stilling, ignorerertermostaten den indstilledetid i programmetogkontrollereraltid i henholdtil T☾ den indstilledetemperatur.
⏻	I tilstanden anti-frost holder termostaten temperaturen konstant på 5 ℃.

Knap til avanceret konvertering

I automatisk tilstand, driftstilstanden tvinges til at skifte mellem komforttilstanden og energisparetilstanden, og tilstanden, som der skiftes til, fortsætter indtil tidspunktet for næste ændring i programmet.

Programvælger

	Knap tilindstillingaftid
A1	Tid til komfort tilstand for at aktivere den 1st tid
A2	Tid at indtaste til den 1st tid energi besparende tilstand
A3	Tid til komfort tilstand for at aktivere den 2nd tid
A4	Tid at indtaste til den 2nd tid energi besparende tilstand
T☼	Temperaturindstilling i komforttilstand (tændt)
T☾	Temperaturindstilling i energisparetilstand (slukket)
RUN	Når programmeringen er afsluttet, indstilles termostaten til KØR.

Ibrugtagning

- Fjern det sorte isoleringsmateriale fra alkaline batterierne.
- Kontrollér, at batterierne vender rigtigt.
- Hvis ingen batterier er installeret, skal du isætte 2 alkaline batterier af typen AA i batterirummet.

Indstilling af uret

1. Flyt programskyderen til stillingen ⏲.
2. Den aktuelle tidsindstilling blinker.
3. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellerdrej med uret (+) for at øgetiden.
4. Når den ønskede tid vises på skærmen, flyttes den lodrette programskyder til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

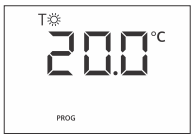
DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO **DA** BG

Indstille tiden til komfort tilstand for at aktivere den 1st tid
1. Sæt programvælgeren i stillingen A1. Den aktuelle værdi for 1. starttidspunkt blinker.
2. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellerdrej med uret (+) for at øgetiden.
3. Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

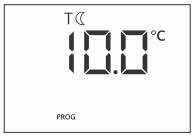
Indstille tiden til strømsparetilstand til at aktivere den 1st tid
1. Sæt programvælgeren i stillingen A2. Den aktuelle værdi for 1. sluttidspunkt blinker.
2. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellerdrej med uret (+) for at øgetiden.
3. Når den ønskede sluttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

Indstille tiden til komfort tilstand for at aktivere den 2nd tid
1. Sæt programvælgeren i stillingen A3. Den aktuelle værdi for 2. starttidspunkt blinker.
2. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellerdrej med uret (+) for at øgetiden.
3. Når den ønskede starttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.

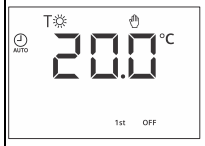
Indstille tiden til strømsparetilstand til at aktivere den 2nd tid
1. Sæt programvælgeren i stillingen A4. Den aktuelle værdi for 2. sluttidspunkt blinker.
2. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretiden, ellerdrej med uret (+) for at øgetiden.
3. Når den ønskede sluttid vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.



Indstilling af komforttemperatur
1. Flyt programvælgeren til stillingen T☼.
2. Den aktuelt indstillede komforttemperatur blinker.
3. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretemperaturen, ellerdrej med uret (+) for at øgetemperaturen.
4. Når den ønskede komforttemperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.



Indstilling af energispare temperaturen
1. Flyt programvælgeren til stillingen T☾.
2. Den aktuelt indstillede energispare temperatur blinker.
3. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretemperaturen, ellerdrej med uret (+) for at øgetemperaturen.
4. Når den ønskede energispare temperatur vises, flyttes programvælgeren til en vilkårlig stilling for at bekræfte indstillingen.
   Bemærk: Når alle programmer er udført, sættes kontrolenheden til KØR.



Midlertidig ændring af den aktuelt indstillede temperatur
1. Når vælgeren til driftstilstand er i stillingen AUTO, og programvælgeren er i stillingen KØR, kan den aktuelle, programmerede temperatur ændres.
2. Drejindstillingsdrejeknappenlidt i vilkårligretning for at vise den aktuelle, programmeredetemperatur. Drejdrejeknappen mod uret (-) for at reduceretemperaturen, ellerdrej med uret (+) for at øgetemperaturen. Den nye temperatur bliver uændret indtil næste tidsskifte i programmet. Funktionen er aktiveret, når håndikonet vises på skærmen.

Indstil temperaturen midlertidigt i komforttilstand
1. Når termostaten er i komforttilstanden, indstilles temperaturen midlertidigt ved at dreje temperaturdrejeknappen med eller mod uret. (midlertidig dækning af komforttemperatur)
2. Hvis driftstilstanden ændres, annulleres indstillingen af den midlertidige komforttemperatur.

Udskiftning af batteriet

1. Du skal bruge 2 nye 1,5 V alkaline batterier af typen AA
2. Inden for 1 minut: Trække batteriholderen. Tag de gamle batterier ud, og sæt de nye i. Sæt batteriholderen på plads igen.
   Kontrollér den tidligere indstillede værdi!
3. Bortskaf de gamlebatterier i overensstemmelse med lokalemiljøbeskyttelsesloveog -bestemmelser.

Modtageren set forfra

LED-lysdiode for signal

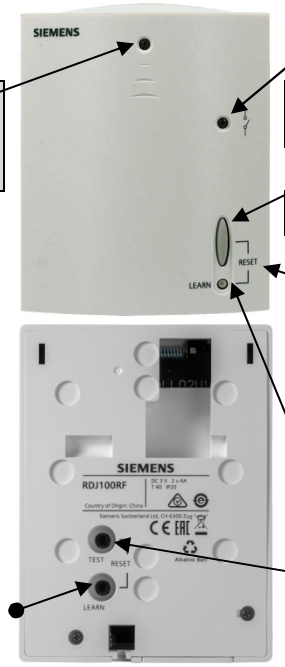
Når den grønne LED-lysdiode er tændt, er signalmodtagelsen normal. Når den røde LED-lysdiode er tændt, er der ingen signal.

***Bemærk**: Når du trykker på knappen TILSIDESÆT, påvirker RF-dataene ikke udgangsværdien inden for 15 minutter. Hvis RF ikke modtages efter 15 minutter, ændres udgangsværdien og LED-lysindikatoren ikke. Hvis der modtages RF, ændres udgangsværdien og LED-lysindikatoren i overensstemmelse med ændringerne.

Termostat (senderen) set bagfra

Monteringspladen skal fjernes for at få adgang til den bagerste del!

Knappen LÆR
Tryk kort på knappen LÆR for at læsemeddelelsen



Tryk > 5 sek. For at komme ind i parameter indstillinger.

LED-lysdiode for transmission

Når den orange LED-lysdiode er tændt, er transmissionen aktiveret.

Trykknappen TILSIDESÆT*

Trykpåknappen for manuelt at tændeellerslukke**.**

Nulstil: Hold knapperne LÆR og TILSIDESÆT nede på samme tid i 4 sekunder for at slette alle senderadresser.

Knappen LÆR

Tryk på knappen for at aktivere læringstilstanden

Knappen TEST

Bruges til at afprøve, om transmissionen er normal.

Konfigurationsanvisninger for SIEMENS RDJ100RF/SET

Termostaten (senderen) RDJ100RF og modtageren RCR100/433 er indstillet til at kommunikere, når de leveres (forbindelsen er etableret). Hvis kommunikationen fejler, eller kommunikationen afbrydes, skal du genetablere forbindelsen mellem enhederne. Følg nedenstående anvisninger:

1. Hold knapperne LÆR og TILSIDESÆT nede i 4 sekunder for at nulstille modtageren.
2. Tryk kort på knappen LÆR for at indstille modtageren til læringstilstand.
3. Tryk kort på knappen LÆR på bagsiden af senderen.
4. Når den grønne LED-lysdiode lyser, er signalmodtagelsen normal. Når den røde LED-lysdiode lyser, er der ingen signal.
5. Tryk på knappen TEST på senderen for at aktivere transmissionen på senderen for at teste, om overførslen er normal (uafhængig af temperaturen).
   Ikonet RF-TEST vises på displayet på termostaten.
6. Når den orange LED-lysdiode er tændt, er transmissionen aktiveret.

Energispareråd (påvirker ikke komforten): Indendørs temperaturen bør ikke overstige 21 ℃.

Bemærk: Hvis termostaten eller overførselsprotokollen fejler, skal du trykke på knappen TILSIDESÆT på modtageren for at tænde/slukke manuelt.

Bemærk: Tidsindstillingspunkterne A1, A2, A3 og A4 er knyttet sammen. Fx: Hvis du indstiller et tidsindstillingspunkt til senere end det næste tidsindstillingspunkt, udsættes det næste tidsindstillingspunkt automatisk.

Service interval

Service interval information gennemføre et sikkerheds check af din boiler I et fast interval. Denne funktion kan blive godkendt og restartet af en service tekninker.

	Skærmen viser “SEr”, bliver der informeret hvor mange dage der er indtil næste service. Arranger boiler service. Ved skift til og fra Frostbeskyttelse, vil antal dage indtil næste service blive vist.
	Skærmen viser “SEr…duE”, betyder det at service tiden er blevet overskredet. Termostaten virker stadig, men advarslen kan kun slukkes ved et service.
	Skærmen viser “SEr...duE” og “OFF”, betyder det at service tiden er overskredet og at termostaten er lukket.

Parameter setting

Parameter indstillinger

1. Hold LEARN knappen nede i 5 sekunder indtil “P01” fremvisses.
2. Tryk på Advance button og parameter værdien vil blinke og dermed være klar til justering.
3. Juster parameterne ved hjælp af drejeknappen.
4. Tryk på Advance button en gang for at bekræfte ændringen.
5. Roter drejeknappen i urets retning for at skifte til næste parameter, derefter gentag step 2, 3 og 4.
6. Exit parameter indstilling ved at rotere drejeknappen med uret til ”end” og der næst tryk på advance button en gang.

Parameter:

- **P01** kontrol adfærd**:** 2-position 1 K / 2-position 0.5 K / PID Hurtig / PID langsom (fabriskindstilling)
- **P02** Maksimal temperatur område
- **P03** Minimal temperatur område

SIEMENS

Инструкции за употреба

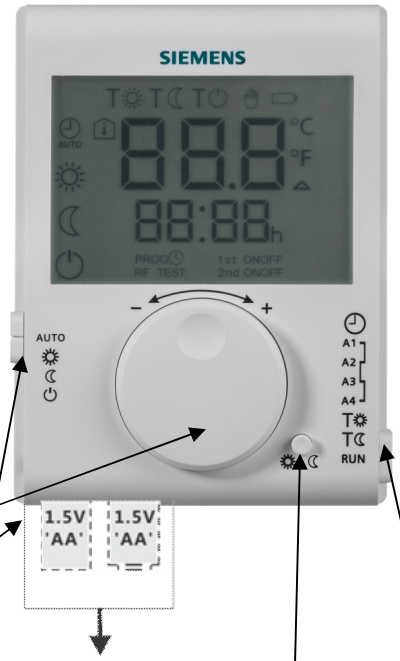
RDJ100RF/SET

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA **BG**

RDJ100RF/SET се състои от RDJ100RF безжичен термостат и RCR100/433 безжичен приемник. RDJ100RF Ви позволява да зададете желаната стайна температура за желаното от Вас време. Устройството разполага с потенциометър за настройка и лесен контрол на температурата.

Display

	Стайна температура в °C
T☼	Уредът работи по зададената комфортна температура.
T☾	Уредът работи по зададената температура в енергоспестяващ режим.
T⏻	Режим против замръзване, настроен на 5 °C.
✋	Показва, че температурата е променена ръчно от потребителя. Тази настройка ще остане до следващото превключване на режимите. Тази функция е активна само в автоматичен и комфортен режим.



◢	Индикира, че отоплението работи
▭	Смяна на батерии
⏻	Защита против замръзване при 5°C.
☾	Енергоспестяващ режим: уредът контролира температурата спрямо зададената за този режим
☼	Комфортен режим: уредът контролира температурата спрямо зададената за този режим.
AUTO	Автоматичен режим: уредът управлява температурата по предварително зададена времева програма

Потенциометър за настройк
Отопление / охлаждане за избор натемпература

Отделение за батерии
2 алкални батерии тип AA, 1.5 V

Избор на режим
Плъзгач за избор на режим

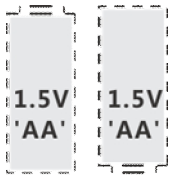
AUTO	Автоматичен режим: В тази позиция термостатът работи по предварително зададени температури и времеви график.
☼	В тази позиция термостатът работи по предварително зададената температура в T☼.
☾	В тази позиция термостатът работи по предварително зададената температура в T☾
⏻	Защита против замръзване: отоплението се включва, ако температурата падне под 5°c.

Превключващ бутон

Превключва между комфортен и енергоспестяващ режим или обратното, докато режимът не се смени автоматично

Плъзгач за програмиране

	Позиция за настройка на времето
A1	Време на първо включване
A2	Време на първо изключване
A3	Време на второ включване
A4	Време на второ изключване
T☼	Настройка на температурата в комфортен режим (Вкл.)
T☾	Настройка на температурата в енергоспестяващ режим (Изкл.)
RUN	Пускане на термостата след програмиране



Въвеждане в експлоатация

- Отстранете черните предпазители от батериите
- Проверете дали батериите са поставени правилно
- Ако няма поставени батерии, сложете две алкални батерии тип AA

Настройка на часовника

1. Преместете плъзгача за програмиране до позиция ⏲.
2. Времето започва да мига.
3. Завъртете потенциометъра обратно на часовниковата стрелка, за да преместите времето надолу или по часовниковата стрелка, за да преместите времето нагоре.
4. След като настроите времето , преместете плъзгача на която и да е друга позиция, за да запаметите настройките.

Време на първо включване (в режим комфорт)

1. Преместете плъзгача до позиция A1. Настройката за първото време на включване започва да мига.
2. Настройте времето за включване с помощта на потенциометъра
3. След като настроите времето, преместете плъзгача на която и да е друга позиция, за да го запазите.

Време на първо изключване (в енергоспестяващ режим)

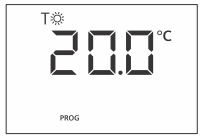
1. Преместете плъзгача до позиция A2. Настройката за първото време на изключване започва да мига.
2. Настройте времето с помощта на потенциометъра.
3. След като настройте времето, преместете плъзгача на която и да е друга позиция, за да го запазите.

Време на второ включване (в режим „Комфорт“)

1. Преместете плъзгача до позиция A3. Настройката за първото време на включване започва да мига.
2. Настройте времето с помощта на потенциометъра.
3. След като настроите времето, преместете плъзгача на която и да е друга позиция, за да го запазите.

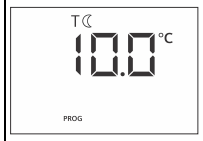
Време на второ изключване (в енергоспестяващ режим)

1. Преместете плъзгача до позиция A4. Настройката за второто време на изключване започва да мига.
2. Настройте времето с помощта на потенциометъра.
3. След като настроите времето, преместете плъзгача на която и да е друга позиция, за да го запазите.



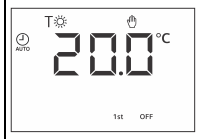
Настройка на комфортна температура

1. Преместете плъзгача до позиция T☼.
2. Настройката за комфортна температура мига.
3. Настройте температурата с помощта на потенциометъра.
4. След като настроите желаната температура, преместете плъзгача на която и да друга позиция, за да я запазите.



Настройка на температура в енергоспестяващ режим

1. Преместете плъзгача до позиция T☾.
2. Температурата в енергоспестяващ режим започва да мига.
3. Настройте температурата с помощта на поренциометъра.
   След като настроите желаната температура, преместете плъзгача на която и да е друга позиция, за да я запазите.
   Забележка: Преместете плъзгача на RUN, след като свършите с настройката.



Промяна на текущата зададена температура

1. Текущата температура може да бъде променена временно, когато плъзгачът за избор на режим е в позиция AUTO, а плъзгачът за програмиране е в позиция RUN.
2. Завъртете леко потенциометъра в която и да е посока, за да видите моментната настройка на температурата.
3. Тази температура ще се поддържа до следващото време за смяна.

Настройка на временна температура на комфорт

1. Завъртете потенциометъра до постигане на желаната температура, когато сте в комфортен режим на работа.
2. Временната комфортна температура ще бъде отменена, когато смените режима на работа.

Смяна на батерии

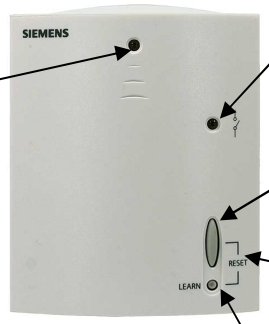
1. Вземете 2 нови алкални батерии тип AA, 1.5 V.
2. В рамките на 1 минута издърпайте отделението за батерии и извадете батериите, след това сложете нови батерии и върнете отделението. **Проверете зададените стойности на термостата.**
3. Изхвърлете старите батерии съгласно правилата за опазване на околната среда.

Приемник

LED Индикатор

Сигналът е добър, когато диодът свети в зелено. Когато диодът свети в червено това означава, че няма сигнал.

*** Забележка:** След като натиснете OVERRIDE, RF данните няма да повлияят на изхода в следващите 15 мин. След 15 мин.изходът и диодът няма да променят състоянието си, ако приемникът не получава RF сигнал. Ако получават RF сигнал, изходът и диодът ще отговорят на сигнала.



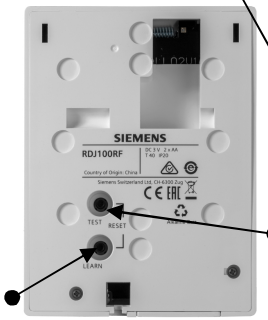
LED Релеен индикатор

Когато свети в оранжево означава, че релето е включено.

OVERRIDE БУТОН *

Натиснете този бутон за ръчно включване и изключване на релето.

RESET: Натиснете LEARN и OVERRIDE бутоните за 4 секунди, за да изтриете всички адреси на приемника.



Задна част
(Приемник)

Монтажната планка трябва да се свали, за да получите достъп до зададената част.

LEARN Бутон

Натиснете бутона, за да влезете в режим на обучаване.

TEST Бутон

Използва се за тест на комуникацията .

Learn Бутон

Натиснете, за да свържете термостата с приемника.

Натиснете за > 5 сек

За да влезете в режим за настраойка

Инструкции за конфигуриране на Siemens RDJ100RF/SET

Термостатът RDJ100RF и приемникът RCR100/433 в кутията са настроени да комуникират помежду си още в завода. Ако нямат комуникация по между си или ако изгубят такава, моля следвайте следните инструкции за настройка:

1. Рестартирайте приемникът, като натиснете едновременно бутоните LEARN & OVERRIDE за 4 секунди.
2. Натиснете бутонът LEARN и приемникът ще премине в режим на обучаване.
3. Натиснете и отпуснете бутона LEARN на гърба на термостата.
4. Когато диодът свети в зелено, това означава, че сигналът е добър, а когато свети в червено, това е индикация, че няма сигнал.
5. За да тествате комуникацията, натиснете бутона TEST на термостата, това ще включи релето на примника независимо от температурата. На екрана се появява RF Test символът.
6. Когато диодът свети в оранжево, това означава, че релето е включено.

Съвети за пестене на енергия без да се лишавате от комфорт:

- Не позволявайте температурата в помещението да надвишава 21 ºC.

Забележка: Можете да натиснете бутона OVERRIDE на приемника, за да включвате и изключвате релето ръчно.

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

Напомняне за профилактика на котела

Функцията за напомняне помага за извършването на редовни проверки на безопасността на вашия котел . Тази функция ще бъде активирана и нулирана от специалист.

	Когато на дисплея започнат да се редуват надписите “SEr” и оставащите дни до профилактиката. При всяко првключване от и към режим Frost Protection, оставащите дни до следващата профилактика ще се показват на дисплеят.
	Когато дисплеят показва редуващи се “SEr...duE” означава, че денят за обслужване е минал. Термостатът все още може да се използва, но предупреждението остава, докато се извърши обслужване на котела.
	Дисплеят показва радуващи се “SEr...duE” и “OFF”, което показва, че денят за обслужване е минал и термостатът е изключен. Термостатът може да работи само в режим „Комфорт“ за 60 минути, когато завъртите копчето.

Настройка на параметри

Режим на настройка

1. Натиснете бутона LEARN на гърба за 5 секунди докато “P01” се появи на дисплея.
2. Натиснете превключващия бутон и стойността на втория ред ще започне да мига.
3. Настройте параметъра, използвайки потенциометъра.
4. Натиснете превключващия бутон веднъж за да потвърдите настройките.
5. Завъртете потенциометъра по часовниковата стрелка, за да преминете към следващия параметър и повторете стъпки 2, 3 и 4.
6. За да излезете от настройките, завъртете потенциометъра по часовниковата стрелка докато стигнете до “End” и след това натиснете превключващия бутон.

Параметри:

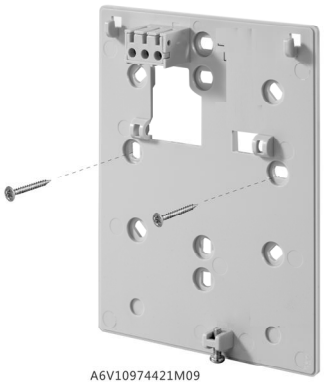
- **P01** Контрол**:** 2-позиционно 1K / 2-позиционно 0.5 K / PID бързо / PID бавно (фабрична настройка)
- **P02** Максимална температура
- **P03** Минимална температура

SIEMENS

RDJ100RF

A6V10974419M01

1



A6V10974421M09

4

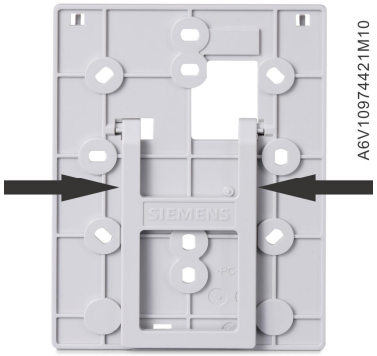
7

A6V10974419M03

2

A6V10974419M04

5



A6V10974421M10

3

A6V10974419M02

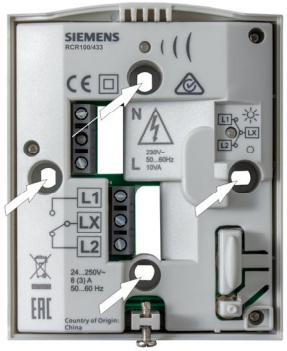
6

SIEMENS

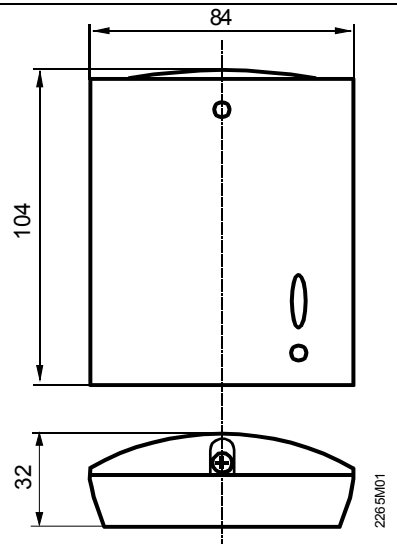
RCR100/433

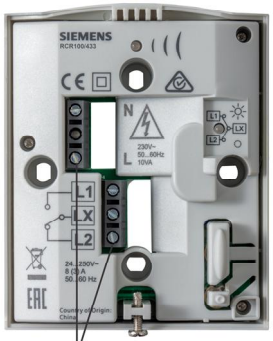
1

2



3

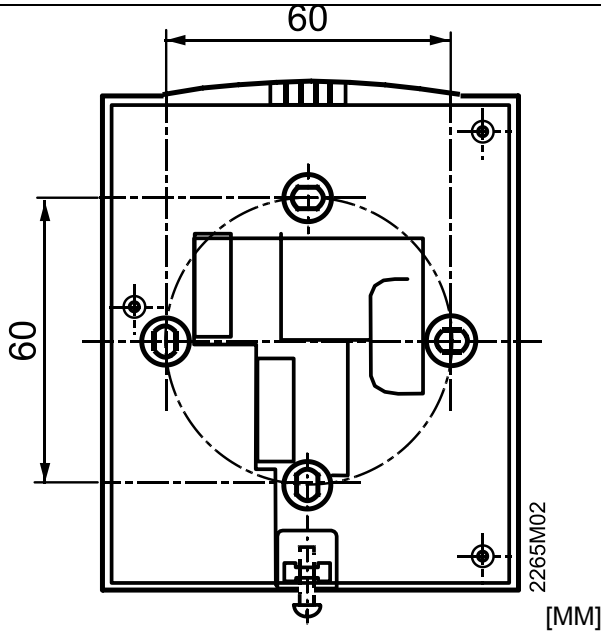




4

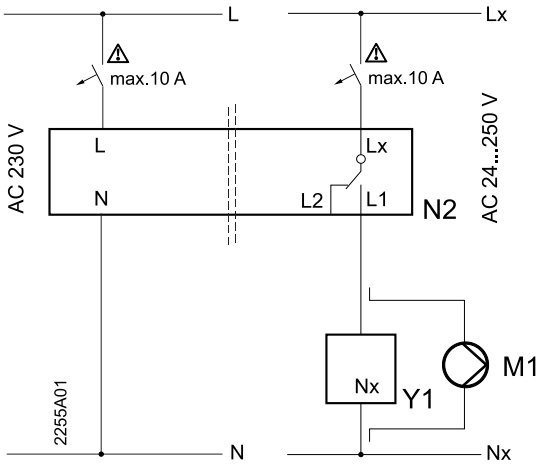
5

6



SIEMENS

RDJ100RF

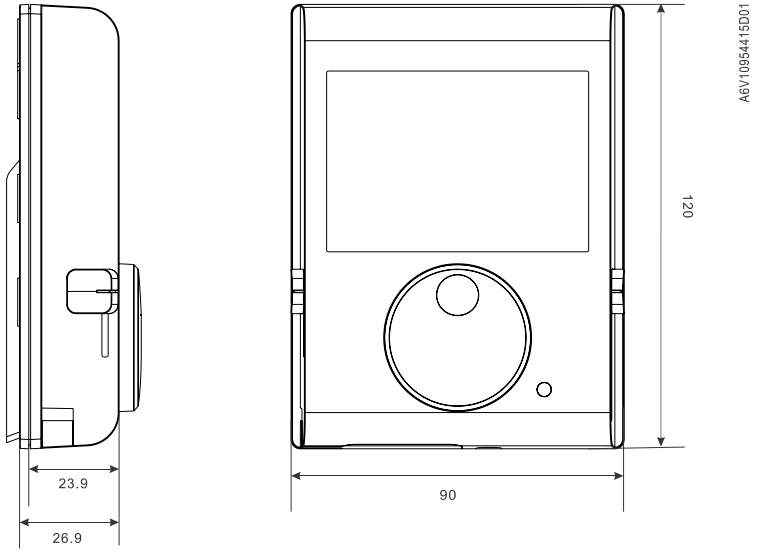


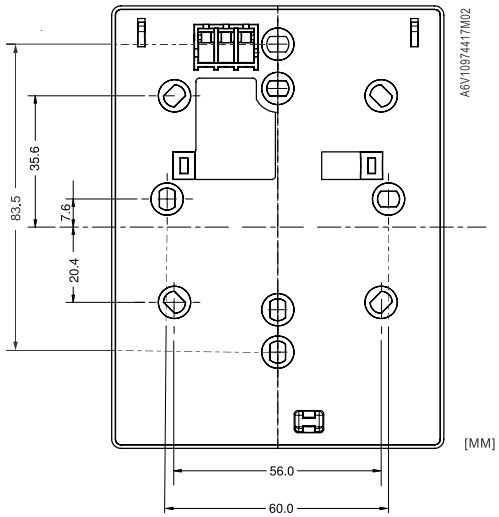
L - N AC 230 V

Lx - Nx AC 24...250 V

Parameter

#			
P01		PID slow ( ) (4)	0 = 2P, 1.0 K 1 = 2P, 0.5 K 2 = PID fast ( ) 4 = PID slow ( )
P02	**Max °C**	30 °C	P03…30 °C
P03	**Min °C**	5 °C	5 °C…P02
End	➔ Exit		





SIEMENS

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA BG

de Montage- und Platzierungshinweise RDJ100RF, RCR100/433

Die Platzierungsorte der Geräte so wählen, dass Signale ungestört gesendet und empfangen werden:

- Nicht an metallische Oberflächen montieren
- Nicht in die Nähe von elektrischen Leitungen oder Geräten wie PC's, Fernseher, Mikrowellengeräte etc. montieren
- Nicht im Empfangsschatten von grösseren Eisenbauteilen, oder baulichen Elementen mit engmaschigen Metallgittern wie Spezialglas oder Spezialbeton montieren
- Distanz zwischen Regler/Sender und Empfänger darf nicht grösser als 20 m oder 2 Stockwerke sein
- Die örtlichen Vorschriften für Elektroinstallationen einhalten
- Externe vorgeschaltete Leitungsschutzschalter mit max. C 10 A in allen Fällen erforderlich
- Vergewissern Sie sich, der RCR100/433-Empfänger montiert ist ein Mindestabstand von außerhalb des Kessels von 450 mm

en Mounting and siting notes RDJ100RF, RCR100/433

The units should be sited such that transmitted and received signals will be disturbed as little as possible:

- Do not mount the units on metal surfaces
- Do not mount the units near electrical wires or electronic equipment such as PCs, TV sets, microwave equipment, etc.
- Do not mount the units in the vicinity of large metal structures or other construction elements with fine metal meshes like special glass or special concrete
- The distance between controller/transmitter and receiver should not exceed 20 m or 2 floors
- The local regulations for electrical installations must be complied with
- External preliminary protection with max. C 10 A circuit breaker is required in all cases
- Make sure the RCR100/433 receiver is mounted a minimum distance of 450 mm away from the boiler

fr Indications pour le montage et la mise en service des RDJ100RF, RCR100/433

Choisir un emplacement présentant le moins d'obstacle possible à l'émission et la réception :

- Eviter le montage sur des surfaces métalliques
- Eviter le montage à proximité de lignes électriques et des appareils électroménagers, (PC, téléviseur, four à micro-ondes, etc.)
- Eviter de placer l'appareil derrière des composants métalliques de grande taille susceptibles de faire écran à la réception, ou des éléments de construction comportant un grillage métallique à mailles serrées
- La distance entre l'émetteur et le récepteur ne doit pas dépasser 20 m ou 2 étages.
- Respecter les prescriptions locales pour installations électriques
- Une protection externe en amont par disjoncteur C 10 A max. est nécessaire dans tous les cas
- Veiller à installer le récepteur RCR100/433 à une distance minimale de 450 mm de la chaudière

it RDJ100RF, RCR100/433: Montaggio ed Installazione

Trasmettitore e ricevitore devono essere posizionati in modo da garantire una buona ricezione del segnale:

- Non montare su superfici metalliche
- Non montare in prossimità di cavi elettrici, dispositivi elettronici come PC, TV, forni a microonde, ecc.
- Non montare in prossimità di grosse strutture metalliche o altre costruzioni con particolari maglie metalliche come vetri speciali o cemento armato
- La distanza dal ricevitore non deve superare i 20 m o i 2 piani di altezza
- Rispettare le norme vigenti per effettuare i collegamenti elettrici
- In tutti i casi è richiesto un fusibile di protezione max C 10 A
- Assicurarsi che il ricevitore RCR100/433 sia montato ad una distanza minima di 450 mm dal generatore di calore

SIEMENS

nl Montage en plaatsing van RDJ100RF, RCR100/433

De plaats van montage van beide apparaten dient zodanig te worden gekozen, dat ongestoord zenden en ontvangen gewaarborgd is:

- niet op metalen oppervlakken monteren
- niet in de buurt van elektrische leidingen, apparaten zoals PC's, televisies, magnetrons, etc.
- niet in de ontvangstschaduw van ijzeren bouwonderdelen of bouwelementen met een fijnmazige metalen gaasstructuur, zoals draadglas of speciaal beton
- Afstand tussen regelaar/zender en ontvanger niet groter dan 20 m of 2 verdiepingen.
- De plaatselijke voorschriften voor elektrische installaties dienen te worden opgevolgd.
- Externe primaire beveiliging met stuurstroomautomaat van max. C 10 A is in alle gevallen vereist.
- Houdt bij montage een minimale afstand van 450 mm aan tussen de ketel en de RCR100/433 ontvanger.

es Notas de montaje y ubicación del RDJ100RF, RCR100/433

Las unidades deberán colocarse en un lugar en que las señales transmitidas y recibidas se distorsionen lo menos posible:

- No montar las unidades sobre superficies metálicas
- No montar las unidades cerca de cables eléctricos, equipos electrónicos tipo PCs, televisiones, microondas, etc.
- No montar las unidades cerca de grandes estructuras de metal u otros elementos de construcción con entramados metálicos tales como crista les especiales y hormigón celular
- La distancia entre el controlador / transmisor y el receptor no debe superar 20 m o 2 plantas
- Debe cumplirse con la normativa local sobre instalaciones eléctricas
- Se requiere en todos los casos una protección externa preliminar con un protector de circuito max. C 10 A
- Asegúrese de que el receptor RCR100/433 esté montado a una distancia mínima de 450mm de la caldera

pt Notas de montagem e localização do RDJ100RF, RCR100/433

As unidades devem ser montadas de modo a que os sinais de transmissão sofram o mínimo de perturbações possiviel:

- Não montar as unidades em superfícies metálicas
- Não montar as unidades perto de cabos eléctricos ou de equipamentos electrónicos tais como computadores televisores microondas, etc.
- Não montar as unidades perto de grandes superficies metálicas ou outros elementos de construção tais como vidos especiais ou revestimentos construtivos especiais
- A distância entre o controlador (transmissor) e o receptor não deverá esceder os 20 m ou 2 andares
- A regulamentação local para instalações eléctricas deverá ser respeitada
- É sempre necessária uma proteção externa, disjuntor C10 A no máximo
- Garanta que o recetor RCR100/433 é instalado a, pelo menos, 450mm de distância da caldeira

CS Poznámky k montáži a umístění RDJ100RF, RDJ100RF, RCR100/433

Přístroje je třeba umístit tak, aby odesílané a přijímané signály byly co nejméně rušeny:

- Nemontujte přístroje na kovové povrchy
- Nemontujte do okolí silových elektrických kabelů a zařízení vyzařující elektromagnetické vlnění jako jsou počítače, televizory, mikrovlnné trouby, atd.
- Vyhněte se rozměrným kovovým konstrukcím nebo stavebním prvkům s kovovou sítí (např. sklo s drátěnou výplní, armovaný železobeton, apod.)
- Vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem by neměla překročit 20 m nebo dvě podlaží
- Elektrická instalace musí být provedena v souladu s příslušnými normami a předpisy
- Externí předřazené jištění jističem max. C 10 A
- Spínací jednotku RCR100/433 umístěte minimálně 450 mm od kotle

SIEMENS

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA
BG

hu Szerelési- és telepítési útmutató RDJ100RF, RCR100/433 készülékekhez

Az adó és vevő egységek helyét úgy válassza meg, hogy közöttük a zavartalan kapcsolat (adás és vétel) biztosítva legyen:

- Ne telepítse fém felületre
- Ne telepítse elekromos vezetékek vagy elektromos készülékek (pl.: számítógép, TV, mikrohullámú sütő) közelébe
- Ne telepítse nagy vasbeton szekezetek árnyékába, vagy egyéb olyan helyre ahol fém vagy üveg tartalmú építőelem található
- Az adó és a vevő egység közötti távolság nem lehet nagyobb, mint 20 m vagy 2 szint
- Az elektronikus installáció során a helyi vonatkozó előírások betartása kötelező
- Áramköri megszakító alkalmazása minden esetben szükséges, max. C 10 A
- Győződjön meg arról, hogy az RCR100/433 vevő készülék minimum 450 mm távolságra legyen elhelyezve a kazántól

pl Wskazówki do montażu i lokalizacji RDJ100RF, RCR100/433

Urządzenia powinny być tak umiejscowione, aby nadawane i odbierane sygnały było możliwie jak najmniej zakłócane:

- Nie mocować urządzeń na metalowych powierzchniach
- Nie mocować w pobliżu przewodów i urządzeń elektrycznych, takich jak komputery, telewizory, urządzenia mikrofalowe itp.
- Nie mocować w pobliżu dużych metalowych przedmiotów ani elementów konstrukcyjnych wzmocnionych metalową siatką, jak np. specjalneszyby lub beton zbrojony
- Odległość między regulatorem/nadajnikiem i odbiornikiem nie powinna przekraczać 20 m ani 2 pięter
- Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących instalacji elektrycznych.
- W każdym przypadku wymagane jest zewnętrzne zabezpieczenie prądowe bezpiecznikiem maks. C 10 A
- Upewnić się, czy odbiornik RCR100/433 zamontowany jest w odległości co najmniej 450 mm od kotła

sv Montering- och placering av RDJ100RF, RCR100/433

Apparaternas placering skall väljas så att sändning och mottagning utan störningar kan garanteras:

- montera inte enheten på metallytor
- ej nära elektriska ledningar och utrustning såsom PC-, TV- och mikrovågsapparater o.s.v.
- ej nära stora järndelar eller byggelement med finmaskiga metallgaller såsom specialglas eller specialbetong
- Avståndet mellan regulator/sändare och mottagaren får inte överstiga 20 m eller 2 våningar
- Lokala föreskrifter för elektriska installationer skall beaktas
- Extern säkring med max 10 A krävs i samtliga fall
- Se till att RCR100/433 mottagaren är monterad med minst 450mm avstånd från pannan

fi Asennus- ja sijoittamisohjeet, RDJ100RF, RCR100/433

Molempien laitteiden sijoituspaikka on valittava niin, että lähetys ja vastaanotto on mahdollisimman häiriötöntä:

- Laitteita ei saa asentaa metallipinnoille
- Laitteita ei saa asentaa sähköjohtojen eikä sellaisten laitteiden kuten PC:t, televisiot, mikroaaltolaitteet jne. lähelle
- Laitteita ei saa asentaa suurten metallirakenteiden tai sellaisten rakenne-elementtien, joissa on tiheä metalliverkko, kuten erikoislasi tai erikoisbetoni, lähelle
- Säätimen/lähettimen ja vastaanottimen välinen etäisyys ei saa olla yli 20 m tai 2 kerrosta
- Paikallisia sähköasennusohjeita on noudatettava
- Ulkoinen johdonsuoja maks. C 10 A vaaditaan kaikissa tapauksissa
- Varmista että RCR100/433 vastaanottimen etäisyys kattilaan on ainakin 450 mm

SIEMENS

zh 安装注意事项：RDJ100RF, RCR100/433

应选择发送和接收信号不易被干扰的位置安装设备:

- 不要将设备安装在金属表面
- 不要将设备安装在电线或者电器设备附近，例如电脑、电视或微波炉等
- 不要将设备安装在临近大型金属结构或者其它细金属网眼的建筑结构处，例如特殊玻璃、特殊混凝土
- 温控器（无线信号发送器）与信号接收器之间的距离不要超过 20 米或者两层
- 必须遵循当地的电气安装规范及法律法规
- 如果室内安装了散热器温控阀门，则必须设定在全开位置
- 必须外接额定电流不超过 10 A 的断路器
- 务必确保 RCR100/433 接收器的安装位置与锅炉之间至少有 450 mm 以上的安全距离

tr RDJ100RF ve RCR100/433 Montaj ve yerleştirme notları

Üniteler, gönderilen ve alınan sinyallerin mümkün olduğunca az bozulacakları şekilde yerleştirilmelidir:

- Üniteleri metal yüzeylere monte etmeyin
- Üniteleri elektrik tellerinin ya da PC'ler, TV'ler, mikrodalga cihazlar vs. gibi elektronik cihazların yakınına monte etmeyin
- Üniteleri, büyük metal yapıların ya da özel cam veya özel beton gibi ince metal ağları olan diğer yapı elemanlarının yakınına monte etmeyin
- Kontrolör/verici ile alıcı arasındaki mesafe 20 m'yi veya 2 katı aşmamalıdır
- Elektrik tesisatlarına yönelik yerel yönetmeliklere uymak zorunludur
- Dış etkilerden korumak için thermostat besleme girişine C sınıfı 10 A sigorta tüm durumlarda gereklidir
- RCR100/433 alıcısının kazandan minimum 450mm uzaklığa monte edildiğinden emin olunuz

el Οδηγίες τοποθέτησης και εγκατάστασης για τους RDJ100RF, RCR100/433

Οι μονάδες πρέπει να τοποθετούνται με τρόπο που να επιφέρει τις ελάχιστες δυνατές παρεμβολές στα εκπεμπόμενα και λαμβανόμενα σήματα:

- Μην στηρίζετε τις μονάδες σε μεταλλικές επιφάνειες
- Μην τοποθετείτε τις μονάδες κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια, ηλεκτρονικά μηχανήματα όπως υπολογιστές, τηλεοράσεις, συσκευές μικροκυμάτων, κλπ.
- Μην τοποθετείτε τις μονάδες κοντά σε μεγάλες μεταλλικές κατασκευές ή άλλα δομικά στοιχεία, που περιέχουν λεπτό μεταλλικό πλέγμα όπως ειδικοί ύαλοι ή ειδικό σκυρόδεμα
- Η απόσταση μεταξύ του ελεγκτή/ πομπού και του δέκτη δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 m ή τους 2 ορόφους.
- Πρέπει να τηρούνται οι εγχώριοι κανονισμοί ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων
- Σε κάθε περίπτωση απαιτείται εξωτερική προστασία μέσω ασφάλειας χαρακτηριστικής C 10 A (μέγιστο)
- Βεβαιωθείτε πως ο δέκτης RCR100/433 είναι τοποθετημένος σε τουλάχιστον 450 mm απόσταση μακριά από το λέβητα

ro Note de montaj şi de amplasare pentru RDJ100RF, RCR100/433

Aparatele trebuie amplasate astfel încât semnalele transmise şi recepţionate să fie perturbate cât mai puţin posibil:

- Nu montaţi aparatele pe suprafeţe metalice
- Nu montaţi aparatele în apropierea cablurilor electrice sau a echipamentelor electronice cum ar fi calculatoarele, aparatele TV, cuptoarele cu microunde, etc.
- Nu montaţi aparatele în vecinătatea unor mari structuri metalice sau a altor elemente de construcţie cu reţele metalice fine ca sticla armată sau betoanele speciale
- Distanţa dintre regulator/emiţător şi receptor nu trebuie să depăşească 20 m sau 2 etaje
- Trebuie respectate reglementările locale pentru instalaţiile electrice
- In toate situatiile este necesara o protectie preliminara externa cu siguranta automata max. C 10 A
- Asigurati-va ca receptorul RCR100/433 este montat la o distanta de minimum 450 mm fata de cazan

da Montering og placering af RDJ100RF, RCR100/433

Placeringsstedet for de to apparater vælges således, at sending og modtagelse forstyrres så lidt som muligt:

- Monter ikke apparaterne på metaloverflader.
- Monter ikke apparaterne i nærheden af elektriske ledninger, udstyr som pc'er, tv-apparater, mikro-bølgeapparater osv.
- Monter ikke apparaterne i nærheden af større metal-konstruktioner eller andre konstruktionselementer med tætmaskede metalgitre såsom specialglas eller specialbeton.
- Afstanden mellem regulator/sender og modtager må ikke være større en 20 m eller 2 etager.
- Elinstallationen skal udføres i overensstemmelse med Stærkstrømsbekendtgørelsen.
- Udvendig foreløbig sikring med max. C 10 A afbryder kræves i alle tilfælde.
- Sørg for, at RCR100/433 modtageren er monteret med en afstand på mindst 450 mm fra kedlen.

bg Инструкции за монтиране и поставяне RDJ100RF, RCR100/433

Устройствата трябва да са разположени така, че сигналите да се нарушават възможно най-малко:

- Не монтирайте устройствата на метални повърхности
- Не монтирайте устройствата в близост до електрически кабели или електроника, като компютри, телевизори и други
- Не монтирайте устройствата в близост до големи метални конструкции или други конструктивни елементи с фини метални мрежи, като специално стъкло или специален бетон
- Дистанцията между термостата и приемника не трябва да надвишава 20 метра или 2 етажа
- Трябва да се спазват местните разпоредби за ел. инсталациии
- Необходима е външна защитата от прекасвач максимум C 10A.

Уверете се, че приемникът RCR100/433 е монтиран на минимум 450 mm от котела

BLANK PAGE

Siemens Switzerland. Ltd declares that the radio equipment types RDH100RF/SET and RDJ100RF/SET are in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at *http://www.siemens.com/download?A6V10223354.*

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 724 2424
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2018
Technical specifications and availability subject to change without notice.